Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

AS

Ta Man Kung pao

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
JUL 29 1991
LIBRARY

VOL. 69 NO. 96 JULY 22 1991

辛未年六月十一日 一九九一年七月廿二日 星期一 第一版

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0008"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1196

本報創刊於一九〇七年

天氣報告：朗晴 最高23度溫 最低13度溫

莊士頓九四一票贏得黨領寶座

古維利支持莊士頓 麥卡錫省長夢落空

（溫哥華訊）週六的卑詩社信黨代表大會投票結果，莊士頓經過兩輪苦戰，終於以九百四十一票對八百八十一票擊敗對手麥卡錫，從而贏得了社信黨領袖的寶座。

在第一輪投票時，麥卡錫女士曾以七票的微弱多數領先莊士頓，但在關鍵的第二輪投票中，已落敗的前財政廳長古維利，却宣佈投向莊士頓的陣營，頓時使麥卡錫和莊士頓兩個陣營的力量發生了很大的變化。

莊士頓在贏得黨領之職後，已暗示她將儘快舉行省選。

莊士頓現年五十六歲，教育程度只有第十班，十六歲結婚。

一九六七年開始投身從政，先任素里市市議員，後獲任省議員，在溫德心內閣中曾任副省長。

莊士頓的政綱包括：

撥款六千萬元爲首次買屋者提供援助。

在菲沙河谷興建一座新的大學。

個收取診金的醫療系統。

不排除建立一

透過各僑團的充份合作，群策群力，籌募善款，救濟受滂禍的國內同胞。

堅盛頓區省議員候選人許錦浩在會上發言時，讚揚洪門的俠義精神，召開此次賑災會議。

他並說，現時中國大陸同胞飽受滂禍，希望各僑胞均要團結一致，有錢出錢，有力出力，賑濟災民。

其後主委鄭炯光等將整個會議交由臨時大會主席李仁及秘書黃覺鐘繼續主持。

與會代表結果委會並定於今天晚上七時半，在中華文化中心召開首次會議，商討賑災工作具體情況。

另外，昨天會、中華總會館、中華文化中心五議亦議決主席團召集人可按情況邀請各僑團加入主席團，同時，所有昨天省賑濟中國水災委出席會議的僑團代員會當然委員。

圖爲新任卑詩省社信黨黨領莊士頓與支持者們握手

洪門召開全僑賑災會議

各個僑團代表踴躍出席

組成卑詩省賑濟中國水災委員會

（本報訊）由於中國大陸正經歷近百年來最嚴重的水災，逾億災民亟待援助，中國洪門民治黨駐加總支部以及洪門民治黨達～召開全僑賑災會議，獲得溫市各僑團熱烈支持，踴躍派員出席，會上議決成立卑詩省賑濟中國水災委員會，並定約今天召開首次執委會會議，商討賑災工作事宜。實在是義不容辭。

昨天主持全僑賑災會議的是中國洪門民治黨駐加總支部主委鄭炯光，特於昨天（星期日）召開全僑賑災會議，獲得溫市各僑團熱烈支持，踴躍加總支部主委鄭炯光表示，關心祖國同胞是洪門的傳統精神，今次召門緊急的全僑賑災會議，救助同胞是洪門慧超，星期五在社查聆訊會中向利益衝突調查專員蠶士作證，溫德會依然盤踞着省長寶座。

她又說，有一名選區代表走到她身伴說，人人千方百計要求檢討溫德心的黨領地位，都無法如願，但她隻手單拳便成功。

梁慧超又說，

他並表示，感謝各僑團踴躍派員出席會議，他希望個團體組成主席團集人可按情況邀請

社信黨代表大會場外

地產經紀梁慧超亮相

有人感謝她倒溫德心有功

（溫哥華訊）自己受到若干選區代表稱揚。他們認爲社信黨要舉行黨領選舉大會，梁慧超是禍首。那女士又說，有人從外國拿黑錢來溫哥華洗錢一事，梁慧超應要負責。

有一名女士曾使她感到錯愕。那女士認爲社信黨要舉行

梁慧超說，有人進行設立梁慧超感謝基金，感謝她對卑詩省人民的貢獻。

為人認爲是溫德心下台的幕後功臣梁說，若非是她在調查聆訊會中向利益衝突調查專員蠶士作證，溫德會依然盤踞着省長寶座。

她又說，有一名選區代表走到她身伴說，人人千方百計要求檢討溫德心的黨領地位，都無法如願，但她隻手單拳便成功。

梁慧超又說，

假釋期間賊性不改犯案纍纍

六十四歲銀行劫匪 二度被判終身監禁

假釋前曾在卡技利服刑廿一年

（企連打鎮加新社電）爲法官於判案時稱之爲「祖父級劫匪」的一名六十四歲男子郭倫，第二度被判終生監禁。

他原於二十一年前已在卡技利因械劫案，被判終生監禁，但於去年獲假釋出獄。

郭倫獲得假釋後，於去年十二月至今年五月在企連打和溫哥華兩地犯械劫案廿一宗。

企連打、溫哥華、三角洲、本汝比、素里、和二埠等地的銀行均被他光顧。

他於上週五在省法庭承認全部械劫罪和兩項使用槍械罪。

郭倫係於今年五月十日在企連打械劫一家銀行，但於事後遭皇家騎警逮捕。

法官於判案時，指郭倫的積犯紀錄，顯示他沒有洗心革面的希望。

曾被南非政府判犯刑事罪

黑人領袖曼得拉之妻 擬於上訴期中來加國

渥京移民部同意發給簽證

（渥太華加新社電）加拿大同意放寬一項移民法規例，以便南非黑人領袖曼德拉的太太溫妮於上訴反對南非法庭的六年監禁裁決之際，可以前來加拿大渡假。

渥京移民部長華爾葛於徵詢外交部的意見後，已同意簽發入境簽證。

移民部發言人上週五證實上述消息。他又說，溫妮需要先行申請部長身份特許可證，然後才獲發給入境簽證。

溫妮於今年五月被南非法庭裁定其縛架和毆打等八項罪名成立，須入獄六年。

根據加拿大移民法，被判刑事罪人士，除非獲得豁免權，否則，該人士將被禁止入境。

據說，溫妮擬於今年內前來加拿大度假，其夫曼德拉則訪問世界各地。

圖爲麥卡錫在緊張地等候投票結果數字公佈。

英國貴族男子 牛皮被人戳穿

加移民局要遞解其出境

（溫哥華訊）

他指出，蒙達喬曾在一九八八年表示，他願意與任何願意付給他二千五百萬英鎊的女人結婚，這樣她便可以成爲「公爵夫人」。蒙達喬謂，這位「公爵夫人甚至可以無須與他上床」。

據一名專門研究英國皇室的人稱，正在加拿大面臨被遞解出境的英國貴族蒙達喬有誇大自己財產和地位的不良聲譽。

這名名爲貝克的人士謂蒙達喬的家族財產只有大約二百萬左右，又謂蒙達喬繼承皇位的候任名單不是第五十六位，而是第數以百計的人之後。

他又謂蒙達喬只是和戴安娜有很疏的親戚關係。

蒙達喬由于在澳洲有衆多的犯罪紀錄，現正面臨被加拿大遞解出境。

LOTTO 6/49

LOTTO 6/49
一九九一年七月二十日開獎
中獎號碼：10，11，22，28，30，33。
特獎號碼：41。
EXTRA 號碼：1，35，37，87。
LOTTO B. C.
一九九一年七月二十日開獎
中獎號碼：1，7，12，16，27，36。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

特別通告

洪啓者：茲因中國數省發生洪水災患，數千萬災民喪失家園受嚴重損失，難以維生。本總支部有鑒及此。故特發起全僑賑災運動。呼籲各社團、商號、僑胞共同籌募善款賑濟災民，並此通告我全加各黨部召集會議共同商討此事，希望慷慨解囊，大力捐施，共襄此舉，善款可先行交來本總支部代爲保管，俟一切捐款彙集後轉交中國有關部門，應燃眉之需。

此致

中國洪門民治黨
駐加各支分部
達權總社及各支社

中國洪門民治黨駐加總支部
秘書：關華標
主委：鄭炯光

一九九一年吉月十五日

黃氏宗親總會通告

茲定於本月廿八日（星期日）下午一時，在本會禮堂召開會員大會，共同商討援助祖國水災災民事宜，請全體會員依時出席參加，共策進行。

黃氏宗親總會謹啓
七月十七日

黃龍藝苑 254-2218
卑士定東街461 E. HASTINGS ST.
鏡架裝裱
書法藝術
文房四寶
招牌廣告
鏡架及文房四寶一律九折
除繳GST還有着數

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON
＊ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
＊有專人作中文翻譯
＊免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS (PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)
734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大廈內

滙豐銀行的自動櫃員機服務，最近又多添了一位擁躉。這位就是陳先生，他對這項服務，感到非常滿意，而他最欣賞的就是，它簡單和方便的操作。雖然在實際環境上，我們未能替陳先生在家裡安裝一部自動櫃員機，但深信總有一部在你左近。

事實上，作爲 INTERAC、CIRRUS 及 EXCHANGE 櫃員機網絡成員之一的滙豐銀行能夠爲陳先生在美加提供超過40,000個櫃員機服務，使他及其他顧客可以享受滙豐銀行24小時提存等服務的方便，簡易過人。

如果你想親身體驗陳先生所享受的方便樂趣，請即免費申請滙豐銀行的自動櫃員機服務。

Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行

溫哥華總行
副總裁兼經理 狄業炳
885 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
(604) 685-1000

溫哥華華埠
福街及奇化街分行
經理 范國根
副經理 梁嘉文
601 Main Street
Vancouver, B.C.
(604) 668-4682

溫列治分行
經理 倪頌彤
副經理 梁美明
5812 Cambie Street
Vancouver, B.C.
(604) 325-1868

溫哥華華埠分行
副總裁兼經理 李景強
530 Main Street
Vancouver, B.C.
(604) 683-9611

列治文新華埠分行
經理 姚振文
副經理 孫永亮
#120-8191
Westminster Hwy.
Richmond, B.C.
(604) 276-8700

列治文分行
經理 李戴德
私人貸款主任 [illegible]
4800 No. 3 Road
Richmond, B.C.
(604) 270-8711

二九一：雙鳳朝陽推二合一

由二樓上到三樓，其禮儀二美上來跳舞，安妮與麗娟，被火山情舞的褒演感動了，她們花花然停在其禮左右，在舞池後的角落坐了下來。吩咐侍女：「冰桶鎮香檳——可有法國愛麗賽的？」——「有！」

「爲慶祝方才的火山之戀，我們飲一口快樂之泉！法國人說香檳是快樂的泉源！」——「大哥！」二美不約而同叫他：「恭喜您，也恭喜我們……。」三人飲了「開門杯」。其禮低聲說：「誰先跟我跳？」——「姐姐先，她大我一歲！」麗她含羞說：「不用多說，我歡喜第二！……。」安妮伸了腕，親了她。

在擾着慢舞時，安妮同他貼臉，其禮溫柔地在耳邊說：「你好似怕羞似的，在曼谷我三人不是同床過夜多次麼？」——「那止於克斯，大哥，你可要愛我們到底啊！」他三貼緊

下午茶座

唐女低胸無上裝

現在，香港一些衛道之士，見女人穿低胸裝，為之嗟嘆「世風日下」；若看到穿無上裝的新聞，更為之嘩然。看來，是不讀歷史之過。

遠在一千年前的唐代，我們中國的婦女界，就愛穿低胸裝或無上裝。這不但有詩為證，而且有圖為證，有出土文物為證。

先說詩吧！記憶所及，方千和李群玉，各有《贈美人》一首。方的詩句是「粉胸半掩疑暗雪」，是寫女子穿低胸裝；李的詩句是「胸前瑞雪澄前照」，是寫無上裝。

此外，李洞詩有「半胸酥嫩白雪艷」之句，也是描寫女子穿低胸裝；而另外一首忘了誰作的，有「長留白雪占胸前」之句，也是寫女子穿無上裝。

詩人敢於把穿着低胸裝或無上裝的女子情態寫在詩篇之上，反映了當時的女子，不以裸露胸脯為羞，而且有膽量讓異性欣賞自己的自然美。用今天的話形容，是「任人寫真」了。

說到畫，敦煌壁畫，乃至不少唐代名畫，也都畫出唐代女子穿低胸裝或無上裝的情態，不讓詩人在創作上專美。大畫家周昉的《簪花仕女圖》，寫唐代少女穿上半透明的上衣，令人想起唐詩另一句：「綺羅纖縷見肌膚。」

多年前，在星光行的一個出土文物展覽，就看到一些唐三彩女俑，是低胸或無上裝的，當時拍照留念。參觀過這個展覽的讀者，相信記憶猶新吧！

代生活寫真　古奇丁

旅遊區、白馬、駱駝

在這框框裡，多月前曾談過我給馬欺負的經驗。

三年內，我兩到雁蕩山，在靈峰下，都與那一匹小白馬合拍照片。我花了一塊錢向那經營這小生意的人租了一把長劍道具，作神氣狀站在小白馬之旁，按劍而立，拍了一張照片，按我付過了一塊錢，就可以使用。但我沒有，而且可以騎在馬上作狀一番，但我也沒有。

在雁蕩奇峰之下，讓遊人租用拍照的小白馬有兩匹，都是那般模樣，那般裝備的。

在雁蕩，出租小白馬來給遊人拍一張到此一遊的照片是很有情趣的。而且小白馬與山川風景也很調和，把自己代入了晉之謝靈運，宋之王十朋，他們當年遊雁蕩也可能是乘馬的。

可是有一些旅遊區，都是弄得大不像話。

我在海南島天涯海角，也看到海灘上有小馬出租，這也沒有什麼，以前黎人出入山區都是騎馬的，但我發現竟然有駱駝出租給遊人乘坐拍照。這倒奇了，駱駝乃走西北沙漠地帶的動物，如何出現在海南島之極南端，真是不倫不類的大笑話。

回甘集　因徒司

由一個字談起

「故鄉情」——潮汕名畫家國畫聯展」，此刻尚未結束。開始的第一天，《大公報》為此出特刊，版首一文有云：「在幾方面有利條件的配合下，潮汕畫壇呈現出教人欣喜的新貌。」我南來後，經常在香港報刊上發現「叫人」與「叫我」只為當時「她」還不算流行。對第三人稱分性別，是白話文的進步，對「教」稱「叫」，在此間亦約定俗成，積非成是，不算訛了，通俗寫亦有優點，那是簡，「教」比「叫」繁一倍了。

香港亦有港式中文，不能算是粵化，其用字與語法，廣州亦未必有，由於西化。可以斷言的是五羊城中不乏英文字母D代「的」，「底」與「地」的。港式中文是環境所造成的，香港目前還是英國殖民地是事實，一九九七六月後，這種殖民地式文章當不再存在，非變不可呢！

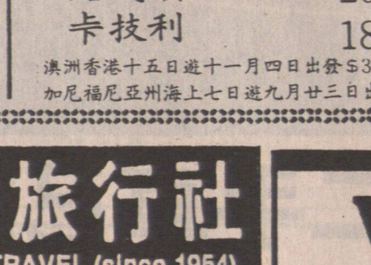
海闊角漫談　雍

光亮的鑰匙柄

深夜歸家，把門匙拿出來要想開門，可是在黑暗中卻找不到鑰匙孔所在，越心急越不能開門，原因是光線太暗了。

本速遞　日　陳蘇

使用一種設計精巧，像心形的鑰匙柄扣（HEART KEY），質地是硬塑膠質耐用，把鑰匙插入柄中，先開動機掣，即有亮光射出，找到鑰匙孔所在，然後插入匙孔內開門，非常方便。光源使用微形鋰電池，可更換。



放入鑰匙柄盒內蓋好，即能開掣照明。是日本出品，售價約一千日圓。

此城禁止育生

樊永立

英國的人口百八十六億，斯韋德蒂拉努爾的人口八百八十，以英國最小的城市而被載入《吉尼斯世界紀錄大全》。

但最近幾年來，該市人口自然增長率很高，僅小學生人數已從十七年前的三十四人增至九十八人。為保持小城的紀錄，最近該市市政府通過一項法令：禁止生育。

東西南北

李泗桑●

美國政府的食品醫藥局正式同意，也就等於皮之不存，毛將焉附了。

食品醫藥局也透露了一個數字。自一九六〇年開始有人使用矽膠為婦女填胸隆胸以來，美國有二百萬以上婦女接受過這種手術。

這些婦女之中，有八成是因為對於本人胸部外形不滿，於是人為地將乳房撐高撐大，另二成則因為患有乳癌之後將一邊或兩邊乳房割除，事後補救。

但是，不少女性接受這一手術之後，初時情況尚稱滿意，在一定時間之後卻大為困擾。或是遭受感染，或是周邊細胞硬化，甚至矽膠漏出，這都使身體遭到損害。更有醫生指出，隆胸手術長期化後，免疫能力會有變化，以致出現癌症，到了那時就得不償失了。

其實，這種材料除了用於隆胸之外還用於隆鼻。這些年來有關醫生一直強調並無危險。歐美婦女一般比較高大健壯，對隆胸術的要求比例並非特多。按人口比例來說，反倒是亞洲某些地區婦女接受這種手術比較普遍，對此，必須有所警惕了。

隆胸材料的安危

準備禁止整形醫生這實施隆胸手術，但手術材料已禁發，整形手術等於白費，也就等於皮之不存，毛將焉附了。

食品醫藥局也透露了一個數字。自一九六〇年開始有人使用矽膠為婦女填胸隆胸以來，美國有二百萬以上婦女接受過這種手術。

這些婦女之中，有八成是因為對於本人胸部外形不滿，於是人為地將乳房撐高撐大，另二成則因為患有乳癌之後將一邊或兩邊乳房割除，事後補救。

但是，不少女性接受這種手術比較普遍，對此，必須有所警惕了。

古怪精靈

簡而清·

天才與白痴

外國人有話，天才與白痴其實可能只是一線之別而已，所以左手人士別因此而感到又一次挫折●因為這正證明了他們是不冷就熱的人，永遠不會屬溫水那一類的。

我個人所認識的左手人士中，聰明的也實在佔了一個很大的比數，由此證明，什麼天才白痴之說，未必無因的。

本來照我個人的這副怪脾氣而言，應該也是個慣用左手才合的人，但是家中只產生過一個慣用左手的人，他並不是我，而是我的弟弟和，他的脾氣亦配合是慣用左手的人。

詼諧是說非

與黑社會交易不智

大埔同茂坊日前發生的一樁巨額現金劫案，假如不是劫匪開槍殺人，當事人是否願意驚動警方，警方和新聞界是否又會如此重視這樁案件，大概仍然是未知之數。

從新聞報道所揭露的消息看，這樁案件的確很可能「別有內情」。在這樁案件裡，三名電器批發公司職員攜帶接近二百萬港元巨額現金前往某處「交易」，在公司樓下的一輛客貨車上遭待槍匪徒搶劫。

這樁案件的最重要疑點在於：一般來說，電器批發公司與客戶的任何交易，都是以支票結算的，為安全計，沒有公司會讓職員帶着百多二百萬元現款跑來跑去。要用巨額現款進行交易，其實只有一個合理的解釋，就是這樁交易根本見不得光，不能夠用支票交收，以免留下線索。此外，劫匪在這三名職員出發的同一時候動手，時間掌握得那麼好，只能說明劫匪是早有線報的，這是一宗有計劃的黑社會交易所得的錢與販毒所得的錢等同起來，一經查明就予以沒收。

大埔案件的警方調查工作，相信已經展開，而且是多方面的展開，包括對黑社會的調查。

「就」手旁觀

電視播出電影，中文字幕往往錯誤百出，令人不忍卒睹。

前些時播日本片《亂》，字幕有「就手旁觀」。可能是新年市面「橫財就手」的揮春太多，受了影響。

應該是「袖手旁觀」。古服袖長，把手收進袖裡，即只是觀望而不干涉。韓愈《祭柳子厚文》：「巧匠旁觀，縮手袖間。」

粵語「就手」即順利。普通話「就手」卻是隨手，例如「就手關門」。

識字篇　依文·

華僑金行

WAH KIU

經營業務

正價買賣　金銀首飾　鑽石玉器　各國金幣　黃白金飾　結婚金牌　款式新穎　鑽石玉器　賀壽金座　精工修理　紅藍寶石　名廠鐘表　專人主理

價錢公道

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

黃埜俠公証人旅行社保險處

IATA Since 1949

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

誓單身證明　詞遺囑　文認證　件證書　授權　產業契據

NOTARY PUBLIC

特價

羅省	337
倫敦	569
多倫多	349
三藩市	273
滿地可	399
點民頓	200
卡技利	180

滬洲香港十五日遊十一月四日出發$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發$889

代理燕梳　汽車　房屋　商業　旅遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1990

安達旅遊

3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879·7119

香港來回機票加六晚酒店 { 城市花園（香港）/ 逸東（九龍） } 1178.00（雙人房）

溫哥華—卡加利	CAD 120.00
溫哥華—多倫多	CAD 339.00
溫哥華—滿地可／渥太華	CAD 375.00
溫哥華—日遊	CAD 49.00
西雅圖一日遊	CAD 65.00
域多利一日遊	CAD 76.00

洛磯山脈 { 四日遊 CAD 299.00（雙人房）/ 五日遊 CAD 399.00（雙人房） }

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA

加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684·2341

各地旅行團（丘錫琛主理）

星馬泰遊 14天 $ 2298
91年10/23, 11/20, 12/4, 92年1/15, 3/4

星馬遊 9天 $ 2028
91年10/23, 11/20, 12/4, 92年1/15, 3/4

泰國曼谷芭堤雅遊 7天 $ 1668
91年10/29, 11/26, 12/10, 92年1/21, 3/10
以上三團，分別暢遊檳城、蛇廟、檳城大橋、太平湖、怡保、黑風洞、雲頂高原、吉隆坡、馬六甲、星加坡、曼谷、鱷魚潭、芭堤雅、珊瑚島等（每日三餐）

中國遊 19天 $ 3288 (91年9/9, 9/30, 10/28)
香港、廣州、杭州、上海、蘇州、北京、西安、桂林

中國遊 15天 $ 2688 (91年9/13,10/4,11/1)
上海、蘇州、北京、西安、桂林、廣州

三峽遊 19天 $ 3188 (91年9/9)
昆明、樂山、峨嵋、成都、重慶、三峽、武漢、廣州

越南專線

代辦簽証、機票由$ 1448 起

香港機票連酒店

直航機票連六晚酒店 $ 1288（雙人房）
9/9,9/30,10/14, 10/28,11/11,11/25, 12/9,12/30,1/20

香港台北及東南亞機票特平

香港 $978	吉隆坡 $1128	馬尼拉 $1128
台北 $978	星加坡 $1128	西貢 $1448
曼谷 $1098	耶加達 $1238	河內 $1518

通國粵英語，直接出票

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165

※暑期精選遊※
台北／香港直航（一晚酒店）$ 1360
（雙人房）逸東酒店
＊$1540（六晚酒店）
出發日期：8月2，5，7
＊溫哥華 羅省 香港$1568.00
暢遊：迪士尼樂園，環球片塲，聖地牙哥，海洋世界
＊溫哥華 夏威夷 香港$1588.00
暢遊：珍珠港、市內觀光，波利西尼亞文化村（包自助晚餐）

※美加團※
＊多倫多尼加拉大瀑布五天精選遊（每月有團出發）
＊美加東岸十天精選團（每月有團出發）
＊加拿大西岸 BANFF 六天遊$529.00
＊卑詩內陸$243.00
＊迪士尼三藩市航空團（每月有團出發）
＊夏威夷七天精選遊 ＊域多利一日遊$76.00

※夏季特價機票※

卡加利來回	$178	單程 $99 起
愛民頓	$198	$99 起
多倫多	$388	$184 起
滿地可	$399	$199 起
溫尼泊	$369	$164 起
羅省	$199	渥太華單程 $248

六月至八月
西雅圖／香港
US$830 單程US$518

WONG'S INSURANCE SERVICES LTD

黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭結單而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險分期付款免利息！

VISA

Auto 人壽 汽車 房屋 醫療 商業

Business

Life 人壽保險

Home

- 可以保障房屋之主權
- 可以累積款項作爲退休之用
- 可以累積款項作爲子女讀書之用
- 儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利加利息

875-6928 or 875-8848 or 875-9900

Fax 875-1065

Autoplan 875-1526 CALL 24 HRS. Across From Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9—7
SATURDAY & SUNDAY 10—6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9

畑街3437號

抗衰老從須青年開始

張琦

衰老是人類生命過程中不可逆轉的自然規律，但是，通過一定的方法延緩衰老的到來，並使之老而不衰是完全能够辦到的。現代醫學規定的人體年齡劃分爲：人到六十歲爲老年，那麼衰老是否從六十歲才開始呢？其實不然，一般地說，人體發育到頂點，便是衰老的開始。

我國現存的一部最早的醫學經典著作《黃帝內經》中指出：女子到了二十八歲，筋骨強，毛髮長極，這是身體最强壯的一個時期，到了三十五歲，陽明經衰退，而部開始枯焦，頭髮也開始脫落。男子到了三十二歲，筋骨盛大，肌肉豐滿而壯實，到了四十歲，腎氣衰少，頭髮脫落，牙齒枯槁。這就是說，女子二十八歲，男子三十二歲就生長發育到極盛了。物極必反，壯盛到頂點，衰老也就從此開始，從內臟到形體都在潛移默化，到女子三十五歲，男子四十歲時，不僅內臟已經明顯老化，其外形，如面部也明顯焦枯皺生，髮脫齒搖。

對於衰老問題，不僅中國古代已有研究，現代的中外亦久之，皺紋就會增加。」我國元代養生家王珪更主張，從小就開始養生防老。他著的《泰定養生論》論述了幼、壯、老的依次養生法，强調防老於未老之先。

從上述古今中外專家學者的觀點來看，都較一致的認爲，預防衰老必須從二十幾歲開始。那麼，對於三十歲以上的人來說，再開始探索抗衰老是否已晚？古人有謂：亡羊補牢，猶爲未晚。」如果三四十歲能注意到抗衰老，總比五十六歲才開始認識要好得多。

廣大中青年朋友們：爲了您們的健康和未來的宏偉事業，請從今日做起，注意養生抗老吧！

做好事有益健康

民間飲食療法

薄荷三克 絲瓜花十克 蜂蜜十五克

桑葉、杭菊、絲瓜花三味，清水共煎半小時，取汁放入薄荷再煎片刻。取湯汁一碗，兌入蜂蜜和勻。溫服當茶飲。

主治：風溫，發熱，微惡風寒，頭痛，無汗或少汗，口微渴，舌邊尖紅，脈浮數。

功效：疏風清熱

處方：桑葉五克 杭菊五克

「高血壓壽星」的「護身符」

——長期堅持合理服用降壓藥

王玉平

前不久，某醫院對二百四十九名九十歲至九十八歲的老壽星進行了一次全面系統的健康檢查，結果令人吃驚：這些老壽星中，患有心血管疾病的竟有一百四十五人，其中高血壓病史二十年以上者就有十七人，佔壽星總數的百分之十一點九。

據世界衛生組織新的統計資料表明，導致死亡最高的疾病仍是心血管病，其次才是癌症。然而，上面調查所講的「高血壓壽星」又是怎麼回事呢？這之中的訣竅就是「合理用藥」。調查分析表明：凡高壽者都能堅持長期合理地服用降壓藥物。

藥學專家認爲，高血壓患者只要堅持長期服藥，同樣可以獲得高壽。所謂堅持長期服藥，就是指服藥要持之以恒，切不可血壓高時服藥，正常時就不服藥。這樣服服停停，一方面易出現「反跳」現象，使血壓驟然回升，嚴重者可發生高血壓危象；另一方面，由於血壓反覆回升，將會加重病情，並有可能產生耐藥性，影響療效。

服用降壓藥的目的，在於使血壓維持正常或接近正常的水平，從而降低高血壓對心、腦、腎等重要生命器官的損傷，同時也減少了高血壓危症和併發症的發生。因而，及時服藥，堅持服藥，非常重要。可是，有不少人或過分顧慮降壓藥物的副作用，或長期吃藥嫌麻煩而不能堅持服藥。

其實，在醫生指導下，應用正常的臨床治療劑量，大可不必顧慮降壓藥的毒副作用。據美國《新聞周刊》報道，紐約市的心血管病研究中心的醫生，對十五名高血壓患者進行了爲期七年的藥物治療，與三十七名血壓正常的人進行對照試驗，並利用多種技術對受試者測量血壓、心臟血流量以及腎血流量。結果表明，高血壓患者的血壓開始時比正常人高百分之五十一，服用藥物後下降至百分之七。七年來，不僅血壓得到了控制，而且腎功能和心血管功能均得到了良好的改善。可見，在醫生指導下，合理、長期服用降壓藥對高血壓病的治療和病人的長壽是很重要的。

近視眼原因新說體內缺鉻

（綜新）

鉻是維持人類生命所必需的微量元素之一，是三大營養物質——糖、蛋白質和脂肪的合成、吸收和利用不可缺少的高效「催化劑」。嚴重血糖時，就會出現高血糖、糖尿和血管變性等現象。這些病變對視力都有一定的影響，特別是血糖高時容易引起血液滲透壓上升，從而導致眼球晶狀體和眼房滲透壓的改變。當房水的滲透壓低於晶狀體滲透壓時，房水就會經過晶狀體囊而進入晶狀體內，促使晶狀體變凸，屈光度增加而引起近視。所以，青少年應多食動物肝臟、牛肉、粟米、麵包、啤酒、青椒、貝類等含鉻元素較多的食物。

打呵欠有益健康

一般認爲，打呵欠是不雅之舉，也讓人覺得是精神不振的表現。其實，國內外已有專家重視和研究了打呵欠的行爲，認爲它與打嗝打噴嚏一樣是人的自然生理反應，不但不應「忍住」，還應放開地打，以利健康。

呵欠是神經疲勞的反應信號，表明興奮即將或已經達到閾值，應該轉向抑制和休息，否則將心神恍惚，事倍功半，長期的張口打呵欠時，腦腔和頭頁有緊迫感，閉口後，感到一陣輕鬆，這就是氣機的調節作用。

醫學解釋。其實，從我國傳統氣功及養身學角度看，打呵欠是典型的氣功方法：自然鬆靜（打呵欠一般都是無意識的，不過，有氣功素養的人，能够以意念人爲地引導自己打呵欠，消除疲勞），氣沉丹田，呼吸勻細深長，上下頷開閉恰似捲揚機，有利脊背督脈之氣上達百會（頭頂）穴，再沿正面任脈下行成爲小周天循環。我們張口打呵欠時，腦腔和頭頁有緊迫感，閉口後，感到一陣輕鬆，這就是氣機的調節作用。

醫藥與健康

最早氣功文獻

——《行氣玉佩銘》

出土文物《行氣玉佩銘》，經郭沫若先生考證，是兩千年前戰國時期的氣功文獻，也是迄今爲止，我國發現的歷史最久的氣功文獻。

《行氣玉佩銘》刻在一個十二面體的小玉柱上，銘文的內容僅有四十五個字：「行氣，深則蓄，蓄則伸，伸則下，下則定，定則固，固則萌，萌則長，長則退，退則天。天幾春在上，地幾春在下。順則生，逆則死。」銘文經郭老翻譯後是：練氣功時要使真氣運行，必須深吸氣。深吸氣，氣就會蓄積飽滿（於膻中），氣蓄積飽滿，就循着任脈向下伸延，直達丹田，氣到丹田後，隨意會停留在丹田，停留在丹田的氣不斷充實，形成堅强的氣丘。這氣丘又隨着呼吸慢慢增大，增大到相當程度，真氣就從腹前的任脈衝過會陰，轉退到背後的督脈，並循着督脈往上升，到達頭頂。這時，到達頭頂的真氣又循着任脈，不停地往下降，在腹部的真氣又循着督脈，不停地往上升（即小周天循環），就像用杵舂穀物一樣，一上一下，循環不已。真氣（在任督二脈）運行順暢，練功人就會健康長壽。如練功時（任督二脈）脈氣逆亂，練功的人就可能出現偏差。

（李皓）

利用自然界毒素有望攻克癌症

已發現可用於醫療的自然界毒物有：從假單胞菌屬提取的白喉毒素、用蒸餾法提取的蓖麻子蛋白毒素與一種抗體的雜交物等。這些原自然界的毒素，會連接和消滅癌細胞。它們的功效爲人造分子所不及。如果說消滅一個癌細胞需要標準化療劑的一千個分子，那麼一蓖麻子蛋白素只需一個單分子就足以破壞一個癌細胞。

醫生已把小劑量的免疫毒素或毒素結合物用於治療卵巢癌、白血病、淋巴瘤等免疫系統癌症。美國休斯頓市一家癌症中心，正在爲白血病患者靜脈注射完全劑量的白喉毒素。科學家還在實驗室重新組合了原自然界的毒素分子，使它們在治療過程中既連接癌細胞，又不干擾健全的正常細胞。

（亦真）

醫學上的「誤解」

向華

隨着近代醫學的不斷發展，許多見解和觀點已經陳舊甚至變成錯誤，於是醫學上的種種「誤解」就不斷地產生了。

「有錢難買老來瘦」，一直認爲是肥胖有害的觀點，現在已變成了過標準體重的百分之三十，又沒有高血壓，肥胖並沒有害處。

吃素有益健康，這句話似乎已成爲真理，但青少年在發育期間，必須進食適量的動物蛋白質。此外，完全的素食主義者決不比葷素合理搭配的人更健康。

緊張有害健康，因而提倡鬆弛。許多學者提出了鬆弛保健術。其實是肥胖有害的觀點，現在已變成了過適當的肥胖可延年益壽。只要不超

女士當衆補妝有損形象

·麗莉

電視劇集中，小女孩跟有型有款的男同事在高級餐廳吃午飯，男同事失陪去打一個電話，小女孩急急從手袋取出粉撲往鼻尖上拍，仔細端詳自己在鏡子裡的花容，以增信心。在前些時另一個劇集，幾個作事業型的女性喝下午茶，人人手中一煙已教人沮喪，一聲埋單，衆一事業型女性紛紛取出口紅和鏡，大庭廣衆補妝，竟視同無睹亦可見一斑。

在餐桌旁添妝補粉，是否容許？

多年來凡禮儀專家和新女性都大聲疾呼：不不不！但仍有不少女性樂此不疲。今日，有些事業女性，以忙碌為藉口，容許自己在公衆場所補妝，使人們對這一禮儀大忌竟懷疑起來。禮儀悍衛之士們只好再度提醒婦女界，在社交禮儀上，公衆場合補妝反映你的教養有偏差。

在美國，餐桌旁當衆補妝是土氣的表現；在歐洲，這是很不禮貌的表示，尤其同桌的以男士為主。

在香港，筆者親眼見過一上班族女士在地鐵內化全妝，從眼線眼影、脂胭口紅和施粉打鼻影，令人為之側目。

忙碌不是藉口，因為你如果是一個不能早起十分鐘化妝的人，你的事業心很有限，你對時間的分配極劣。

在工作午餐或晚餐上，雖然你靜心等候到埋單時才補妝，也反映出你分了心。跟別人在業務上打交道，你要讓人覺得你專心一意在業務，要修飾儀容，就得在人家不察覺的情況下進行。唯一不讓人察覺的地方，當然是洗手間，事業型的女性要樹立專業的形象，在接見人之前和過程中，要給人「我一切準備就緒」的感覺，尤其跟男性打交道，在公事場合補口紅補粉，有損專業形象。有些注重形象的女性連化妝品也不帶出街，手袋內只有潤唇和吸油脂的紙，她們認為，面上的工事一旦完成就不應劃蛇添足，頻頻添補是沒有信心的表現。

常春籐

緊縮開支

經濟衰退，表面現象依然是一片歌舞昇平，但稍為留意一下，便可發覺經濟放緩的跡象。

以前午飯上酒樓茶肆，總要早早預訂，否則難以找到座位；但如今則往往到了最繁忙的時間，同事間傾是往往到了最繁忙的時間，同事間傾輕易見位進食，同事間傾省則省，大飲大食的作風，各旅行社都各以所改變了。兩三年前出外旅行，今時今日，出外旅遊的熱聞不會減價，今時今日，出外旅遊的熱減價徠，招數緊弱很多，但在所難減潮，雖已到日緊開日子，是在所難繁未縮矣。

●韋之 梶

東家長西家短

曝曬後遺症

炎炎夏日，人的皮膚較多時間暴露於猛烈陽光下，尤其是青少年男女，更喜歡來個日光浴，曬得一身古銅色，以炫耀其青春活力。

無疑，經常曬太陽，人的皮膚會顯得健康、紅潤；如長期終日不見陽光，皮膚反而顯得蒼白、憔悴。但是如果過度曝曬，對皮膚會造成傷害。常見的就有曬斑、光毒性皮炎、光敏性皮炎以及日光角化症等。

原來陽光中的紫外線按波的長短分為A、B兩段，A段可促進黑色素的生長，可增強表皮的防禦功能，對人體有益。而B段卻可以透射皮膚內部，使毛細血管擴張和充血，從而形成曬斑。

光毒性皮炎是由於皮膚內有一種光敏感物質，能吸收更多的紫外線，而由於光敏物質在紫外線的作用下，經過一系列的化學變化形成一種抗原，然後通過緩性變態反應引起皮炎。

曝曬造成的日光角化症，最多是在臉、頸和手臂部出現角化性丘疹或小斑塊，並伴有微細血管擴張症狀。

紫外線對皮膚的損傷有積蓄作用，照射時間越長，越不易恢復。嗜好日光浴的人，不可不防。

·羅旭強

陪着你走

●雷雙大

小集雨

朋友一一分手，曾幾何時，一對一對模範夫妻標準愛友，走到盡頭，大家都努力都說錯在自己仍尊重對方，可是走不下去。是累了，成長了，變化了，不能再走下去？對不起，昨天的山盟海誓，今天……或昨夜，單方面已收回。

好友情變，性格跟自己太相似，她不用作任何解釋，亦已明白了。自然，跟父母一樣不願看見子女婚變。但願她有人陪著走下去，如若累了，走出去看新風景吧，道德傳統都是人訂的，過得了自己那關口，其他的都不重要，天色好的夜晚，抬頭看星，她以前的另一半可佇立風中傷懷？誰不希望他們可以陪着對方走下去，做對好榜樣，讓我們相信人間有情。

最重要的是計算機，最關切的是每天訂單的TARGET。最留意是那些地區好樓盤。不着意做時裝表演也不大着意宣傳，更不在乎免費助人的熱衷。

仍每天畫畫畫，但跟實際走的路線已愈拋愈遠。噢，自己也不陪自己的夢想走下去了，一切從簡，弟弟離開前電話也談上，祖母在醫院繼續情緒低落，父親難得遇上，應愈來愈過愈遠，這隨我及我的小生外面的他，那各的計算機亦不開，會陪不着我走了。

貴庚

對女人的年齡也是充滿好奇非常。仍然是較少男人長的女性做妻子。某君經小姐，開頭印象不錯求，後來知道小姐比自總有男人打聽她今年貴庚，這些都屬正常；最支持不了的是有些其貌

●尤美

女看男

男看女

幾位小姐穿草綠顏色。竟然沒有一個穿得好看。

●巫

本來，草綠顏色是幾位小姐不濟，是香港人。

或者，不是沒有人穿得好看，但留意周圍，敢穿的人實在不多。

●草綠

不單止女人對自己的年齡敏感，沒想到男人也是充滿好奇，而且敏感的大姑娘。

白皙的，覺得蒼白；

黝黑的，覺得好瘀

性格問題

女兒隨我到友人家裡探訪，卻遭小主人不客氣對待，既搶奪她所取的一切玩物，又借故謾罵她。

●竹君

小妞鼓着腮兒向我投訴，鑑於對方年紀小，又身為主人家，我只得吩咐女兒忍讓一下算了。小妞聞言很不服氣地說：「她到我們家裡來玩的時候，你也是叫我忍讓遷就，你明知她是不對的，怎麼不責罵她！」

我唯有向女兒解釋，時常着她勿跟小朋友爭執鬥氣，就是不希望她養成時下一般小孩的不良性格，總是自私霸道，為了個人喜好和要逞強，就不講道理不顧禮儀，肆意欺凌別的孩子。

有個親戚常說我這套教女方法，已是落伍得不合時宜了，如今的父母，只怕子女在外頭給人欺負，擔心他們會吃虧，我教導女兒忍讓遷就別人，只會令她難以在這競爭激烈的社會裡生存。對於親戚的看法，我卻大不以為然，我相信自己的女兒，不會是個弱者，遇到真正敵人時，會懂得怎樣招架還擊，只是，我不希望她做個侵略者，我討厭那一類人的無恥行為。

約束奶粉

最近才知道在國際間通過一系列對奶粉廠及其代理商的約束性推銷守則，雖然它是對代理商的約束而不是對奶粉的一個大會上，已經過一系列的化學變直接性的推銷。

據朋友提供了某一雜誌內裡報道了有關這些奶粉推銷守則，雖然它是對代理商的約束而不是對奶粉的宣傳，望世人明白母乳的好處，推廣母乳育嬰。

約束守則內曾提出："不可以在公衆地方直接宣傳……及其他宣傳品。"奶粉代理商的海報及宣傳品，大都很溫馨，可愛的圖片及用途說明給活潑的小朋友，好掛在床的邊沿，小朋友看見那奶粉標誌，都連聲說與他自己吃的一樣，對那罐奶粉無形中也增添了不少感情。

"不可以直接或間接贈送母乳代用品樣本給母親……"看見奶粉代理商送來太多的樣本，有些母親攜嬰兒一起出院時，送給她們數罐，想不到原來是犯了守則。

●康妮

康寧庫資

日本發燒友

松田隆智研練中國武術多年，多次赴台灣大陸取經，著述頗多，我看過他的太極著作，其中一些招式使用法，大概是太極中人視作比較秘密的，若以此為準，則國人所著便甚有不如了。

習雲太君過去是北京體院的武術研究生，對南方拳派認識甚有限，其著作之錯漏亦多出於南拳。

內地一窩蜂出版不少武書，就個人所見，水準參差，習雲太著作，引經據典較多，亮出「武術史」招牌，收錄並不全面，當然，要做到全面大概不可能，考據不夠日本人認真則屬事實。日人松田隆智，誠是中國武術發燒友，大醫生云：「松田之其他著作如北拳及太極，大抵上是具水準之作，而一般均有不見於中文書籍的招式及應用法，實非抄襲之作。」以太極言，其水準亦基本上勝過大部分中文書籍，尤其在比較引申招式，均有少為人知之資料。」

●趙從武

武術探源

A種人減肥

●米施洛

健美營養學

如果您屬怕排隊、放工仍不忘公事、「喉急」之人，您算是A種人了。A種人之性格特徵，是做事果斷、有規律、追求十全十美、勤力、做事愛按部就班……等。高級行政人員，日理萬機者，多屬A種人性格。

這類人減肥，怕是百分百成功吧！

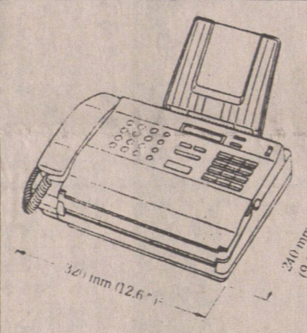
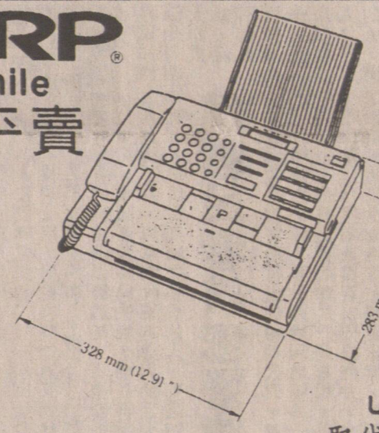
出乎意料地，這些人之減肥成績，往往最失敗！對，是「最最」失敗才貼切。

根據對這類人之研究所得，發覺A種人有兩大要害，極容易受毫無準則、公式之減肥速度和成績擊破。之一，是A種人事事太講系統、成效、進度……但人之身體結構與減肥之快慢，都無劃一之標準的。往往，減肥速度比理想為慢，一遇這種情況出現，A種人就視之為失敗的減肥方法，不屑一顧，從此放棄。之二，是A種人太注重原則——連偶爾一次稍為多吃，他們都不會接受得來，覺得自己失敗，因而索性放棄整套計劃。

性格所害也。

加拿大中文電視
人傑地靈 節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
字字玄機 測字
十九區風水 風水
神機妙眼 掌相
905接觸 玄學

萊榮光院長
JOSEPH IP
萊榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
新址：奇化街237號3樓318室
ROOM 318-237 KEEFER ST
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
預約電話：688·8946 657·7619
遷
"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

SHARP Facsimile
瘋狂大平賣

UX-180
備有FO-220/230
備有FO-220 1230
99.9%功能
• HIGH SPEED •
• FULL FEATURE •
• AUTO DIAL •
*$995.00

UX-190
取代FO-420
取代FO-420
99.9%功能
自動切紙
60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
*$1295.00
Please Call S. Tan Chow For More Info.

BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

MICHAEL WONG(黃)
公司：873-0211
修理部：
華人代表，
忠誠為閣下服務
營業部：
多位華人代表，曉各方言，容易溝通。
國、粵、閩語

LEO KING(龔)
公司：873-0211
住宅：271-3692

VINCENT LAU(劉)
公司：873-0211
手提：328-9138
粵、台山語

JOE TAM(譚)
公司：873-0211
傳吁：686-8555
粵、台山語

FRANK DONG(鄧)
公司：873-0211
手提：649-8558

總經理PAUL FONG(方)
ADVANTAGE: LAWSON OATES
NEW USED LEASE RETURNS FLEET EVALUATION CARS
CHRYSLER'S清貨中心

廖盛炤 窗飾公司
酬賓
大減價
百葉簾60%OFF
窗簾直簾50%OFF
電話：253·4566
S.J. LEW Window Covering Specialists
S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
1456 E.PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL:253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL:941-7910

WOW 7.9% for $1000 REBATE
NEW '91 DODGE CARAVAN
V6, automatic, stereo, and more.
Stock #387241
V6，自動波，立體聲音響

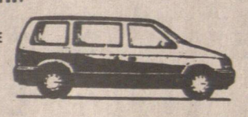
WOW $14,988 CASH OR WOW $290 mth

WOW 7.9% for $1000 REBATE
1991 LeBARON CONV.
Equipped not stripped
Stock #186416. Demo.

WOW $17,888 CASH OR WOW $326 mth

WOW 7.9% for $750 REBATE
NEW '91 PLYM. COLT
POWER STEERING
Stock #10-7085
風油軟

WOW $7488 CASH OR WOW $150 mth

WOW 7.9% for $1000 REBATE
NEW '91 PLYMOUTH VOYAGER LX
ALL WHEEL DRIVE
Stock #376882. Loaded.

WOW $22,888 CASH OR WOW $436 mth

WOW 7.9% FOR 48 MONTHS
NEW 1991 STEALTH
Equipped. A car most people dream about
Stock #177299.

WOW $24,888 CASH OR WOW $454 mth

WOW 5.9% for $1500 REBATE
NEW 1991 DODGE SHADOW
Air cond., automatic, 4 door & more.
冷氣，自動波，四門
Stock #127380.

WOW $10,588 CASH OR WOW $186 mth

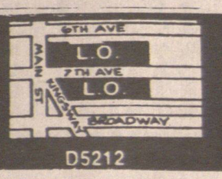
WOW 7.9% for $1500 REBATE
NEW 1991 PLYMOUTH ACCLAIM
Air cond., tilt, cruise, stereo and more.
冷氣，定速，立體聲音響
Stock #226870

WOW $12,888 CASH OR WOW $235 mth

WOW 7.9% for $1000 REBATE
NEW 1991 CUMINS DIESEL 4x4 PICKUP
Need we say more. A "Real" truck.
Stock #316829.

WOW $20,888 CASH OR WOW $381 mth

All cash prices are net of rebates. OAC. All monthly payments are for 48 months and are based on a cash price plus applicable rebates. Plus twenty five percent down plus GST and PST cash or equivalent trade value is required to effect the payments advertised. The total vehicle price if financed are as follows. Box A: Seventyeen thousand nine hundred & seventeen. Box B: Twenty thousand one hundred and twenty. Box C: Nine thousand and seventy two. Box D: Twenty six thousand six hundred and fifty. Box E: Twenty eight thousand and fourteen dollars. Box F: Eleven thousand five hundred and seventy five. Box G: Fourteen thousand five hundred and two. Box H: Twenty three thousand five hundred and ten dollars.

#1 KINGSWAY
LAWSON OATES CHRYSLER
MON.-FRI. 9-9 p.m. SATURDAY 9-6, SUNDAY 11-6
YOUR DOWNTOWN CHRYSLER CONNECTION
873-0211


D5212

無線——賑災籌款善款希望攀九位數

向外籍人士解釋華東、華中水災情況。

（上）李司棋吁請大家替「華東水災募款之夜」捐款；（下）余文詩

熒幕勸捐上街籌款與榕樹頭賣唱 李美鳳捐玫瑰 港府高官合唱歌

無綫「華東水災籌款之夜」將於今晚八時廿五分假清水灣電視城舉行，節目結束時間視乎善款數字及各方反應而定，亦有準備通宵製作。

當晚港台由十時半開始亦會轉播無綫華東籌款情況。

除了在電視廣播呼籲外，無綫已聯絡各界社會人士支持，製作經理何麗全表示，已獲得的七商會、星邨、一百四十八間超級市場，十間大型商場臨時設捐款箱，方便市民慷慨解囊，上述收集善款活動直至本周日。另方面得到多個星邨的街市販商支持提供一條熱綫電話熱綫。

何麗全又稱，邀得幾位港府高官合唱英文版《友誼之光》。

當晚，無綫設有百拍賣。

藝員及歌手參與籌款之夜，同時兵分幾路，安排藝員分別到不同地方募捐。

何麗全稱，早上八時開始分批派出藝員到港、九區進行勸捐，晚間派出七支外景隊展開籌款活動，朱咪咪與尹光到廟街榕樹頭賣唱，《我愛玫瑰園》劇藝員到尖東義賣玫瑰花，李美鳳無限量捐出玫瑰花，藝進會成員分布各酒店賣雪糕，「娛樂新聞眼」派隊到各外景地由影人呼籲勸捐。

當晚司儀集中EYT司儀為主，此外，成龍、譚詠麟合唱，周星馳、吳孟達表演就有傳兩間電台在新球季開始取消傳播足球賽事，記者致電兩間電台負責人求證。

港台一台節目總監黃法之早已聞悉上述傳言，然而港台從沒考慮不播球賽，而且新球季已邀得賴汝丕、何鑑江、何靜江担任評述工作。

由於足總新主席尚未選出，港台方面未能與足總主席商談合作事宜，而球季費用仍有待斟洽。

黃法之謂，港台是公營電台，必需提供正統體育節目給聽眾參與，不想球迷蒙受損失。

而商台總監葉潔馨同樣否認停播球賽事件，商台一直挑選重要球賽轉播，新季亦不例外，有說商台與足總因收費關得不快，葉潔馨强調雙方關係良好。

葉蒨文為水災同胞感到担憂

擇選多衆觀給天一後押 亞姐方大姐「播讓」

傳球季停播足賽 兩電台分別否認

郭鵬明、上亦教努力募捐。

無線昨續派員上街募捐 藝員中環掀擠擁潮

李司棋感同家裏水浸盼籌款持續

無綫昨第三日派出藝員上街籌款，由早上起分三批藝人前往中環置地廣場，皇后像廣場，沙田新城市廣場，沙田第一城，彩虹邨及華富邨籌款。三批藝人分別為港姐郭鎬明、周嘉玲、蔡少芬、樊亦敏、楊凱斯、香港早晨的藝員及李司棋、麥翠嫻、談佩珊，最後一批為《我愛玫瑰園》的一班藝員。

無綫各藝員昨很戮力呼籲市民捐款賑災，在首站置地廣場時適逢午膳時間，故分外擠擁，圍觀者甚多。在皇后像廣場時，港姐們亦有向非籍人士外籍人士呼籲，外籍人士們也很明白及樂意捐助。無綫藝員上街籌款，由早上起分三批藝人前往中環置地廣場，皇后像廣場，沙田新城市廣場

莫為善報作行善

家常話

有位太太年來患上一種慢性病，困擾之極，她老是怨天怨地怨人怨神：「我都唔係唔做好事俾人點解好報呀！」另一位太太時時咒罵她一位親戚：「呢，好心冇好報嘅，當年我見佢困難，嚟我屋企都俾餐飯佢食，呢，家發咗啦，唔識我啦，叫佢幫我嘴仔搵份工都話唔得，呢，你去做好心啦！」又有位六十多歲的老太太，她由三十歲守寡時開始信佛食長齋，天天拜神佛，去年患食道癌，經百無效，她的兒女問我：「人家說食齋修福，我媽咪食長齋，燒香燒元寶不知花盡幾多錢，和尚化緣水不托手靜，爲甚麼會生食道癌呢？」你問我，我問邊嚟？

不少人把行善拜神食齋當作無形人壽保險，每行善就當作儲筆錢給保險公司，得到有災判時，以爲天神係保險公司的會計員，把你的賬戶翻查一遍，計算有多少保險金，然後拿出來抵銷災判，這只是一種臆測之想。不少公益機構都喜用「積善積福」，「積善之家必有餘慶」的口號來號召人們大力捐輸，我不反對，利用民間的習慣意識，目的只爲辦好公益事業，總比講大道理要來得簡捷，亦爲人們所接受，但行善者拿了錢出來，千祈咪以爲是個人買災判保險，無災有慶則可，如有災判不幫，便會咒罵慈善機構或慈善事業是間騙人的保險公司，甚至連神佛亦一併得罪了。

我行善，雖不及我母嘅的萬分之一，但幾十年我都盡一己之力做力所能及之事，但我從不思積善積福，善是不能儲積的，福也不能儲蓄，造福他人只是一個在社會上生存善的人的良知與義務，任何時候，只要有能力的話而又有他人需求，都應做點善事，衆人拾柴火燄高，人人行善，得益的是整個社會，有利於下一代身心健康成長。

好心未必好報也未必不好報，行惡亦未必終有惡報，但惡報者亦有之。說到底，凶災刦難與行善行惡絕不成正比。

愛情與健康

情，注重的是外表的吸引力。但浪漫之愛猶如流行時裝一樣，最經不起時間和生活的考驗，是最易逝去的愛，也是最易使人幻滅、傷心、失望、甚至自殺的愛。這種愛多發於青少年，他們的早戀趨勢已成爲社會的一大問題，影響着青少年的成長和身心健康。

單向之愛。眞正的愛情是以兩人互愛爲基礎，單純追求享樂的愛情或單相思，求愛失敗都是不幸的。他們需要愛情遊戲和戀愛中的新鮮刺激，一旦實盡玩膩，甚麼海誓山盟都可拋到腦後。如果你的戀人屬此種類型，還是趁早退出爲好，千萬別痴心愛得痴迷，愛得失眠，坐臥不安，思緒不定，神神經經的瘋狂之愛，一旦失落，會令人頓時心憔悴，人消瘦，將對人身心造成一定的損害。

閹割之愛。愛的閹割實質是沒有愛情的結合，違心的或强迫地結成婚姻，這種婚姻毫無愛情基礎，它對各人是感情的折磨和痛苦，對身心健康的損害也是較大的。

停滯之愛。愛情的中斷，愛的交往的停止和戀人的離散，這是人生感情生活中最難忍受的痛苦，有人會因之一蹶不振，成痛苦的頑疾，將對身心造成嚴重的損害。

國外心理學家和社會學家進行許多的研究，他們把社會上包括愛情、婚姻等引起的感情變化的事件統稱爲緊張事件，把緊張事件與心理、生理疾病之間的關係進行研究，他們用生活圖解法調查了五千多人的病史，發現大多數人的緊張生活事件的影响，必然引起心理、生理的困擾，都能造成人們對軀體疾病呈易感狀態，一些人在經歷大量的生活變動以後，對幾乎所有的軀體疾病，都有較高的發病率。其中影响較嚴重的都與婚姻戀愛有關。

「樂趣園」活動 資深導師教導

香港基督教服務處尖沙咀中心於本月十八日至廿七日（逢星期一、三、五）上午十時至十二時三十分舉行樂趣園活動，內容除功課補習外，並插遊戲、手工製作及一個兒童日營。可協助兒童解決功課上的困難，加强人際關係及互相合作的精神。對象爲小一至小六學生。費用爲二百五十元（包日營費用）。詳情請電三六七〇〇七一。

青年吳芳中心 辦迷你興趣班

香港青年協會葵芳青年中心於四至五月份舉辦一連串的興趣班活動，內容有國語、手語、攝影、國畫、手語、美容、編織班、烹飪班、窗帘、西菜、絲網以及手工急救治療班，若有興趣參加者請電致四二三三六六。

歡樂家

清新趣緻客廳佈置

室內佈置

在不同的家居環境中，若是地方充裕的話，人們的看法與需要都是不同的，這裡所說的這一個設計，色調的配合不簡單，加上了設計師們的精心料理之下，更可以配合出它的優點來。

以下的這個設計，主要是以水松木色彩的配搭，再加上個人的喜愛，不就更有特色了嗎？

爲甚麼這裡加插一些黑色的沙發咕嘸呢？這可能是對比色調的主要原因，再加上了不同姿采的配襯，更佳。

一．這個以水松木色調的木架加上了不同的尺寸所配襯的木板，實是十分適當。

二．在不同的大小尺寸的沙發椅，配的也是一模一樣的木架所造成的。

三．在側邊的規則型木書架，有雜物，又有書籍，十分新奇。

四．配以新式的紫色地毯，配搭實的有立體及美感了。

忙裏提筆

海一角偶一拾

阿卿．卸下筆才開始下筆，是深夜！寫稿，寫我那幾個月也沒動筆的稿，如果是記得我的讀者，一定會怪我懶了這麼久。請諒，請諒！實在是身不由己。

自從去年年中，與友人合資開辦了一間貿易公司，專營些「教育性玩具」，對象是幼稚園階段的小朋友。公司雖小，可工作起來的程序也繁複，而且做生意，爭竟有賺有蝕，反反覆覆，事事又皆要親力親爲，怎不令人心力交瘁。最近貿易公司的業務還擴展至內地，常常要往內地奔走，如此奔波，更是料不及。況且我還有學校行政一職在身，平常一星期也要回二、三天學校，處理一些重要問題。

日間工作忙碌，晚上回家，更是勞累，只因我二個孩子年紀還小，整天媽媽媽媽的叫個不休，還要照顧丈夫！有些朋友會問起：「你一身兼數職，是不是很辛苦？應付得來嗎？」我常笑答：「我做學校，做貿易的是兼職，做妻子和母親才是正職。」其實眞正的那一份是兼職，一份是正職我自己也搞不清楚。感到幾份工作常在拉扯我，這個想我照顧多些，那個也想我照顧多些……。

我才眞是希望能多寫稿，文章刊出，快意是說之不盡！

女人經

打工最重要心情舒暢

朋友準備轉工，聽到消息，倒有點兒意外，因爲乃是這批新人都要經過她訓練，歷有本錢，並不把她這個上司放在眼內，訓練期一滿，他們就有可能超越她的職位。

不是看老闆臉色，而是要受下屬氣的是要受下屬氣的，朋友認爲她長期處於這地位，精神壓力之大，以及心中的委屈，乃足無法向人申訴，谷住谷住，很不順暢，便就覺得此位不可坐，坐得不舒服。

她認爲做事辛苦，不會難倒她；但最怕就是事上的問題所困擾，正因爲機構內一環扣一環，牽一髮而動全身，那種壓迫力令她無法長期忍受下去，也就準願放棄高職，另謀出路了。倒也贊同她的做法，打工最重要是舒暢，否則，幾高人工也沒用，何必委屈自己。

老闆親自挑選的，她無權干預，而最令她難堪的，可他們恃着有學歷有本錢，並不把她這個上司放在眼內，訓練期一滿，他們就有可能超越她的職位。

時裝新姿

女婦年中 色特裝時

女孩子的衣着是否有年齡上的分野，這一點很多朋友都想清楚地知道。

事實上，就算是以同一系列的衣服，配搭在不同的女性身上，它們的特殊姿采是否就可以隨之而有所差別的呢？

或許有些人會在想像一下，是否過份標榜在衣服上的設計，引伸到款式的配搭，我們也可以找到一些與衆不同的設計特色。

但是，透過了不同的時裝配搭，最難的女孩子時裝花樣，無疑是中年的女性，因爲她們既不宜於穿過份暴露的衣服，也不可能穿一些大紅大紫色彩的衣服，這是最點上的問題，就是爲了這機點，我們就只有在衣服的特色，加插着款式上下一點功夫了。

中年人的衣着，色調是關鍵一點的，因爲人們不可能穿一些太稀薄，甚至是不像樣的衣物，當然不能忽畧了魅力與韻味的方面。

一．這一款很有貴婦韻味的衣服，它的整個設計是比較鬆闊一點，加上以紫紅色的色調，領身及袖腕都是同一顏的深進色調，再加上了在設計上的點綴感受，更有特色。

二．頸有桑感的衣着配搭，尤其是淺墨綠色的毛衣，配着以淺芥王色的外套大衣，再用白色的珠小點綴身飾作爲配搭，不就更感到與衆不同嗎？

髮型與性格

你是否對自己的髮型感到煩惱呢？又不知那類型的髮式才是最適合自己。髮型這問題實在應該好好研究一下，事關一個適合自己的髮型確能使自己更爲出衆，但如何選擇才是呢？

其中亦可以看出你的性格來。例如：

（一）經常保持同一款髮型，多年也不改變：這種人不注意潮流，表示他們的性格是直率可以信賴的。他們細心，多喜歡一些戶內的活動，但是，他們却是很容易受人所影响，沒有一個很穩定的做事宗旨，所以容易隨波逐流，而在他們每次轉換髮型時，他們都需要別人的讚美和支持。

（二）跟隨潮流而不斷轉換新髮型的：這種人是十分敏感的，又容易沮喪，雖然他們的內心是純潔眞摯而仁慈的。

（三）隨自己的意願，定期地改變自己的髮式：這種人會花很多時間去整理自己的頭髮，因爲頭髮在他們心目中是很重要的表面上看來，他們並不太講究，但實際上他們却十分注重自己的外型和別人對自己的印象。

（四）頭髮雜亂無章，根本無髮型可言的：這類人是不修邊幅的，不但外表如此，就是處事也是混亂非常的，他們會以爲自己是詩人、藝術家，因而脾氣古怪，像頭髮一樣，那是教人很難受的。

沐浴與美容密不可分

心瑪國際美容學院林親和院長

沐浴的效用如同一小小假期，可代謝的功效。

牛奶蜂蜜沐浴——將四杯鹽及半或一湯匙重碳酸鈉打溶於四杯水中，另外將三磅蜂蜜浴十二杯溫牛奶中，先將鹽混合液倒入水中，再將蜂蜜牛奶液加入。

草莓浴——將草莓及覆盆子混合搗碎，扔入熱沐浴水中，直至水成玫瑰紅色，草莓有收斂效果，故此沐浴法有利於油性皮膚。

洗掉身體污物，使你身心舒服，如同睡於水床上。雖浴可刺激循環，有些沐浴可吸收過多的油脂，有些沐浴則格言之，習慣於沐浴的人並不必要爲沐浴而放棄淋浴，進行淋浴是極好的鍵體，因除去殘餘的肥皂及污物，淋浴有時有蒸浴般效果，在熱水澡後可再冷水進行沐浴。米、麥、米糠、玉米等煮沸之中，全室會極芬芳，可重複使用，恢復精神。

圈好，再浸於熱水中。沐浴對美容有密切關係，還可改變肌膚，新陳

病蟲滴道尿性男 的來得樣怎是？

陳醫生：

本人在小便時尿道發癢已三個多月，經醫生檢查，我患有男性尿道滴蟲病。請問這種病是如何得來的呢？

李年

李年先生：

滴蟲病，這是一種極易感染的病，中年女性多見。而男子尿道蟲滴症是怎樣產生呢？當你與患有陰道滴蟲的女性性交接觸，短如廿四小時，也有在數天之後，就會患上尿道滴蟲病。發生的主要症狀：如小便時或尿後，尿道內時有奇癢感和灼熱感，患者常在尿後用手搓揉尿道以解癢，尿道口有少量白色分泌物或膿性分泌物，或伴有尿急、尿頻、尿疼痛等，有時還會併有前列腺炎、睾丸炎。

男性尿道滴蟲病常致性功能障碍，多因思想顧慮和慢性前腺炎的繼延。表現爲勃起無力（陽萎）或因後尿道長期充血，伴精束充血敏感性增加，產生射精過快（早泄），僅有少數患者，因前列腺、精束感染嚴重，對生育才有影响。

治療方面，由於陰道滴蟲在體內藏匿的特點和抗藥性，所以根治比較困難，如治療不徹底，又極易復發。男性尿道、前列腺內所藏匿的滴蟲，常爲女性復發的因素，因此，你和太太應同時接受檢查和治療。

家庭保健信箱

陳醫生主答

華隆有限公司
SEAFOODS
WAH LOONG LTD.
5388 Parkwood Place Richmond, B.C. V6V 2M4
Telephone: (604) 273-1688 (12 lines)
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有壳白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有壳養蝦及蝦肉
緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉
越產去頭有壳白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚、去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚 紅鮫魚
黃花魚 白鯧魚
牙帶魚 生魚 供應
獅子魚 墨魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷
日本各類冬菇及新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」

天仁茗茶
Ten Ren Tea & Ginseng Co. (Vancouver) LTD.
TEA & GINSENG ARE GST TAX EXEMPT
送禮佳品
茶、參
免收GST
省親贈友
海內外唯一茶、參產銷總滙
550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
電話 (604) 684-1566
Fax: (604) 684-7348
加拿大溫哥華分公司：緬街550（夾奇化街）

SUPREME DRIVING SCHOOL
拔萃駕駛學校
最新房車 安全易學
天天考期 成功率高
電話：275-8038
傳呼：631-8398

香港駕駛學院
規模宏大 天天考期
筆試快通過
路試速成功
321-3722 Pager 686-8597

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.
經驗豐富 國粵教授
路試筆試 初學補鐘
安全易學 歡迎查詢
電話 436-3268

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校
#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高
本校採用90年全新 TOYOTA COROLLA特級房車教授
＊聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名＊

卑詩駕駛學院
211-175 EASE BROADWAY VANCOUVER, B.C.
TEL: 644-7890
師資優良 耐心教授 易學速成
考期最快 筆試路試 成功率高
WAYNE FUNG 馮尙榮 433-4082
BANG LAU 劉兆鵬 657-2823
專人陪同 翻譯筆試 251-5750 郭

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B1-111 W. BROADWAY
※有女師傅教車 ※初學 或 重溫
※日班 或 夜班 ※備有路試用車
電話：872-8717 （吳師傅）

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用TOYOTA新車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

蘇前外長籌組新黨派

尹信

訊通科斯莫

據蘇聯報章和美聯社報道，已退出蘇共的蘇聯前外交部長謝瓦爾德納澤及八位蘇聯著名改革派人士，近日在激進的蘇《獨立報》發表署名宣言，宣布要創立一個「聯合民主黨」，這個全國性政黨的政綱將與蘇聯共產黨對抗。這些人士包括莫斯科市長波波夫、全國工廠協會主席沃爾斯基、前蘇共政治局成員約科夫利夫、列寧格勒市長索布查克、自由派經濟學家薩塔林、俄羅斯總理西拉耶夫、經濟專家帕特拉科夫以及在蘇共黨內主張改革的人物、俄羅斯共和國副主席拉特斯科伊等。但一直被認爲是民主黨激進派領袖的前蘇聯內政部長巴卡京和俄羅斯民主黨領袖特拉夫金，卻榜上無名，令人感到不解。據說發表在《獨立報》上的這份「聯合民主黨成立宣言」，是在莫斯科市長波波夫的辦公室裏簽署的。

據宣言的部分內容透露，改革派呼籲可能盡快於一九九一年九月中旬正式成立聯合民主黨組織委員會，籌備聯合各加盟共和國及自治區的民主運動組織和黨派，召開建黨大會。宣言還指出，這次運動的組織形式是否以「政黨的規模出現」，有待在成立大會上再作最後決定。

名稱叫做《爲了聯合民主及改革力量》的這份宣言列出八點原則綱領，其主要核心精神是「新組織致力爭取個人的精神、經濟及政治自由，迅速改變經濟結構以及把本國公民變爲財產及勞動成果的主人翁」，但是表示「支持保留我們國家的歷史核心，即民族自由和主權的聯盟」。

宣言呼籲指出和否定任何形式的民族極端主義、大國沙文主義或種族主義，同時號召退伍軍人及年青人支持這個新組織。最後還希望「有賴蘇聯共產黨改革派支持這項倡議」。觀察家認爲，這個「聯合民主黨」的路線也許是在戈爾巴喬夫和葉利欽之間所採取的折中路線。

火山與地震的因果關係

科文

近月來，菲律賓的皮納圖博火山在沉睡了六百年之後於今年六月九日爆發，而且多次噴發，持續月餘，災情十分嚴重。日本的雲仙火山也隔了一百九十九年於今年六月再次爆發。據觀察分析，這些都與地震有關。

菲律賓和日本都處於地震和火山活動地帶。菲律賓去年發生過大地震，造成相當嚴重的災難，也許就是地底火山開始躍動的徵兆。日本人對火山和地震都不陌生，日本是「火山之國」又是「地震之國」。雲仙火山是近十座火山聚集而成的火山總稱，東南走向十公里，南北走向十五公里，近二百年前曾爆發過，喪生一萬五千人，是日本火山史上最大的慘案。這次雲仙火山爆發，十四名冒險去採訪的記者罹難。日本九州大學島原地震火山觀測所所長太田一郎觀察、研究火山二十三年，經驗不可謂不豐，但他曾認爲有生之年或許不會碰上火山大爆發。但是這次雲仙火山爆發了，先地震後噴發。因此有人認爲，專家們一是估計太樂觀，二是被地震所一矇騙」。

火山與地震的關係是否有必然性？專家認爲，一般而言，大部分的火山活動都伴隨有不同程度的地震發生，而發生在火山活動區的地震，往往會引起火山爆發。火山與地震也往往互爲因果關係，這說明兩者在孕育機制上具有相同點。

目前已知地球上的活火山，即歷史上有過噴發現在仍在活動的火山有八百多個，其中有百分之八十分佈在環太平洋地區，形成了世界上著名的太平洋火山環。世界上的活火山中，以意大利、美國、冰島、日本、蘇聯、墨西哥的一些火山較爲活躍。

現在火山學家正在努力研究火山噴發前一切可能的徵兆，力圖對火山爆發作出預報。一九七三年，冰島南部的維斯特曼羣島的海邁火山臨爆發前地面就顫動，這就提醒了人們，島上的五千居民迅速遷走，結果火山爆發了，居民無一傷亡。

事實上，科學家已發現，在一定範圍內，火山活動的周期性和地震活動的周期性具有「同步性」，有些甚至還有「呼應現象」。這都促進了火山科學和地震科學二者間的融合、滲透。因此專家認爲，地震學家能否利用火山爆發來尋求某些地區在一定階段內強震發生的規律，是值得探究的課題。

未來戰爭的機器人部隊

世智

專家預測，二〇〇四年以後，「機器人軍團」作爲一支新型的特種部隊，將使未來的戰場面貌煥然一新。

這種機器人部隊的每一個軍團，擁有三大類型的智能型機器人。一是指揮參謀類，包括指揮決策、參謀、通信、戰鬥監督、偵察和戰場監視、戰場態勢分析、戰鬥執行情況分析等機器人；二是戰鬥類，包括海、陸、空各種具有強大戰鬥力的作戰機器人；三是後勤，包括戰鬥武器保障、運輸、搶修等機器人。

目前，只有陸軍使用單個機器人在戰爭中擔負警衛、巡邏、掃雷、搶修裝備、搬運、發射炮彈和導彈等多種戰鬥任務。中國可用於戰地的載重步行機器人業已研製成功，能載重四百公斤，能在狹小空間自動行走，其性能超過了美國登上月球的機器人。中國智能機器人將在二十一世紀初面世。

一九八八年，美國陸軍提出一個使用「機器人戰鬥羣」的「多維概念」方案，擬在二〇〇四年將之投入使用。此方案如能實現，每一個集團軍中將配備一支直屬的機器人戰鬥羣特種部隊。這支部隊具有偵察、干擾、佈雷、維修、運輸、常規攻擊、「定向能」攻擊等「多維」作戰能力。這支「變形金剛式」的具有智能的軍用機器人特種無生部隊，在空與地的一體化的戰鬥中，將具有許多有生部隊無法比擬的優點。

溫州僑鄉經濟迅速發展

忠民

浙江省魚米之鄉、天然良港溫州市，是中國沿海十四個開放城市之一。溫州東臨東海，與台灣隔海相望，海岸線長三百五十多公里，面積一萬一千七百多平方公里，人口六百一十多萬（含所轄縣區）。溫州是個著名僑鄉，擁有二十多萬海外鄉親（不包括十萬多旅台人士），分佈在世界五十三個國家和地區。

改革開放以來，溫州加快建設步伐，經濟迅速發展，取得顯著的成績。一九七八年至一九九〇年，該市社會總產值由二十二．七五億元（人民幣，下同）增加到一百六十億元，增長六．二倍，提前實現「翻一番」目標。目前，溫州擁有包括機械、造船、化工、製藥、電子、紡織、皮革、冶煉、建材、食品等門類齊全的大小企業六千多家。其中外資企業一百多家，總投資近六千萬美元。今日的溫州業已在傳統的手工業、小商業基礎上發展成爲一個新型的工商城市。

溫州經濟迅速發展與加强交通、通訊、能源等基礎設施密切相關，現在該市的投資環境已日臻完善。交通方面，海陸空立體交通格局已基本形成。現有大小碼頭二十多個，其中包括四個已建和在建的萬噸級碼頭，擁有五十萬噸級貨輪。客貨輪對內可通達上海、連雲港、青島、福州、廣州、蛇口等內地港口，對外可通達香港、日本、北韓等地，年吞吐能力達二百四十多萬噸，客運量逾百萬人次。近年來先後建成甌江、楠溪江等四座大橋，公路幹線經已全面改造，溫（州）金（華）鐵路正在加緊修建中。同時還建成了溫州機場，並開通了溫州到北京、南京、上海、杭州、廈門、廣州、西安、成都等航線。通訊方面，引進的四．八萬門程控電話，已與內地各大城市及國際上一百七十多個城市開通了直撥電話和傳眞電報。能源供應也獲得改善，電力已實現同華東大電網聯接併網的目標，裝機容量二十五萬千瓦的溫州電廠一期工程已投入運轉，二期六十萬千瓦工程正在籌建。此外，城市供水、道路、排污等市政設施均得到相應改善。所有這些都爲溫州經濟發展創造了良好條件，同時也增加了對外商投資的吸引力。

隨着經濟的迅速發展，現在溫州人民收入大幅提高，生活普遍獲得改善。目前三分之一的溫州人已走上富裕道路，山區百姓也開始走上脫貧致富的道路。八十年代以來，溫州農民的年人均收入由一一三．五元上升到九二九元。尤其可喜的是城鄉差別正在逐步縮小，現有二百四十二萬農村人口居住在一百二十個建制城鎮，過上城鎮生活。有的海外鄉親返鄉探親目睹家鄉的變化，高興地說，改革開放使溫州走向繁榮富裕之路。

變性人趣談

范凌

當世界各國遊客遊覽泰國、新加坡、菲律賓等國家時，有時會遇上稱爲「人妖」的變性人的糾纏。據說，連最好色的一些日本尋芳客亦不敢去「玩」此類人物。

現代醫學的高度發展，竟可施行「變性手術」，許多貧窮的男人認爲做女人更容易賺錢，便來個險錯陽差，不惜籌款入院做手術，使鬚眉男子搖身一變成爲妖媚「女郎」，接着便去接客了。

至今，世界各國對這類變性手術尚無明確的法律規定，因其中存在着複雜的社會因素和生理因素。

當然，做變性手術者中不乏有富貴子弟。在南非，一位家產殷富並已做了爸爸的男子，百無聊賴中忽發奇想，便召集妻兒說出自己的想法，在妻兒和岳父母勸阻無效下，一家人只得開了個告別會。最可憐的是他的兒子，眼睜睜看着走進醫院的爸爸從此變成另一個「媽媽」了。毫無疑問，這亦是某種家庭悲劇。

一家英國航空公司的機師伊安．李榮斯頓，原是個駕機好手，曾得過許多獎章，不愧爲一名雄赳赳的男子漢。爲了享受「女性」的滋味，此君竟去醫院做了變性手術，變成了身材一流的美女姬絲汀娜。當然，這家航空公司的老闆大爲震驚，立時把「她」革退。美女姬絲汀娜亦十分氣憤，已向英國的「公平機會委員會」投訴航空公司的「性別歧視」。

在中國大陸的上海市，亦出現了中國第一位經變性手術後的「女郎」。「她」原是復旦大學的一名男學生，自幼便嚮往做姑娘，多年來，他愛用女子用品，連內衣內褲皆是女性化。大學畢業後，便不顧家庭和社會的壓力去做了變性手術，據說他變成「她」後，聲名大振，觀者如堵，成爲當地的一則新聞。

變性人的出現，在世界各地裏眨不一，至今尚在爭議之中。不過，對於那些富貴得百無聊賴的人物，無論男變女或女變男，都不能消除內心的空虛泛味，難怪美國一位變性人做「女郎」不久後，又想做回原來的大丈夫，再「變」一次。如此玩世，可謂當代罕聞。

中國"天教"曇花一現

史輿

中國「天教」是太平天國國教，由太平天國天王洪秀全定名。中國學者最近認爲，太平天國的「天教」是一種獨立發展的新宗教，是對中國古人敬「天」畏「天」、以「天」設教觀念的復歸和發展。

對於太平天國的「天教」，西方稱之爲「太平基督教」，視爲基督教的東方教派。但是，基督教所信仰的是無形的精神存在，運用聖父、聖子、聖靈「三位一體」論來貫徹「一神主義」。而「天教」却具中國本色，信仰自然神，即有形象，有生命和有人情的神靈。由於「信仰中心」不同，基督教與天教雖然教義、禮儀相似，但意義相異。天教是洪秀全借用外來宗教模具以圖復興中國古老文化的嘗試。因此，稱「天教」爲「太平基督教」，名不副實。

中國史籍和民間稱天教爲「上帝教」或「拜上帝教」。此名稱似乎可以概括太平天國宗教的特點，但太平天國的文書中却難以找到這個教名。或許正由於對「上帝」的理解不同，所以洪秀全不用「上帝教」之名，而自稱「天教」。中國天教隨着太平天國的滅亡而滅亡，僅僅存在十四年。

大西方米廠
WESTERN RICE MILLS LTD.
特別介紹
本廠經銷
各國名廠
米糧：
澳洲：金冠牌絲苗米王
泰國：金象牌頂上香米
美國澳洲種籽改良新米
新龍牌
泰國：泰禾牌水晶香米
泰國：金舫牌水晶絲苗
〈經銷〉
AA牌米皇 金稻絲苗
嘉禾苗米 積寶超米
中國大米 美國糯米
泰國名產：
AA香米王 金龍香米皇
孔雀牌香米 雙龍香滑米
優美清香米 香軟靚糯米
金佛牌香米 有益黑糯米
日本國寶超級米皇及各種即食麵
〈常備品種〉
中國腰果仁 鬆香蒸谷米
美國米通餅 衛生赤糙米
新萌芽綠豆 油麵粉野米
營業時間：星期一至五上午九時至下午五時
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. Canada
V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面
Telex: 04-54247
Fax: (604) 251-7228
Telephone: (604) 251-6341
HASTINGS ST
油漆公司
MAIN ST
PRIOR ST
VENABLES ST
VERNON DR
Parker
CLARK DR
William
RAYMUR AVE
GLEN DR
米廠
N

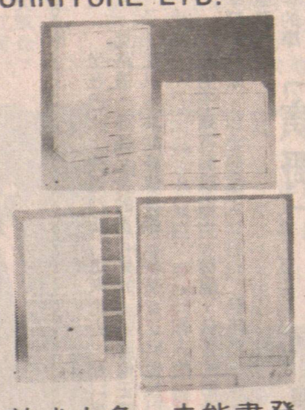
金唐肉食公司 KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號 電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683·1492
B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚
以及加東產：大龍蝦（免費代客包裝）
回港送禮，最佳手信!!
Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌
276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492
We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

北京參茸行
今期推出特價品
一打庄 珍珠末 每盒$5.28
十粒庄至寶三鞭丸 每盒$6.55
100粒蛤蚧大補丸 每瓶$2.14
100粒腰痛片 每瓶$1.64
100粒陝西天麻片 每瓶$1.37
20盒峨嵋山天然麝香虎骨膏每盒$10.70
30盒强力麝香跌打風濕膏每盒$10.70
20盒特效風濕跌打止痛膏每盒$10.70
上列價目已包括G.S.T.在內
Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

湯美廚櫃傢俬製造廠
TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

專人設計及安裝

閣下買屋或裝修，想要特別精心設計的廚櫃，請先預約參觀本號樣板選購，價錢合理。
當您選擇傢俬設計，湯美是您的好幫手，提供全面材料設計及訂造服務，滿足客户個別的要求。



款式太多 未能盡登

款款新式・手工最好
大小工程・無任歡迎

TEL: 328-3782 OR: 322-1615

思維裝修
大小工程代管物業
內外油漆水電維求
收養六歲以上男孩
美容班剪電髮土庫
出租 522-9160

屋頂維修
舖設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

建文建築裝修
J. L. CONSTRUCTION

土庫間格 各類裝修 水電工程 內外油漆 牆紙瓷磚 車房露台 圍牆水泥 精工價宜 政府註冊 免費估價
傳呼 623-1889 電 325-6211

威文建築設計裝修
瓷車電水土承內內商專驗
磚房器喉庫建外外業住舊屋
舖露按更改新油翻新宅
砌台裝換建屋漆新
644-6168 或 432-9888

專業電動通渠
修理水喉 水管爆裂
24小時服務電話 253-7471

聯發建築裝修公司
政府牌照 商業柏文 新建改建 煤電水喉 電動通渠 廚櫃水泥 新建廁所 瓷磚地板 換門鎖窗 露台車房 外牆翻新 油漆鋁樹 屋頂水濶 圍牆欄桿 大小工程 土庫間格
公司 875-8792 24小時傳呼 667-9899

群益服務公司
免費估價 柏文管理 內外油漆 精修水喉 木牆圍欄 土庫間格
電話：251-7166

屋頂專家
宏昌公司 230-9888
免費估價 天窗露台 急修漏水 保用期長 款式多種 翻新維修 各類屋頂

濠健建築工程公司
政府牌照 商業柏文 新建改建 煤電水喉 廁所通渠 瓷磚地板 換門鎖窗 露台車房 油漆鋁樹 大小工程 免費估價
公司 876-4594 PAGER (24hrs) 667-2894

暢通搶修
日夜服務電 328-2128
廁所阻塞 水喉漏水 水管破裂 電動通渠

昌興裝修公司
公司電話：644-4849
精造廚櫃 水泥路面
雲石瓷磚 更換門窗
浴室廁所 舊屋翻新
外牆膠板 土庫間格
車房露台 水喉電燈
水濶安裝 各款圍欄
屋頂翻新 園藝草皮
政府牌照 免費估價

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷車土廚內水舊商承政
磚房庫櫃外電屋業建府
舖露間廁油工翻裝新牌
砌台格所漆程新修屋照
電話251-6008 PAGER686-8572

新世紀建築公司
政府註冊 推銷雲石 屋頂瓦仔 瓷磚舖砌 土庫間格 柏文商業 內外油漆 水堤路面
電話324-1025 傳呼機 735-6238
手提電話 671-2968

李氏爲你裝修
內外油漆 瓷磚地板 各種圍欄 車房改建 花園設計 陽台翻新 免費估價
請五時後電 255·3301 253·5701

大偉工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.
電話 327-8607
精造：防盜窗花 防蚊窗紗 各款圍欄 露台加蓋 水電維修 土庫間格 內外油漆 外牆膠板 舊屋翻新 廚房浴室 水泥瓷磚 屋頂水濶
公司電話 6880290 傳呼 6319774 譚先生 毛先生 商業住宅 免費估價 交貨準時

恒利建築工程公司
Henry's Building Construction Ltd.
政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流
國粵語 873-6518 英文 444-4003

標準油漆裝修
內外油漆 水泥瓷磚 土庫間格 水濶圍欄 屋頂工程 換窗換門 免費估價
電話873-0962 電話328-9763

占美裝修公司
電話：321-5978
傳呼：844-9479
大小工程 無任歡迎
（免費估價）

榮峯建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話：255-6230 PAGER: 844-9237
承建新屋 土庫間格 新造車房 瓷磚油漆 廚房改建 露台圍欄 水電安裝 舊屋翻新 政府牌照 免費估價

科技水電工程
專業牌照 大小電水 爐頭雪櫃 冷氣機 修換水爐 廚厠水喉 防盜系統 安抽氣機 水渠阻塞 碎垃圾機 建造廚厠 內外裝修 上門服務
電話：658-8278/298-1586

永興油漆公司
PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
RESIDENTIAL/COMMERCIAL
商業住宅・內外油漆
大小工程・免費估價
日電話671-1193 晚電話872-5753
傳呼：735-5032

達成建築裝修
柏文商業 餐館住宅 屋內瓦仔 磚石舖砌 磁泥砂石 水身路面 水款批發 電修理
6時后電話：255·5296

Lowe Cheng Construction 立成建築裝修
承接 內外油漆 水喉裝修 車房露台 瓷磚地板 土庫間格 新建廁所 圍牆欄桿 電動通渠 免費估價
電話：321-8968
手提電話：657-2959
劉先生 GOR DON LOWE

新造廁所 精修水喉
876-2021

基信建築裝修
免費估價 電話：434-0869
價格相宜 大小工程 內外油漆 水電工程 土庫間格 屋翻新舊

文華補漏通渠
政府認可・免費估價・價錢特平
24小時即電即到 250-1068
屋頂補漏 屋頂工程 土庫滲水 水喉漏水 水管破裂 廁所漏水 廁所阻塞 渠道阻塞 電燈修理

WEST COAST ROOFING LTD. 屋頂專家
更換、維修各類屋頂
ASPHALT SHINGLE 瀝清紙頂
TAR & GRAVEL 瀝清沙石頂
CEDER SHAKE 木片頂
ROOF TILE 瓦頂
請電：671-8893

恒健專業 瓷磚工程 連工包料
厨房瓷磚 $198起 浴缸瓷磚 $268起
多款瓷磚 可供選擇 政府牌照 專業手工
商業住宅 新屋瓷磚 大小工程 免費估價
電話：251-4167 手提：649-0076

李華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
・雪櫃冰箱・乾洗衣機・爐頭電器
・凍房冷櫃・暖氣水喉・收費低廉
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

光明裝修公司
精修水喉・內外油漆
廚厠建造・門窗更換
瓷磚地板・車房露台
土木維修・土庫間格
質優價廉・免費估價
日夜電話：2553772

屋頂工程
屋頂補漏 專門翻新 水泥瓷磚 屋頂翻新 露台加蓋 均有保養 免費估價 公平合理
電話：251-5751 鴻基建築公司

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通渠 水磚砌修 瓷外牆補漏 內外油漆 土庫間格 房屋翻新 商店裝修

保泰 建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO. LTD.
政府牌照 免費估價
專業師傅 均有保用
查詢電話 255-7888 另設特價搶修服務
230-6178 服務好時間快保君滿意

瓷磚雲石 屋頂翻新 換窗換門 水管工程 新建浴室 露台樓梯 內外油漆 水泥工程 各款圍欄 外牆膠板 房屋間格 舊屋翻新 土庫裝修
渠道阻塞 廁所阻塞 換熱水爐 拆水泥牆 水濶更換 烟囪漏水 裝換灰板 浴厠漏水 屋頂補漏 水喉漏水 水管破裂 街頭爆裂 土庫漏水

泰發 建築裝修公司
政府註冊 土庫間格 圍牆欄桿 瓷磚油漆 廚厠建造 屋頂翻新 免費估價 擴建改建 車房露台 門窗更換 水泥路面 外牆翻新
電話：250·8233 874·9888

洪鋒 建築有限公司
誠實服務 政府牌照 舊屋翻新 廚厠安裝 屋頂翻新 露台車房 水泥路面 砌磚砌石 門面裝修
電話：671-6827

趙靖建築油漆
三時後電話 327-2588
無任歡迎 機通渠道 舊屋翻新 土庫間格 車房陽台 水電裝修 免費估價 大小工程 如蒙惠顧

榮昌裝修公司
政府牌照 油漆 車房 土庫改建 廚櫃厠所 水喉更換 電器按裝 商業住宅 瓦仔小字 水泥路面潤
電話：874·8043（24小時服務） 680·5927（傳呼機）

華新建築裝修公司
Wah Sun Construction CO. Ltd.

更換門窗 土庫間格 改建加建 屋頂翻新 陽台車房 門面砌磚 花園圍牆 雲石瓷磚
保君滿意 價錢相宜 免費估價 大小工程 手工精緻 內外油漆 舖位裝修 水電工程
手提：657-8329 傳呼機 735-5222

屋頂工程
翻新屋頂 屋頂補漏 政府牌照
成昌建築 649-2394

恒心 建築裝修
322-2996
政府牌照 商業柏文 屋頂水濶 膠質外牆 土庫車房 露台廚厠 圍欄水電 瓷磚地板 水泥路面 砌磚油漆 免費估價

美華裝修工程
Fresh Impressions Construction Company Ltd.
政府註冊 繪圖設計 舊屋翻新 土庫間格 水電油漆 厨櫃木工 商業住宅 酒樓餐館 質量保證 取價公道
本公司以忠誠專業爲服務宗旨，助閣下的理想家居實現在眼前！（免費估價）
手提電話：671-1869（陸生）
傳呼：844-9982（Ken Luk）

恒隆
免費估價 日夜服務
328-3838
塞漏搶修 屋頂工程 土庫間格 水電工程 厠所車房 外牆水濶 露台圍欄 更換門窗 內外油漆

Jim's WELDING LTD.
百福燒鉾
防盜＊平安

工場：324-1020
手提：230-8926
住家：325-8922
花園電動雙門
或對門鐵（鋁）閘
(DRIVE-WAY GATES)
防盜花窗 鋁鐵欄杆 免費估價 大小鐵閘 車牀工作 交貨快捷

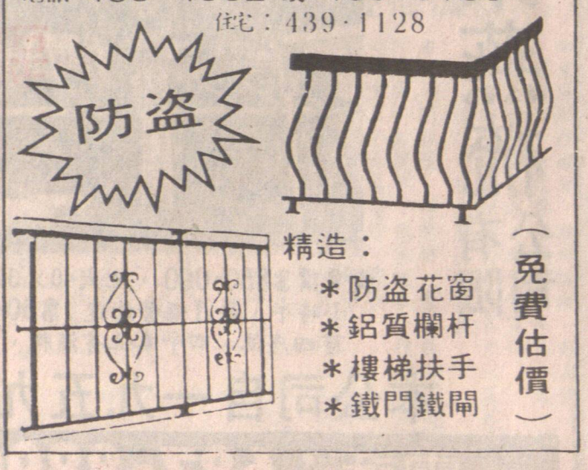
DAY & NIGHT PLUMBING ELECTRICAL SERVICE
日夜 通渠
電燈電燈 日夜水電 沙井水泵 暖氣系統 水管更換 換熱水爐 漏水救急 改渠造厠 電動通渠 十年經驗
254-1176 434-2082 余鵬飛

家聲裝修
油漆間格・水喉裝修
水泥路面・保証質量
準時交貨・免費估價
新造車房・園籬圍欄
電話：253·3773
傳呼：649·2811

永成建築裝修公司 政府註冊
免費估價 內外油漆 廚櫃厠所 水喉器具 露台車房 土庫間格 改建翻新 商業住宅 舊屋翻新
晚電：325-1882
公司：649-7981

運通 裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司電話：328-5018
政府牌照 免費估價
精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廁厠 外牆膠板 車房露台 水濶安裝 屋頂翻新 水泥路面 更換門窗 舊屋翻新 土庫間格 水喉電燈 各款圍欄 園藝草皮

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
住宅：439·1128



精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
包君滿意 大小工程 水電安裝 廚房厠浴 車房露台 內外油漆 土庫間格 舊屋翻新 改建加建 承建新屋 歷史悠久 政府牌照
公司：328-3272 582-1645

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
＊24小時服務＊
250·1068 價錢合理
251·5092 保君滿意
屋頂補漏 屋頂翻新 油漆保用 20年質保 膠外牆 50年質保 舊屋翻新 建造厠所 圍牆欄杆 水泥路面 外牆噴油 磁磚地板 土庫水喉

海闊山寬

鄉下的「寶貝」

履福

中國古時，有所謂「牛溲馬渤皆有其用」的講法，這是形容「物不可因其賤而加以輕視之。」

住慣城市的人，自然不知道有甚麼用，甚至不知甚麼叫「牛溲馬渤」。

其實就是牛馬糞溺。

剛從大陸鄉間旅行回來的人，笑着談到鄉下所見的「超級大餅」。

所謂「超級大餅」，就是「似北方大餅」的牛糞—多數是曬到半乾，便拿來一餅一餅，黏在牆上，看上去也真似。

聽來好笑。

但事實上，這些「大餅」，卻是鄉間的「寶貝」，只是拿來曬乾了做燃料，便用之不盡。

所以說是「鄉下的寶貝」，自然也不止這些。

有人專門檢豬糞的，有人用茅草蓋起一間小屋，「恭候方便」。

都是肥料，所以為寶。

我們小時候，看見牛撒尿，甚至得趕緊用木桶去「凑上」，也真夠巴結。

不是鄉下人，是不知道這些東西「何以為寶」的。

生活點滴

「演嘢」

阿濃

坐在巴士上經過沙田，見路邊一赤裸上身的男子，正以怪異的姿態作緩步跑。

這男子頗有點肌肉，看來是健身學院的成績，加上他塗了一層油膏，像健美先生出場前所作的準備，閃閃發亮，自然引人注意。

加上他要經常保持「谷氣」狀態，使體型更為壯觀，無法自然輕鬆地跨步，姿勢便顯得十分古怪了。

這條馬路車輛頻密，沙塵滾滾，再加上烈日當空，三十四度的高溫，這男子別處不去，卻在路邊擺出這樣的姿態，還來得自然可靠。

走來走去，那「演嘢」的目的是給人看的，或許他正想像來往的車輛上有許多美女正向他投以愛慕的目光吧？

一個人的自炫心態可以發展到如此自虐、自苦的田地，不禁使我苦笑了。

但轉念一想：自炫而變為自虐的又何止他一個？在極冷的天氣穿極少的衣服以顯露美好的身段，把有毒的液體一杯杯灌進喉嚨以顯示自己的海量，不顧安全在公路上亡命飛車，不都是為了滿足這種心理麼？

唔，別只知道說人，自己也要反省一下，是不是有類似的表現？

天高地厚

老朋友

常家世厚

老朋友從外地來，並帶來一疊刊物，讓鄧民樂開開眼界。

朋友見香港報刊副刊，都是小塊文章，感到詫異：倒也覺得包羅萬象，目不暇給。

他帶來的刊物，卻是大塊文章，長者萬言，短者也有三千字，都不似學術文章。鄧民樂不好意思說出自己的感想。

當然，文章要有內容，又有起承轉合，更有分析比較，非三幾千字乃至六七千字不能表達。若是寫生活感想而洋洋大觀，香港人未免望而生畏。

老朋友問：「聽說你們這裡，文藝作品不受歡迎？」

鄧民樂率直地答：「香港是個商業城市，一般人忙裡偷閒閱讀刊物，要有娛樂性，短小精悍而有趣味的，大受歡迎；文章長而無節奏感，看幾行就不願看了。有些文藝作品，還是受歡迎的。香港人的文化比較普及。你有好作品，說不定洛陽紙貴。」

朋友對香港成了「歌唱世界」，表示滿意。

的確，同他逛街，沿途歌聲盈耳。他雖然聽不懂歌詞內容，卻不住微笑點頭。

老朋友贊成我們這裡的人，能夠「緊張與輕鬆結合」，屬於懂得享受人生。

老朋友開始變了。

「傳統」的手段就劫得億萬巨款，這般情形若是繼續下去，則香港治安之於香港繁榮，肯定會成為絆腳石。

事實上，除卻若干宗動用了衝鋒槍、手榴彈打劫金舖的轟動劫案外，年來損失超逾千萬元甚至數千萬元的劫案，歹徒所用槍械都是比較「傳統」的，行劫手段也是相對地比較「仁慈」的，難道就因歹徒使用了小型槍械，沒有濫殺，就可以為之沾沾自喜了？

劫案涉款越來越大，只說明了香港所聚財富日多，設若治安不急求改善，說不定更「傳統」的手段，也會劫得更多款項呢！

雜思隨自

治安的評價

史甚

一宗劫案涉及款項港幣一億七，這固然是香港空前紀錄，在世界範圍上說，這大概也是除歐美個別國家之外的最大劫案了，起碼，它「雄視」亞洲應無疑義。

不過，正如警務處負責人事後指出，這宗劫案涉款雖則龐大，但歹徒動用的武器，卻是近期劫案中之較小的。它既未有衝鋒槍，也無手榴彈，亦無殺傷力特大的短槍，行劫過程中亦未有濫殺無辜。因此，就方式來說，對香港治安並不算甚麼大威脅。

然而，若果單以這點作為衡量，則也不無自我解嘲味道，蓋匪徒運用比較「傳統」的手段劫得億萬巨款，這般情形若是繼續下去，則香港治安之於香港繁榮，肯定會成為絆腳石。

事實上，除卻若干宗動用了衝鋒槍、手榴彈打劫金舖的轟動劫案外，年來損失超逾千萬元甚至數千萬元的劫案，歹徒所用槍械都是比較「傳統」的，行劫手段也是相對地比較「仁慈」的，難道就因歹徒使用了小型槍械，沒有濫殺，就可以為之沾沾自喜了？

劫案涉款越來越大，只說明了香港所聚財富日多，設若治安不急求改善，說不定更「傳統」的手段，也會劫得更多款項呢！

新園地

減肥食品豆腐渣

岑鶴齡

豆腐渣，顧名思義是過濾豆腐漿時剩下的渣子。豆腐是用黃豆製成的，豆腐渣也就是黃豆渣。大家知道豆腐是一種營養很高的菜肴，老幼咸宜，愛吃豆腐的人甚多。而豆腐渣則很少人問津。許多豆腐渣被棄而不食，或用作飼料。

其實，據現代醫學研究測定，豆腐渣中含有極其豐富的纖維素和鈣質，它對防治常見的糖尿病、動脈硬化、體形肥胖和中老年人骨質脆弱等症都有良好的效果。正像米糠及麥麩一樣，豆渣有其特殊的療效，不可用豆腐代替。

就以減肥和預防動脈硬化而論，豆渣的作用優於豆腐。身體過胖是有病之源。減肥的主要辦法則是控制食量。食量太少則有挨餓之苦。醫學專家認為，肥胖者若經常食豆渣則既可達到減肥的目的，又可避免挨餓之苦，因為豆渣產生熱量少，它含的纖維素又能吸附糖份，可使機體對糖份的吸收變慢。纖維素又能吸收膽汁中部分膽固醇，使它隨大便排出。因此可以減肥和預防動脈硬化。豆渣粗而無味，與蘑菇或瘦肉湯一起烹煮，則成美食。

新園地

食飲皆宜

封開初試杏花雞

秀官

大江東去，聽得多，而我們這次，所嚐的卻是西江去也。雖然是走馬看花，但所見的卻是十分多，以飲食而言，也是很多很多。

行前的一次小叙，一位曾在肇慶做事的朋友特別交帶：去到封開，記得吃「杏花雞」。

「杏花雞」也沒聽過，但我記住了於心上。

我未去過。「杏花雞」也沒聽過，但我記住了於心上。

封開，因為我們在封開只住了一晚，只吃兩餐，但兩餐席上都有「杏花雞」。只是細細隻，肉很嫩，骨也軟。所以一隻白切的先來，又再來一隻炸的，一席酒，有兩味雞就是雞，沒有什麼大不了。

封開，我沒開聲

中流砥柱 參天大樹

——周恩來在黨內鬥爭中

正文

卅六年後

歲月匆匆，春秋交替，到了三十六年後的一九六六年開始的「文化大革命」中，毛、林、江青一夥圖謀篡黨奪權的活動，同王明當年的行徑有某種相似之處。毛澤東的嚴重失誤與林彪、江青佔據了合法領導地位的兩個集團的肆虐橫行交織在一起，情況異常複雜。在當時那種局面下，個人並無回天之力。但風暴襲來時，周恩來各方面生活的正常運轉，從而在一定程度上阻擋和減緩了這場歷史災難的打擊，保護了中共和人民。

周恩來一九六六年一月攝於北京

鬥爭極為艱難複雜，周恩來確是「在荊棘中潛行，在泥濘中苦戰」。單憑勇氣不行，還需要進行一切必要的妥協、機動、通融、迂迴、退卻。當毛澤東的意見正確時，周恩來總是堅決貫徹落實，並盡可能加以發揮。一九六六年十月，毛澤東提出「抓革命，促生產」的思想後，周恩來立刻把它作為自己手中與林彪、江青一夥煽動的「停產鬧革命」進行鬥爭的有力武器。毛澤東「左」的思想，周恩來在可能的限度內表明看法，提出建議；或盡可能從積極方面加以解釋和引導。一九六六年十月，毛澤東提出「徹底批判資產階級反動路線」，周恩來不同意這一提法，專門找毛澤東表明了自己的看法。毛澤東仍堅持自己的觀點。於是，周恩來便採取了迂迴的辦法，他在以後多次接見群眾的講話中，反覆強調「資產階級反動路線」的錯誤是認識問題，屬於人民內部矛盾，以減少對所謂「資產階級反動路線」的衝擊力。

林彪受挫

「文化大革命」夥在全國各地煽動派性，挑動武鬥，破壞生產，中斷交通，使國民經濟遭到巨大損失。周恩來在十分困難的情況下，盡力促進職工隊伍的團結，穩定局面，維持生產，減少損失。早在一九六六年十一月，他在給成都工人的一封電報中，就明確指出要保證安排好生產，不要妨礙生產和交通運輸。周恩來還和中央幾位領導人針對林彪鼓吹的「突出政治」、「政治可以衝擊一切」、「政治可以衝擊其他一等謬論，提出一擊，但周恩來在工作中始終堅持了這個原則，在林彪、江青等人氣燄最囂張的時候，他在某些會議上仍然理直氣壯地重申過這個原則。

一九七〇年八月下旬，中共九屆二中全會在廬山召開，林彪圖謀奪權受挫。八月二十五日，召開中共中央政治局會議，批判了陳伯達在全會上散佈的一些謬論，毛澤東找林彪談話，周恩來則連續找吳法憲、李作鵬、邱會作談話（黃永勝在全會前一段時間留守北京），責令他們向中共中央作出檢查。

抓住契機

在同林彪集團激烈鬥爭的日子裡，周恩來曾經一次連續工作三十六個小時沒有合眼。一天早上，他下樓去開會，由於疲勞過度而突然昏倒在走廊上。過了一個小時左右，他才蘇醒過來，毅然地站起身，上了汽車，去參加會議。

一九七一年九月十三日，林彪叛國外逃，摔死在蒙古的溫都爾汗。這一事件，是「文化大革命」推翻中共的一系列基本原則的結果，客觀上宣告了「文化大革命」的理論和實踐的破產。

林彪叛國事件發生後，周恩來抓住這一歷史的契機，落實中共的各項幹部政策，結束「文化大革命」的被粉碎，並為最終奠定了基礎。（下）

加強企業管理，恢復文教科技部門的工作，打開外交工作的新局面。

嘔心瀝血

當中國發生「文化大革命」的錯誤和遭受挫折的時候，周恩來體現了人民群眾反對「文化大革命」的意志，起了中流砥柱的作用。

周恩來為減少「文化大革命」帶來的損失而嘔心瀝血，使國人至今想起仍然崇敬不已。

無論是抗爭、執行還是忍辱負重，都是他在這場歷史悲劇中，為國家的最高利益所能作出的選擇。

中共元老陳雲說：「沒有周恩來同志，『文化大革命』的後果不堪設想。」這也是國人的共識。

他有如參天大樹，保護下來了大批幹部，這就從組織上保證了後來「四人幫」的被粉碎，並為最終結束「文化大革命」奠定了基礎。

人海奇趣錄

▲有一部十八世紀的西方小說，名叫《芬妮·希爾》，內容是關於名妓芬妮·希爾的遭遇的，所以有人叫它做《青樓回憶錄》。一九六五年美國馬薩諸塞州斯普林菲爾德市有一個女人因賣淫罪被判入獄兩個月，她的名字也叫芬妮·希爾。

▲一九五三年新西蘭的一趟火車失事，一百五十人喪生，火車司機名叫查理·柏加。一九六二年新西蘭的一趟巴士失事，十五人死亡，巴士司機名叫夏勞·柏加；不到兩星期，又發生了另一次巴士失事，十二名學生受傷，司機名叫施素·柏加。

▲蘇格蘭詩人彭斯（一七五九—一七九六）早年大都在鄉村度過，與村女珍·亞穆相戀，尋且珠胎暗結，彭斯於是用最簡單而合法的方式跟她結婚，就是由彭斯親筆寫一封婚書，承認珍·亞穆是他的妻子。

▲一九五五年三月十一日下午三時，英王夫愛丁堡公爵到一個煤氣廠訪問。事後有人從資料中發現，維多利亞女王之子愛丁堡公爵則在一八五六年三月十一日下午三時訪問一個煤氣廠。

（附圖：蘇格蘭詩人彭斯）

淵源

意物

最貴的蛋

萬輝

現今世界，價格最昂貴的蛋要算是鷹蛋了，在德國，越來越多人喜愛飼養鷹作為寵物，有的人為一隻鷹蛋竟肯付出十三萬多港元的高價。因此，在鷹夏天營巢育雛的冰島，一些匪徒便冒險去鷹巢盜蛋，賺取暴利。

這對有情人重續未了緣

何人

瑪麗．杜馬尼茲維利，現年四十四歲，是移居美國佛羅里達州的法國婦女，住在布祿克斯維爾。一九六五年為父親所逼，忍痛離開心愛的男友伊索克．多隋維克。瑪麗後來嫁給由父親挑選的男子，育有三個孩子，十二年後仳離。她對昔日戀人從未忘懷，今年三月間突發奇想，用了二百五十美元聘請一位私家偵探尋找伊索克的下落。

十年人事已是幾番新，何況是二十六年呢？所以她不存奢望。但那位私家偵探安慰她，叫她不要氣餒，果然到了今年四月十七日，私家偵探傳來好消息，伊索克已經找到，在康涅狄格州史丹福當教師，而且也是小圖是他們二十六年前的一幀合照。）

（附圖為伊索克與瑪麗近影，左下角

第一次通電話後的第十天，伊索克到佛羅里達與瑪麗見面。

瑪麗敘述兩人見面的情況時說：「真是恍如隔世，我們立刻愛火重燃。」他們計劃在今年秋天共結同心之緣。

在他們二十六年來未了之緣

時彼此都是康涅狄格州哈特福大學的學生。

之時是在六十年代，當

年營業額六億五千萬美元

《名牌華倫天奴三十週年》之二

龍飛立

每年他在羅馬西班牙廣場石級附近那座十六世紀宮中的工場裡，要提供五百三十套的女裁縫，在雪白、美麗、空氣流通的房中剪裁、縫紉、燙衣。天花板上有古式壁畫。從窗子望出去，見得到磁磚砌的房頂，和古羅馬教堂的圓屋頂。

華倫天奴租下這座蓋布列爾宮的大部分。在精心裝潢的辦公室裡，他和他的拍檔監製四十多種產品，其中包括香水“華倫天奴”，紅色包裝——那是他的幸運顏色。今年九月，新香水 Vendetta 又快上市了。“華倫天奴精品店”、“華倫天奴牛仔裝”、“v小姐”……他的牌子使一萬六千人有飽飯吃。營業額每年六億五千萬美元——十年前才是二億元。

（上圖）：高級成衣展上的華倫天奴。下圖：華倫天奴的新裝作品：左為一九九〇春夏裝，右為一九六二秋冬裝。

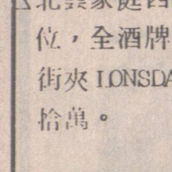
這花花公子模樣的人物，卻是意大利北方人——米蘭以南五十里的 Voghera。意大利民族，北方人勤奮踏實，好比拉封丹寓言中的螞蟻；南方人則常被視為厭惡生產、浮誇好吹的蟬。

華倫天奴號稱意大利時裝王子、“金手指”，點鐵成金。但是他每年要展出二十四場高級成衣，耗費五萬米衣料。每天坐在辦公室中，要畫一百張草圖，方能應付工場與工廠的需求。

高級時裝呢？這卻是另一回事了。

奴髮吹膚，實度倫着人的天黑筒，六居肥結風華持，保情之心丁濃風亂快，點滑健，維持生產華倫，用不。了一光育言苦拉睛是絲絹人沒派體換奴型眼總紋古的身一、。天典造型。

綠，得色歲渾然肉風情



何仲生

JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

生意機會七月份新盤

△座落菲沙大街近 KING EDW，百座位粵菜海鮮酒家，生意平賣，僅取價四萬餘抵買。

△四十座位咖啡西餐室生意，租平批好，僅取價萬九，平通全市，捷足先得。

△座落二埠第十二街唐餐什碎，外賣送餐生意平賣。

△東區 JOYCE 大街，四十餘座位著名餐室生意連實業，東主經營十餘年，生意穩定，樓下生意，樓上宿舍，家庭式經營，至爲理想，取價六十五萬。

△北雲家庭西餐生意，百五座位，全酒牌，地點一流十三街夾 LONSDALE 大街，取價拾萬。

△東區，十三街近菲沙街，翻新入息屋，白人屋主離加返轉平價急賣，取價卅一萬。回報率超過百分之八抵買。

△ METROTOWN 全新 HIGHRISE APT，地點一流材料上乘，取價廿餘萬，歡迎電話查詢。

△二埠百貨商場內，玩具禮品生意，急賣取價二萬（連貨在內）。

△西區尾，丹文夾笠臣街，卅座位咖啡西餐室生意急賣，取價三萬。

△魚舖生意，平價急賣，座落仙孖梳夾十街，僅取價九千五，平通全市。

△座落喜士定東，新裝修七十座位、啤酒牌，唐番餐生意，租平批好，急賣，僅取價七萬五。歡迎電約引看。

△ COIN LAUNDROMAT 洗衣機生意急賣，大減價取價僅九千，平通全市。

△ PIZZA 送餐生意，小本投資利高，適合夫婦拍擋經營，急賣僅取價二萬，機會莫失。

△座落 METROTOWN 最旺大街，京士威夾 NELSON 街角，六十座份，唐餐小食，粥粉麵飯，附近栢文林立，送餐潛力無限，取價十五萬。

△列治文地王 MINORU 夾 GRANVILLE 街，最靚設計栢文，兩睡房加書房，材料上乘，取價十七萬。

北本邨比、喜士定大街，遊樂室生意，包括電子遊戲機桌球等等，賺銀生意可以申請取消條件投資移民，僅取價十六萬五，兩年翻本，機會難逢。

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER. B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話: 525-6983
STELLA LEE

＊餐館生意連實業一百座位近熱水壺區 AGASSIZ 鬧市中西餐有一廳三房住宅開價四十五萬九，請還價

＊旅遊聖地中西餐館，一百八十座位位於 HOPE 市中心，日做二千，開價三十三萬餘，勿失良機請還價

＊搬拿比菜舖生意，日做五百，旺區開價三萬餘

＊東區商業樓樓下兩舖，樓上兩房一廳住宅，開價卅八萬

＊東區五十一個房旅店，樓下有四舖一位，八息超過十五萬一年，開價只一百廿五萬。

＊東區百老滙街，購物商場，五年新租出，開價一百八十萬

＊西區菜舖生意，日做千餘，樓上有三房兩廳住宅，開價五萬九

＊ PORT COQUITLAM 有耕地四畝六，有發展前途，開價四十九萬。

HABITAT REALTY & INSURANCE LTD 2160 KINGSWAY 438-3501

BALJIT KAINTH

公司：438-3501
傳呼：667-8718

新盤

△一年新靚屋，506 E 54街，叫價僅 $ 349·000 ·

△石屎洋房，230 E 54街，上二睡房，完成土庫有一睡房，已租出，價$229·000

△ 6184 P·ALBERT，地大 33×122 上四下二睡房，上層二浴室，價 $ 225·000 ·

△半孖屋，月租 1650 元，地 33×130，有五睡房，僅 $ 219·000 ·

△本拿比有泳池，桑拿豪華大屋，僅 $ 369·000 ·

△ 8244 E 18街，一年新，三千五百呎，僅 $ 399·000 ·

△ 1645 E 5 街，豪華 CONDO，僅餘六間，由 $ 109·000 起，開放下午二時半（六·日）

李沾

Jim Lee

大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
M 11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2
公司：436·1888
住宅：298·8988
傳呼機：645·9085

※雲東三層四睡房大屋，土庫另有二睡房單位收租$575，另加40%電火費，非常近快車站，有露台，後巷及有蓋車位。

※靜中帶旺雲東樓上二睡房及書房，土庫有睡房、洗衣房及厠所，地平有後巷，近小學和巴士，叫價十九萬餘。

△北溫工業區40座位咖啡室，有酒牌賣啤酒，早午晚三點半，每週六天，適合夫婦合作。

△小型咖啡室，店內有16座，店外20座，位在雲東寫字樓區，每週五天，適合夫婦營業。

△雜碎餐館，溫埠市中心，50座堂食及外全酒牌，店主離國減價急賣

△中西餐館埠仔，NELSON BC，有全酒牌，108座，樓上有二睡房單位住退休割愛，生意叫價五萬五千連實業，叫價21.萬5千。店主可幫助貸款

※肉食公司，高貴林區商場內，日營八百餘，叫價三萬九。

※花舖賺錢生意，每月做大約八千，租平，每月租金僅$375，已經營多年，老字號，叫價三萬五千

※士多舖數間，大溫哥華區，有649的有前舖後居的，叫價由一萬元起

代客管理房屋物業・收費從廉

SURREY DELTA
素里 NRS地產公司 三角洲
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全
PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：596-9570
傳呼：650-6388
—房屋買賣及出租管理
—能操流利國粵潮語
——九九一年度 MEDALLION CLUB 會員·

△溫哥華近乃夾京士威，結實五房舊屋，保養完善，內外整潔，是安居好物業，地大 49·5×122，價 298·000 。請快電

△ SURREY 商業旺地，KING GEORGE HWY 潛質高，請電知詳情·

△ SURREY·NEWTON 區，11.年二層三房二廳，有中小學設施，近新 SUPERSTORE，巴士直達快車總站，靜中帶旺，價 152·000 自住小家庭好極·

△ SURREY·GUILDFORD 區一層翻新平房，三房一廳，1·150 呎，地 66×124，新屋頂，翻新全廁及廚房地板，自住或收租 $800 亦可，價 132·500 ·

△ SURRY 16.年兩層向南屋，五房兩廳，上下全廁，主人套房，地 69×128，近 GUILFORD MALL 及快車，108 AVE 新站，交通方便，有中小學，價 $ 168·900

△ Surrey十八年一手屋主，兩層屋，四房二廳，上下有厨房，可分租，巴士直達 Scott Rd 快車總站只五分鐘，購物十分方便，有中小學，安居好屋，價 $ 159,900.00

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433—7888
傳呼機：686-9178

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

有物業出售請注意

閣下如想出賣你的房屋、生意、或商業樓，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力爲你爭取到最高價錢，服務週到，經驗豐富，請隨時來電指教。電話：四三三七八八八。（二十四小時服務）

△唐人街旺商業樓，樓下兩舖位，二樓及三樓全部寫字樓，五十尺地段，建築堅固，開價二百六十萬，投資良機。

△雲東區西餐館，數十年老招牌，有停車場，有酒牌，大餐廳，厨房設備完善，業主退休出賣，開價，十四萬，請還價

△東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，材料好，樣樣準備齊全，手工一流，歡迎舊屋換新屋，請來電查詢

△建築師高價收購雲哥華及本拿比區屋地，現款交易或舊屋換新屋

△四年新靚屋，標準地，樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快

△近 PNE 四層大屋，標準地，保養好全部租出，月租一千四百，投資良機

開價廿一萬五千

△本拿比區靚屋，五十呎地段，保養好環境優美，三大睡房，近購物市場，開價二十七萬八仟

△新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快

△近蘭非街，雲哥華特色屋，認住好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九仟。

△東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十四萬七千，請快

△ 50尺地段靚屋，近香檳購物市場，雙玻璃窗，兩厠所，樓上樓下全部完成硬木地板，保養好，開價廿五萬五千

△一睡房柏文，近本拿比大購物市場，樣樣便利，業主急賣，開價九萬八千

生意及商業樓出賣

△東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，材料好，樣樣準備齊全，手工一流，歡迎舊屋換新屋，請來電查詢

△建築師高價收購雲哥華及本拿比區屋地，現款交易或舊屋換新屋

△四年新靚屋，標準地，樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快

△近 PNE 四層大屋，標準地，保養好全部租出，月租一千四百，投資良機

開價廿一萬五千

△本拿比區靚屋，五十呎地段，保養好環境優美，三大睡房，近購物市場，開價二十七萬八仟

△新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快

△近蘭非街，雲哥華特色屋，認住好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九仟。

△東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十四萬七千，請快

△ 50尺地段靚屋，近香檳購物市場，雙玻璃窗，兩厠所，樓上樓下全部完成硬木地板，保養好，開價廿五萬五千

△一睡房柏文，近本拿比大購物市場，樣樣便利，業主急賣，開價九萬八千

生意及商業樓出賣

△唐人街旺商業樓，樓下兩舖位，二樓及三樓全部寫字樓，五十尺地段，建築堅固，開價二百六十萬，投資良機。

△雲東區西餐館，數十年老招牌，有停車場，有酒牌，大餐廳，厨房設備完善，業主退休出賣，開價，十四萬，請還價

△東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，材料好，樣樣準備齊全，手工一流，歡迎舊屋換新屋，請來電查詢

△建築師高價收購雲哥華及本拿比區屋地，現款交易或舊屋換新屋

△四年新靚屋，標準地，樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快

△近 PNE 四層大屋，標準地，保養好全部租出，月租一千四百，投資良機

開價廿一萬五千

△本拿比區靚屋，五十呎地段，保養好環境優美，三大睡房，近購物市場，開價二十七萬八仟

△新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快

△近蘭非街，雲哥華特色屋，認住好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九仟。

△東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十四萬七千，請快

△ 50尺地段靚屋，近香檳購物市場，雙玻璃窗，兩厠所，樓上樓下全部完成硬木地板，保養好，開價廿五萬五千

△一睡房柏文，近本拿比大購物市場，樣樣便利，業主急賣，開價九萬八千

生意及商業樓出賣

中僑百萬行昨順利舉行
籌款逾卅萬破歷屆紀錄
葉吳美琪感謝各界人士鼎力支持

（本報訊）中僑互助會主辦的「第六屆百萬行」昨天在士丹利公園順利舉行，籌得善款卅萬八千零八十八元八角八仙，打破歷屆紀錄，而參加人數及隊伍亦是歷屆之冠。

今年籌得善款最多的隊伍爲皇家銀行（第一組），籌得善款七萬三千四百五十五元九角；亞軍爲加拿大帝國商業銀行（第一組），籌獲善款一萬六千七百四十八元八角；季軍爲加拿大滙豐銀行，籌得八千零九十元。

至於個人組方面，由皇家銀行的劉栢鳴勇奪全場冠軍，他共籌得二萬三千五百九十五元，他所獲得獎品是經濟辦事處處長王維傑夫婦等都出席了昨日的百萬行籌款儀式。

圖爲參加百萬行的人群。

中國駐溫哥華總領事安文彬夫婦和領事館一些官員，台灣駐溫哥華文化經濟辦事處處長王維傑夫婦等都出席。

至早上九時，大會舉行開步禮時，可算天公造美，停止下雨，讓參加者不用冒雨步行。

出席昨天百萬行的嘉賓包括多位政府官員、市議員及影視紅星石修、岳華、雷安娜、朱維德、華娃等，其中最受參加者注目的首批張國榮及鄭裕玲，影迷們紛紛欲一睹偶像丰采，他們步行時被團團圍着，可謂寸步難移，迫得他們在開步後不久，須在工作人員護送之下提前早離場。

中僑互助會主席葉吳美琪對今屆百萬行的成績十分滿意，因爲無論善行、商號及社團踴躍派員參加，以及籌款數目或參加人數，均打破歷屆紀錄，各贊助機構的慷慨，她感謝各界人士一支持。

籌款最多的團體隊伍皇家銀行的健兒。

溫市組成委員會
賑濟中國水災

（溫哥華訊）前國際紅十字會已七月十九日晚上，派出一百多名成員七十多位關心中國前往中國災區督導災情的大溫區市民救災行動。

在士達孔拿社區中心舉行了一次行動「賑濟中國水災委員會議」，該委員會的加拿大紅十字會國際事務協調主任CAM MATHESON先生介紹了國際紅十字會在這次行動計劃和即席選出行動策劃中心，上的狀況及將善款送往中國災民手中的程序。他更一再保證善款一定確保用在災民身上，目前國際紅十字會在這次中國水爭救援工作小組的九名成員和言人是黃董達先生和黃莉倫女士，小組成員包括有陳雪英、唐大維、鍾橫、傅雅珍、陳卓愉等。董達成先生是華人商業發展會副會長，黃雅倫女士則是今年溫哥華「飢饉三十」的發動者之一。兩位均爲參與「賑濟中國水災委員會」，該會便會開出由紅十字會提供的臨時收條，一至兩週後紅十字將正式的免稅收條寄至捐款人手中。而該會所收得的全部捐款會全部交由紅十字會轉至中國災民手中。

「賑濟中國水災委員會」目前急需大量義工，歡迎社會各界熱心人士參與，聯絡人爲董達成（KEN TONG），TEL：六〇四·七三二·九四九九，FAX：六〇四·七三一·六七八九。

張國榮、鄭裕玲、石修、程可爲等齊參與百萬行善舉。

工資談判宣告破裂
郵局工人醞釀罷工

（加新社渥太華訊）安大略全省的郵政工人正在醞釀罷工，他們已決定在週末在渥太華舉行會議，商討行動細節。

與此同時，一個調解委員會正在爲雙方的談判情況繕寫一份報告。

加拿大郵政工會只有四萬六千名部地區主任奔尼．迪斯羅斯亞謂，工會和郵局當局在週五舉行的談判已告成員，郵政工會中觸礁，現時五十五名代表正在商討罷工策略。

郵局當局在本計報告將在本週內發表。

但該計劃爲工會方面所拒絕。

工會方面現時正在等待調解委員會的報告，該報告發表後七天，工會即可以合法地進行罷工。

迪斯羅斯亞估

月曾提出一個加薪五年計劃，該計劃擬在五年內提薪總共百分之十三點五。

聯邦存款保險公司
一共付出十三億元
其中半數可望短期內收回

（多倫多加新社電）標準信託財務公司的清盤官已獲准從變賣該信託公司資產得來的金錢中，撥出六億五千萬元，償還加拿大存款保險公司。

加拿大存款保險公司於上月曾發放十三億元，交由羅蘭士安銀行，作爲付款與標準信託存戶的受保之用。

標準信託於四月八日爲聯邦財務機構監理處接管後，聯邦存款保險公司曾動用數百萬元付給標準信託的存戶作爲存款利息，因此，聯邦存款保險公司亦須收回該數百萬元。

墊款賠償標準信託存戶
旅泰華僑捐款
救濟中國災民

（曼谷十九日電）旅泰僑胞和泰籍華人連日來召開泰幣（合三千六百美元）。

在此之前，泰華報人基金會在主席陳世賢先生的主持下召開募捐動員會議，該會終身名譽主席李光隆先生，名譽主席陳漢士先生和主席陳世賢先生當場各認捐一萬美元。會議號召該會其他人士積極募捐。迄今爲止，該會已籌足五萬美元，近日將轉交中國有關救災機構。

泰國天主教急救和難民事務辦公室和泰國泰京網賜正順聖娘廟理事會也於近兩日分別向中國駐泰大使館轉交了二十萬銖泰幣和十萬銖泰幣（分別合八千和四千美元）。

此外，其他一些旅泰僑胞和華人近日也紛紛到中國駐泰國大使館捐獻救災款項，以表達對中國災民的同情和慰問。

澳門賑水災捐款
升至近三千萬元

（澳門十九日電）澳門各界捐款賑災熱情高漲，今天共籌得善款一千萬港元。全澳捐款總數猛升至二千八百萬港元。

新華社澳門分社社長郭東坡今天專程拜會澳門工會聯合總會和澳門街坊會聯合總會，對兩個社團積極籌募賑款的行動表示衷心的感謝和崇高的敬意。到今天爲止，兩會出動數百人勸捐，分別籌得五十多萬和一百一十多萬港元。

今天捐出賑款的主要有：澳門旅遊娛樂有限公司董事局及員工共捐出八百萬港元；中國銀行澳門分行八十五萬港元，澳門中國旅行社三十二萬港元。澳門立法會十位議員捐出賑災善款十七萬五千元。

澳門基本法諮委會全體會議，昨天晚上舉行與會委員即席捐出二萬多元善款以表達對災區同胞的心意。

第十六屆
世界大學生運動會獎牌統計

（謝菲爾德七月十九日電）第十六屆世界大學生運動會截止十九日，各隊獲獎牌統計如下：

國家或地區	金牌	銀牌	銅牌	合計
朝鮮	10	3	3	16
蘇聯	9	7	5	21
中國	8	9	5	22
美國	6	10	9	25
日本	2	8	6	16
加拿大	2	2	7	11
法國	2	1	1	4
意大利	1	2	2	5
波蘭	1	1	0	2
南朝鮮	1	0	1	2
愛爾蘭	1	0	0	1
匈牙利	1	0	0	1
德國	0	2	2	4
澳大利亞	0	0	3	3
總計	44	45	44	133

今天下午，聯合國亞太經濟社會委員會和其他駐曼谷的國際機構華人區職員通過中國駐泰國大使館，把一張一百萬元港幣的支票親手交給中國駐泰國大使館臨時代辦謝月娥手中，以表示對中國災區災民的同情和關懷。

今天下午，聯合國亞太經濟社會發展委員會和其他駐曼谷的國際機構華人區職員通過中國駐泰國大使館向中國災民手中。

新期四晚哈里法斯市發生騷動事件之後，當地警方和社區領袖已嚴加戒備，防範種族衝突事件繼續發生。

哈里法斯黑白居民
上週四晚發生衝突
據說雙方擬繼續鬧事

（哈里法斯加新社十九日電）星期四晚哈里法斯市有一百五十人之多，大部份爲黑人，他們在市中心街道流竄，打破窗門和追毆白人居民。

警方出動數十名警員彈壓。群衆在星期五清晨才散去。

有十五名白人受傷，另有四名白人和四名黑人被捕。

一位黑人牧師說，警方處理不當，應負起騷亂的部份責任。

他說，騷亂事件係在酒吧打烊時間開始發生的。

據另一位黑人牧師說，他的教會接獲消息，知道兩方陣營均召集人手。

他又說，有白人團體已經通知其教會，說要採取報復行動。

滿市警方認錯人事件
無辜受槍傷黑人不治
事發本月三日傷者手無寸鐵

（滿地可加新社電）於兩週前滿地可警察認錯人開槍打傷一名黑人，該傷者終於在星期四傍晚死去。

滿地可中央醫院發言人說，黑人法蘭科斯於下午六時五十五分停止呼吸。

廿四歲的法蘭科斯於本月三日無辜遭受警察開槍打傷。當時他的汽車給追捕嫌疑殺人犯的警察截停。傷者當時沒有武器。

警察事後說，他們追錯了車。

該宗開槍案立即引起黑人社區領袖要求波拉沙省長設立調查會，就警察與省司法機構對待黑人的問題加以審查。

但波拉沙已一口拒絕。他說，把開槍事件斷定是出於種族歧視動機，實在操之過急。

華安旅遊服務社
263 E. HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. Tel 681-8531

中國旅行總社代理
隆重推出中國精選遊！

溫哥華－北京，西安，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。	15日遊 $2650	出發日期 7月22日
溫哥華－香港，廣州，哈爾濱，吉林，長春，瀋陽，北京，廣州。	18日遊 $2750	出發日期 7月22日
溫哥華－上海，烏魯木齊，吐魯番，敦煌，蘭州，西安，廣州。	13日遊 $2850	出發日期 8月19日
溫哥華－香港，廣州，北京，鄭州，洛陽，西安，廣州。	18日遊 $2650	出發日期 8月28日
溫哥華－香港，廣州，桂林，北京，南京，無錫，蘇州，杭州，上海，廣州。	22日遊 $2995	出發日期 9月24日
溫哥華－香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。	18日遊 $2950	出發日期 9月26日
溫哥華－北京，成都，九寨溝，成都，貴陽，安順，昆明，西雙版納，昆明，桂林，廣州。	22日遊 $3100	出發日期 9月27日
溫哥華－香港，廣州，南京，哀州，曲阜，泰安，青島，烟台，濟南，北京，廣州。	20日遊 $2775	出發日期 10月9日
溫哥華－香港，廣州，西安，成都，重慶，宜昌，武漢，廣州。	16日遊 $2995	出發日期 10月11日
溫哥華－香港，廣州，桂林，西安，北京，上海，蘇州，杭州，廣州	17日遊 $2775	出發日期 10月17日
溫哥華－香港，廣州，桂林，北京，南京，無錫，蘇州，杭州，上海，廣州。	19日遊 $2850	（每星期有團出發）
溫哥華－香港，開平，陽春，恩平，台山，新會，江門，西樵山，肇慶，佛山。中山，珠海，蛇口，深圳，廣州。	15日遊 $1975	出發日期 9月26日

其他線路，日期，你話事，我安排，保証滿意

New Star Information Systems Inc.
New Star Information Systems Inc.
中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
$ 15/250 起
Chinese Typesetting & Translation
字 WORD
Tel: 682 5485 Fax: 682 4078
Suite 208 10. E. Pender Van. B.C.

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菜，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。
銀絲卷，芝蘇湯丸，毛豈，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。
門市批發無任歡迎，逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街。
電話：689·7324

認承獲終力努年多

運奧加參備準儒侏

運動成績不俗 媲美正常人水平

美國最矮小的運動員們現在可以揚眉吐氣了，因他們已得到了奧林匹克的正式承認。

爲了提高他們這一體育機構的地位，美國矮人運動員協會經過幾年的努力，終於獲得了美國奧林匹克委員會的承認。年輕的矮人們現在能够在爲殘疾人舉行的奧林匹克運動會上相互競爭比賽了。

那些矮子運動員，身高都不到四英尺十英寸，但已有了非常出色的表演。美國矮人運動員協會的副會長茱恩·薩維奇聲言說：「我們也許長得不高，但我們卻具有偉大的競爭精神。我們二百多個成員中，有一半人患有矮形綜合症，身體上都有許多痛苦。但他們在參加運動比賽時，將痛苦拋至腦後，自豪地參加比賽，使自己的技巧和勇氣獲得人們的賞識。」

有些小舉重運動員，能舉起比他們體重多三倍的重量。來自特拉華威爾明頓的笛·阿姆斯特朗，體重還不到一百一十四磅，但卻能舉重三百零五磅。比美國運動員協會的記錄僅差了十五磅。一個短跑運動員用十一點零一秒跑完了一百米，其它運動員在推鉛球、擲餅和標槍等田徑項目中也發揮得很出色。

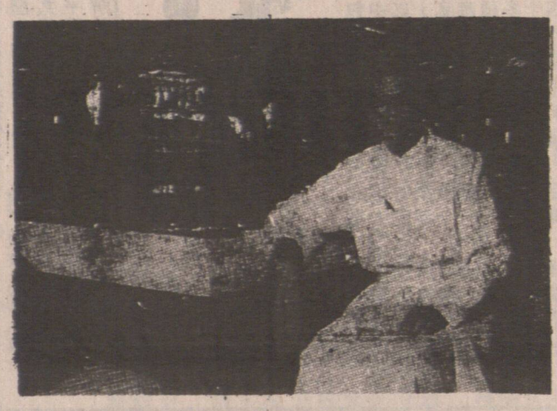
美國小人組織的副主席哈里·麥當勞說：「我們這個組織共從未有機會參加體育運動，只因他們不够高。」（林）

打籃球並非高個子的專利。矮子運動員在田徑場上。

爲使信徒生活快樂

教堂酒吧合二爲一

牧師募捐反應熱烈達成願望



雷諾茲牧師在他創辦的教堂酒吧內。

美國佛羅里達州龐帕諾灘的聖亨利教區知道如何使教區居民生活得快活，教堂主持並在隔壁開設了一家酒吧，讓人們喝酒、跳舞和從事社交活動。

將教堂與酒吧合二爲一的主意是詹姆斯·雷諾茲牧師出的，他想讓教區居民有個場所熱鬧一番。可惜的是，該教區當時既無一個禮堂，也沒有錢去建造。

雷諾茲牧師的祈禱·生意綽頭又一例

酒店開辦下雨保險

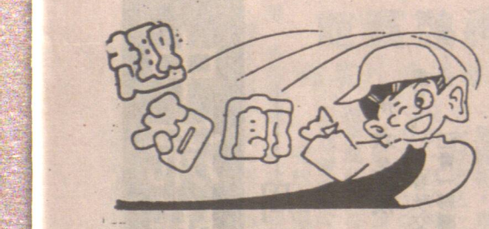
如遇風雨 住客可以免交房租

到海濱度假，碰到陰雨天氣是非常掃興的。爲能最大限度吸引遊客，美國南卡羅來納州一個海濱度假酒店想出一個新方法：凡來此地度假人士，如遇下雨天可不交房租。

具有一千四百個客房的「桑士海濱度假酒店」，位於著名的默特爾灘，那裏風景優美，一百公里左右的大沙灘從北卡羅來納州延伸至喬治城。該酒店每天的房租由七十美元至一百美元不等。到此住宿的游客，可以購買下雨保險，住宿期間如遇到下雨天無法出外遊玩，可向酒店索回房錢。而是否下雨天，則由卡羅來納沿岸大學的量雨器決定。凡從上午九時至下午五時的時間內，録得四次每小時二點五毫米的雨量紀録，這一天便爲下雨天。

雷諾茲對酒吧的興建興奮不已，他說：「一切進行得十分順當。一位朋友剛關閉聖誕節，教堂們就得到教民們的慷慨捐助，一次籌得款項達二萬美金，不久又取得同樣數目的第二次捐助。有了這四萬美元，教堂便在隔壁投資興建酒吧。此外，牧師還要求每戶再捐七百五十至一千美元的追加款，反應也熱烈，約有百分之七十五的教區家庭慷慨解囊。雷諾茲對酒吧的興奮不已，他說：「一切進行得十分順當。一位朋友剛關閉聖誕節，教堂們就得到教民們的慷慨捐助，一次籌得款項達二萬美金，不久又取得同樣數目的第二次捐助。有了這四萬美元，教堂便在隔壁投資興建酒吧。此外，牧師還要求每戶再捐七百五十至一千美元的追加款，反應也熱烈，約有百分之七十五的教區家庭慷慨解囊。雷諾茲對酒吧的興建興奮不已，他說：

結交朋友的氣氛。（蘇）



吃蘋果强身的秘密

·桂棠·

據美國食品藥品管理局最近公布一項調查報告說，天然調味品如胡椒、桂皮、五香、丁香、小茴香、生薑等，均含有一定誘變性和毒性。其誘變物可改變人體正常組織細胞密碼，使遺傳功能發生突變

部份佐料不可濫用

中的基因，從而誘發細胞畸變，形成癌腫。這些佐料還可給人帶來口乾、咽喉痛、精神不振、失眠等副作用，並且可誘發高血壓、胃腸道疾病等等。由此看來，佐料不可濫用是有科學道理的。

最近，以脱輔基蛋白替代脂肪，作爲動物硬化的良好指標。

他們給十四名血清總膽固醇高的糖尿病患者服用蘋果纖維四個月，服用量每天十五克。服用後發現，體重沒有變化，空腹時血糖、血中血紅蛋白A1C稍有下降，血清總膽固醇減少。對動脈硬化有預防作用的脱輔基蛋白A－Ⅰ，在服用蘋果纖維前處於正常下限，服用後則有所上升。對動脈硬化的促進作用的脱輔基蛋白B，在服用蘋果纖維前顯示異常高值，服用後明顯下降。

第三次研究：他們把血清總膽固醇高的原發性高血壓患者分成二組，作對照對比觀察。第一組六名，服用蘋果纖維六個月。第二組十人，不服用蘋果纖維。

第一組服用結果，血清總膽固醇服用二個月時明顯降低，以後一直維持這一較低水平。第二組對照幾乎沒有變化。低密度脂蛋白膽固醇也在服用後才下降。

在服用前處於正常上限的脱輔基蛋白A，服用後幾乎沒有變化。服用前處於異常高值的脱輔基蛋白B明顯下降。第二組對照卻沒有降低。

酸沒有變化。

但服用纖維後，便中膽汁酸是服用前的一點五倍，便量也是服用前的一點二倍。膽汁酸是由膽固醇而來。因此，如果便中膽汁酸增加，那麼，血清總膽固醇就會減少。

第二次研究：給糖尿病患者服用蘋果纖維，以觀測脱輔基蛋白的變化。脂肪在血液中必須與蛋白結合（脂蛋白）才能溶於血液。這種蛋白就是脱輔基蛋白，它在脂肪代謝中起重要的作用。

低密度脂蛋白LDL膽固醇、膽汁酸、便中膽汁酸和便量。這十名患者在服用纖維前血清總膽固醇高，高密度脂蛋白膽固醇低，血糖控制良好，採用的是食療或口服藥療。

在服用纖維後，體重、血糖（空腹時）、中性脂肪沒有發生變化。血清總膽固醇在服用一個月後，明顯降低。低密度脂蛋白膽固醇在服用了個月後下降，而高密度脂蛋白膽固醇在服用二個月後顯著上升，動脈硬化指數在服用一個月後，進一步降低。血清膽汁酸的作用。

食物纖維多少年來，一直被認爲是不易被人體消化、吸收，沒有營養價值的東西。直到七十年代以後，人們才逐漸了解到果對老年病（四十歲以上的人易患的病，如糖尿病、高血壓病、心臟病、癌症等）的預防治療作用。而食物纖維是繼人體五大營養素之後，成爲第六營養素引起學者普遍關注的。蘋果經榨取果汁後，其渣中仍含有較多的食物纖維。用蘋果渣加工精製成的各種食品，受到日本廣大消費者的青睞。

日本弘前大學醫學院武部和夫教授領導的研究小組，他們利用蘋果纖維進行了多年的預防治療老年病臨床研究，取得了明顯的醫療效果。

第一次研究：他們給十名糖尿病患者服用蘋果纖維六個月，服用量每天二至十五克（每個蘋果中取含纖維量約五克）。

然後，測出血糖、血中胰島素、血清總膽固醇、中性脂肪、高密度脂蛋白HDL膽固醇沒值，白平個第組成膽示作限蛋固糖克患物

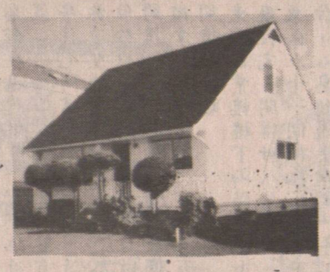
KEYSTONE REALTY LTD.
馬光磊（粵、四邑話）
住宅941-8608 傳呼機 439-6567
免費估價 忠誠服務 歡迎商、住物業委托代售

▲ $129,900 高貴林14年新三房一廳獨立屋，五分鐘步行到著名的環球廣場，附近唐人貨超級市場海鮮酒家，粥粉麵舖齊備，交通方便。請快。
▲ 業主忍痛割價急售，一年新豪華大屋，三厠二套間，客廳，飯廳都是高樓底，全屋光猛，主人房有大套間，壁爐，頂層有陽台、遠景、近景皆美只三分鐘車到高貴林購物中心，免G.S.T.
▲ 高貴林靚區，湖光山色，仿似世外桃園，而只需五分鐘車程到高貴林中心，十一年新，三房三廳加書房，二層共1800實用面積，室內外保養一流地四千多呎，價只十五萬餘。
▲ 多幢靚屋、新屋代售，歡迎查詢。
▲ 多個小型生意出讓，請來電查詢。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7–426 MAIN STREET. VANCOUVER. B.C.
公司：683·4618 住家：321·8198

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
手電話：649·3121



2480 東五十四街41.X100 三睡房，新雙層玻璃窗，新外牆新土庫兩房一廳，廚廁齊備開價廿六萬餘。

一年新29街東近快車站二或三睡房千多尺及天面露台開價十六萬餘。

自助洗衣店出售
高骨林最旺商業區，全新裝備，電腦控制，不銹鋼洗及乾衣機，鋪前停車租平長批，合投資移民十三萬九。

急售快餐店
市中心三文治店長批租平易做日做850元五天營業，開價十三萬請隨意還價。

餐館急售
○旺市市中心，大廈林立，外賣三文治小食店，容易做，日做四百，開價 二萬五千五。

餐館急售
華埠中心餅麵包茶餐廳 120座長批，年做80多萬，設備一流。開價廿萬餘。

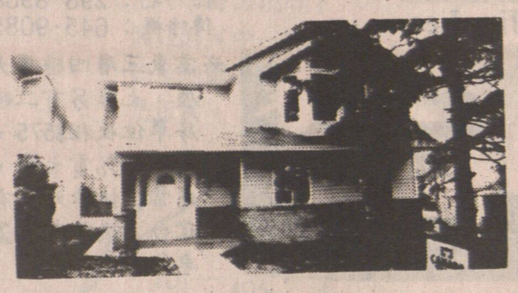
＊LANGLEY 埠中心近商場中西餐館，新裝修137位，全酒牌，日做近1000元，適合家庭或投資移民。

3340VENABLES 全翻新硬木地板新廚具 兩房大廳大廚房，八百多尺十八萬餘抵買。

Canada Trust Realty
Canada Trust Realty Inc. / Realtor
加拿大信託實業公司
2nd FL. 5455 WEST BOULEVARD VANCOUVER B.C. V6M 3W5
經理 關聯耀 Manager KEITH QUAN
公司電話266·4155

公 司：266-4115
手提電話：649-8328
鄭國橋

▲ 東區年半新一房分租廳 SOLD Main 街夾54內街，土庫有，雙車房，
▲ 1016 E. 18th Ave. 上2下2可分租，近小學和交通，售$185,000，請快
▲ 近 P.N.E. 2718 Oxford St., 地33 ×122呎， 售$199,000



▲ 709 20th St. New West 全新大屋，上3下2可分租，2廚3厠，近交通及學校，開價$248,800
▲ 408 E. 29街，4年 新，Vancouver Special 上3下2，可分租，好景，開價$333,000，請還價！
▲ 東區，340 SOLD 近 Ropert St., 上3下2地大45×104。
▲ Fraser View 大屋2211 Qualicum 地59×152屋下兩單住可分租，月入1,400，開價$588,000

鍾炳基
Anthony Chung
公司傳呼：226-4155
手提電話：250-8668
中文傳呼：686-8202

有一新盤，二層三睡房，二廚房，幽靜新淨，近域多利夾四十五街，收租自住皆宜，請快約見，價223·000。

幽靜有景（新盤）
近乃街夾37街，潔白如新，三層靚屋土庫有兩房一廳，好租客，僅售$ 233·000 手快有！

一年新淨柏文急讓
東區兩睡房，一書房，六件電器，五分鐘唐人街，及購物商場，架空火車，僅售十二萬餘，天天約見！

好區靚屋：
素里 BROOKSIDE，一年新屋，應有盡有，地大，近中小學及購物中心，僅售 $219·000，隨時約見！周末 開放！

西區孖寶（MARPOLE）投資佳置
十單位整幢栢文急售，租客穩定，入息好，管理易，旺區，價百二萬，詳情請來電查詢。

黃漢
TONY WONG
MEDALLION CLUB
LEADER CLUB
SALES MASTER
公司：266-4155
住家：876-2335
傳呼：686-7887

東區 ▲九年新VANCOUVER SPECIAL 三上二下兩廚三厠廿餘萬，黃漢。
▲新城市屋，三睡房，兩車位，免G.S.T. $199,000至$215,000 黃生或余生。

西區 ▲收租或自住一層，收入好，地大50X125 RT-6 孖屋地，叫價四十餘萬。黃漢。
▲西十八街收租屋，廿餘萬，標準地。余超常
▲WESTEND 兩房栢文，十七年有海景，只準自住，廿萬元。黃漢。

北本拿比 ▲翻新五睡房屋，地大約半畝，叫價四十餘萬。黃生或余生。

余超常
ERIC YU
MEDALLION CLUB
LEADER CLUB
公司：266-4155
住家：275-9859
傳呼：686-6788

賴榮基
Leader Club
EDWARD LAI
PAGER: 686-0900

△ 7183 STRIDE AVE BBY 兩睡房一層屋，地大 66X103 $ 189·000
△ 4846 FLEMING 一年新五睡房地 33X122·5 $367,000
△ 2412 E. 33街兩層共四睡房，交通方便 $ 205·000
△東區27年屋上三睡房，下三房，二廚厠，33 X J... ...CIBLES 及域多梨，油木地... 保修一流 $245·000 SOLD

＊1994 E. 7th AVE ... 2 三層六睡房 $219,000 SOLD ...開放。
＊北雲建築地67X127 可建兩間屋三十萬餘。
＊3284 VENABLE 地大33X110 兩睡房 $165,000

＊3128 TURNER ST. 近PNE 堅固屋樓上三睡房，土庫可完成兩睡房 $ 185,000

陳培
住宅：321–0577
Pager: 686–6699
Leader Club
PETER CHAN

＊3869 NAPIER 三層五睡房，地 33X136 SOLD ...,000 週末開放。
＊2428 McMULLEN 西區大屋近名校 $628,000

·既具中國特色又有西方風格

威海市規劃獨具一格

它擺脫了其他城市令人窒息的污染、住房短缺、交通混亂和形象醜陋等問題。

威海消息：據路透社報道，在威海市中心豎着一個球莖狀的頭、紡錘狀的腿的古怪玩意兒，這是一種測量聲音的裝置。市民可以由此看到噪音的大小。與中國其他許多灰色、骯髒、建築雜亂無章的城市相比，威海市獨具一格。它擺脫了其他城市令人窒息的污染、住房短缺、交通混亂和形象醜陋的問題。它是城市規劃的樣板，它爲去年被評爲中國第一個「衛生城」而自豪。

威海市具有一個豐富多采的過去，也具有一個光輝燦爛的前程。

它曾是英國的屬地，在一八九八年與新界一起出租。新界的租契將在一九九七年到期，而當時稱爲威海衛的威海市在租借卅二年後草草還給了中國。

作爲新興的與南朝鮮貿易的門户，威海市的經濟前景是有保障的。從威海市到仁川只需一夜的航程，現在是中國與南朝鮮唯一的海上通路。

威海市有三分一的面積覆蓋着綠蔭。多數住家裝置着供應熱水的太陽能電池板。電話和電纜線都埋在地下，甚至是碼頭的烟囪也用壁畫粉飾起來。干淨的原始狀態的海灘上晾曬着海菜，它們將出口到日本。在威海市，住房是很充分的，而且城市規劃者鼓勵豐富的想像和建築式樣的多樣化。按規定，不能有兩座同樣的建築，雖然所有建築都必須保持較低的高度。

因此，整座城市既具中國特色，又有西方風格，是一個色彩、形狀和式樣百花齊放的世界。有的漆成彩虹般的五顏六色，有的用馬賽克鑲嵌上精美的圖案，就連大街的鋪路石也具明快的色調。如果一座樓的窗户是方的，它旁邊的樓的窗户就會是圓形、六角形、八角形或其他形狀的，反正不會是方形。如果一座樓的樓頂是平頂，那周圍的樓頂就可能是西班牙式的斜坡，或像瑞士的農舍一樣，有很寬的屋檐。

如果法律的壓力不能使建築師設計出獨特的建築，那麼社會的壓力也會驅使建築師煞費苦心設計出建築的精品。

建築師必須把他們的名字和他們公司的名字刻在牆外的飾板上，就像一位藝術家在他的作品上署名一樣。

威海市在一九八四年被定爲「開放城市」以來，在很大程度上進行了重建，但是城市的規劃者仍願意保留一些英國的遺迹。

殖民時期的建築還立在劉公島沿海的路邊，一八九八年英國的水手第一次就是在那裏登陸。

涉外婚姻繼續升温 上海女婿遍天下

年平均增幅百分之廿五

上海消息：據上海市婚姻管理處透露，涉外婚姻正在升温，上海一九九〇年爲一千三百餘對；今年一至四月，五百餘對，年平均遞增幅度爲百分之廿五。

據上海市婚姻管理處披露，至今，涉外婚姻登記中女方是上海人的超過百分之九十，「上海的女婿」遍及世界四十餘個國家和地區，世界各主要人種都有。

中國戰略導彈部隊發射命中率百分百

北京消息：中國戰略導彈部隊，經過嚴格、正規的訓練和實彈發射演練，已具備在各種部隊複雜條件下的發射能力。

中國戰略導彈部隊創立於五十年代末期，經過二十五年的艱苦奮戰，他們依靠自己的技術力量成功地發射了不同型號的導彈，命中率達百分之百。這支部隊把科技進步作爲全面提高部隊戰鬥力的根本出路。他們已建立起導彈整體技術保障體系，有一支以總工程師爲核心的科學技術隊伍，先進的科學技術已滲透到武器裝備的論證研製、試驗定型以及發射、維修、管理等各個環節。

在訓練方面，他們以改革求發展，對訓練體制、內容、方法做了一系列重大改革，根據戰略導彈技術複雜、協同性强的特點，開展以發射營爲主體的近現化操作訓練，提高部隊的作戰能力和快速反應能力。

被稱爲「第三條熱綫」 上海籌建有綫電視

經測用户將達四百萬全國兩億

上海消息：繼進入家庭的電力綫、電話綫之後，被稱爲「第三條熱綫」的有綫電視正在悄悄興起。據了解，上海市持有安裝有綫電視許可證的單位不少，僅上海衛星通信廣播設備工程公司去年在數月中承擔的居民有綫電視系統工程，就有十四個居委和兩個街道級系統工程，覆蓋面爲二點五萬户。從發展的趨勢來看，今年的工程量也許要大得多。據悉，上海市長寧區已同有關方面達成意向，將全區十八點六萬户小塊狀的有綫電視系統進行聯網，並應居民的要求，對原先的一些空白點進行加裝、補裝，並籌建有綫電視台，這樣一來，聯網後的實際覆蓋面就遠不止原先的十八點六萬户，而且電視節目量可大大增加。根據有關方面初步統計，今年上海市區已裝有綫電視的用户早已突破二十萬户，預測最終用户不低於四百萬户，全國估計有兩億用户。

電視台發射的電視信號是沿直綫傳播的，而城市裏高層建築的劇增對電視信號的傳播影響很大，產生信號反射、衰減，造成電視圖像出現重影和雪花干擾。而邊緣地區由於信號場較弱，也難以收看。被稱爲家庭的「第三條熱綫」的有綫電視，就是爲解決這些問題而出現的，有綫電視通過選擇理想的共用天綫電視接收點接收電視信號，再經過放大、混合、傳輸、分配系統，把高質量的信號輸送給千家萬户，從而保證電視機的收看效果。

有綫電視的出現，多方面地彌補了無綫電視的不足，使無綫電視得到了補充和延伸，不僅可以提高質量，且可播放録像，豐富人們的文娛生活。

廣西倒賣珍稀野生動物猖獗

頭五個月查獲逾百起走私案

廣西消息：今年頭五個月，廣西查獲非法販運野生動物案件一百五十六起，但捕獵和倒賣野生動物的活動還是未能有效抑止，在廣西的一些農貿市場、公開擺賣長臂猿、黑葉猴、獼猴、蜂猴、山瑞等珍稀野生動物的情況還時有出現，市場管理部門鮮有人過問。

一些不法商販互相勾結，有的買通檢查部門，有的不惜用高檔包裝，高價雇請「小汽車運的士」、小汽車運送，偽裝過關。五月二十四日，邕寧縣那陳派出所查獲廣東高州個體商販從廣西山區城鎮走私販運的國家一級保護動物巨蜥六百零八公斤。這些商販把巨蜥裝進密封的大木箱下了這些珍貴照片。兩個小家伙聽到異物響聲，睜開眼，沒有發現危險的熊貓「媽媽」爬出洞來，邁着蹣跚的步履到對面的竹林覓食去了。

「我們慢慢走近那個的樹洞，驚喜地發現一雙有二十多厘米長的熊貓幼仔，閉着眼，尾對尾地躺在一個月的時間。我們趕緊按動快門「咔嚓、咔嚓」地拍下了這些珍貴照片。兩個小家伙聽到異物響聲，睜開眼，沒有發現危險的熊貓「媽媽」爬出洞來，邁着蹣跚的步履到對面的竹林覓食去了。

「我們慢慢走近那個的樹洞，驚喜地發現一雙有二十多厘米長的熊貓幼仔，閉着眼，尾對尾地躺在柴草上。身上毛色已經黑白分明，可以判斷出大約出生

邊防禁區 購物天堂

今日沙頭角中英街

記者 司徒喬

深圳沙頭角中英街只不過像滄海一粟。但中英街是一街兩制，石碑為界，既是邊防禁區，又是購物天堂，吸引着全國各地的人前來參觀。中英街的管理好否，與她的市場疲軟或繁榮息息相關。

本月十日，記者進入中英街採訪和觀察了一天，深深感受到這一點。

經特區

珠寶金行恢復興旺

三百米長的中英街，三年前曾經是世界上金舖密集全市最興旺的地方，據說當時有金行五十三家，佔全部商店近七成。

一九八九年六月以後，准許進中英街的人數少了，金市蕭條了。

去年六月十六日，記者到中英街跑了一趟，曾在大公報上用「金行招牌，琦裝說，從四月起，中英街人頭湧湧，保安隊員不斷吹哨，向過了英界購物的人罰款。

今天，隨着內地政局的穩定和經濟的好轉，每日辦證入中境的外地見到汽車排長龍，意情，走村組，訪農戶，看農田，查泵站，巡江堤。

省長郭樹言在受災最嚴重的漢川縣與當地官員冒雨商討救災措施。

九日下午黃昏，郭省長在仙桃、監利縣奔波一天，又來到擔負荊門、沙市、荊州地區排澇任務的潛江市田關泵站。他發現六台機組只開啟了三台，問明情況和原因，他

湖北民衆團結抗洪

記者 章敦華

以行家的眼光查看現場，立即幫助泵站人員排除故障，六台機組終於全部開動排澇。

解放軍搶險堵口

九日，新洲縣舉水河水位猛漲，河堤多處出現險情。解放軍武漢駐軍某部政委徐宗元、副司令員周世貴率領舟橋旅和某部七百九十名官兵，帶着十六條衝鋒艇從東、南、西三個方向同時馳援新洲。十日凌晨一時許，舉水河城關鎮段潰口，洶湧的河水嚴重威脅堤內民衆

百餘台（套）排水機械及二百六十三萬餘件機械配件運抵抗災一線。與此同時，三千餘萬元貸款，三千餘萬元保險賠款，一萬二千五百噸糧食送達災區，分發千家萬戶災民手中。衛生部門組織的首批六支醫療隊已奔赴漢川、天門、羅田、陽新、紅安等重災縣市為民衆防病治病，同時下撥漂白粉九噸、漂白片六箱，為災民解決飲水消毒問題。

☆

們一字排開，向過往的人出售奶渣、酥油、牛羊肉、首飾、卡墊、藏刀、陶瓷用品……雖然還遠遠不能和拉薩的八角街市場相比，但至少可以看出，這座高原小鎮上的人們還有着一定的商品意識。

除了傳統的牧業外，小鎮上還有一個小型卡墊廠，有七十二名工人，都是土生土長的帕里人。主要產品有卡墊、靠墊和藏被等，人均年收入在一千二百元上下。自由市場上出售的各式卡墊，就多是這個小廠的產品。

小鎮人的低山反應

作為帕里鎮的一個過往遊人，我開始一直覺得難以理解的是，為什麼會有二、三百戶人家生活在這高寒嚴酷的環境之中呢？因為有許許多多的人從內地慕名來西藏後，就算是在海拔三千七百米的首府拉薩，也有程度不同的高原反應，如胸悶、四肢無力、呼吸困難等。可帕里人的回答卻讓我從他們的觀念上理解了這些無畏的人們。記得鎮長晉美對我說過，他很少到帕里鎮以外的地方去，只到拉薩去參觀過一次。他說，常年生活在海拔高的地方，他到海拔低的地方反而不習慣，最明顯的一點就是覺得關節疼。還有一些人會有低山反應，感覺就跟內地人初去高原時的反應一樣。我由此在想，到底是一方水土養一方人呢！

☆

特稿

六月末開始至今，湖北全省境內連日大雨，暴雨滂沱，平地積水，山洪暴發，江河湖庫水位猛漲，一千八百餘萬畝農作物嚴重受損，不少公路、橋樑、涵閘、房屋等工農業生產和民衆生活設施被毀，並有少量人、畜傷亡。是次暴雨滾滾災害，強度之大、面積之廣、災情之重，為鄂省歷史上少有。

幹部黨員是好樣的

九日中午，中共湖北省委負責人在公安縣楊廠鎮新華村看到這樣的情景：一群打着赤膊的人在水中打樁築壩水壩，以排除淹進村民家中的沒膝漬水，他們個個成了泥人。

群衆告知這群人中的鎮委書記林聖庭、鎮府幹部、村組幹部和黨員已連續七天在雨中水中救災搶險。這位官員十分激動地說，在災害面前、在危難關頭，我們的幹部黨員是好樣的。

自七月初開始，中共湖北省委、省政府的主要官員便分赴各地抗洪前線，會同全省數萬名各級黨政官員，與民衆同甘共苦，抗洪救災。

省委書記關廣富頂風冒雨，腳尚足泥水，在江漢平原各縣市問汛

日本「八百伴」商場將開業

中英街金市復興的原因，許多顧客都看到裝修工人正緊張裝修以便該商場八月二日試業，九月八日正式開業。

為什麼日本人要選擇這個邊防禁區，開設日本八百伴國際集團有限公司在中國的第一家商場呢？「八百伴」國際集團負責人，親自來沙頭角談判和簽約的禾田一夫說，第一家商場之所以設在中英街，因為中英街每天都有全國各地的人來，光顧八百伴商場，回去對人說就等於做廣告。

我要把八百伴百貨商場發展到全中國去，因為中國是個潛在的大市場。

各行各業通力合作

在省內通向抗災一線的公路上、鐵道上、河流中滿載各種抗洪救災物資的車輛、船舶冒雨奔馳行駛。全省各行各業通力合作，譜寫團結抗洪救災之曲。到十日晚為止，五千噸鋼材、水泥、五百立方米木材及大批玻璃、油毛氈、導線、煤炭、五百四十八萬條草袋，七千二

邊防小鎮也要立法

在中英街，許多幹部都對記者說：「中英街是一個特殊的地方，在沙頭角中英街工作，分分鐘可以發財，但分分鐘可以犯錯誤！」他們建議對這個小鎮，政府當局要加強管理，最好是通過省、市人大立個「沙頭角中英街管理法」，省、市、地方，來往的人都要遵守。

家鄉

泰山建神憩賓館

為高檔次旅遊涉外賓館

在「五岳獨尊」的泰山之巔，新建成一座設計新穎、融古典現代風格於一體的仿宋庭園式高檔次旅遊涉外賓館——神憩賓館。

這座賓館，北依泰山極頂——玉皇頂，南可俯瞰銅瓦玉碑、碧霞祠，東臨觀日佳地、泰山三大標志之一的探海石。周圍有天街、孫子廟、大觀峰、日觀峰、舍身岩、仙人橋等勝迹。

這座賓館有高檔、中檔、低檔房間共一百零二套。標準客房、豪華雙套間、三套間五十四套。

賓館內還設有會議室、會客室、多功能廳，供客人舉辦各類會議、會晤、貿易洽談之用。還有購物商場、酒吧、娛樂室、迪斯科舞廳、卡拉OK歌廳、美容室、醫務室、桑拿浴室、按摩室等。賓館緣山而建，高低錯落有致，頗為壯觀。日前，這一賓館已正式接待海內外遊客。☆新 華

民族風情

世界最高鎮 西藏帕里風情錄

黎萌軍

高原深處並不閉塞

帕里選擇了一個小盆地作為落腳點，當我們乘坐的豐田越野車爬上盆地邊緣的最高處時，小鎮出現在我們的眼前。在周圍一片殘雪茫茫的銀白色霧靄之中，它顯得十分地不起眼，不注意的話，還真是不容易發現我們已經到了。

帕里鎮由一大片藏式房屋組成。藏式房屋多為平頂、白牆，因此更容易掩沒在冰雪之中。鎮子裡最高的建築要數西頭的鐵質電視塔了，由此令人想到，這高原深處的人們並不會很閉塞。

拋擊牦牛角遊戲

我們的車停在穿鎮而過的公路上。跳下車，我發現，鎮上的居民在用一種好奇的目光打量着我們一行。我若無其事地逛着，感到興奮和自豪，因為這裡是世界最高鎮；而且，我一點高原反應都沒有。

小鎮人的商品意識

前面不遠的一個大院裡，傳出陣陣喝采聲。循着聲音，我悄悄地走進了院子，想看個究竟。

只見院子裡的藏族人分成了兩個隊，正在玩一種用石頭擊牛角的遊戲。兩部分人相距約三十米，一邊立着一支牦牛角，雙方每人輪流用石塊拋擊對方立着的牛角，以擊中次數的多少來論勝負。不論誰擊中牛角，人們都為他歡呼祝賀。

原來，這是帕里鎮上的人經常玩的一種遊戲。那所大院，是鎮政府的所在地。鎮長晉美後來告訴我，那天正好是三·八節，婦女們都放半天假，男人們閑來無事，正在自己找樂。

在那條公路邊，能找到一些餐館、小商店和茶館，據鎮長的介紹，至少也有個

重要通告

珠江橋牌

PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

405
101 406
203
304

中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳真：862716
電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFDCO CN

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司： 322-8611
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313
沈慶俊 及沈太 忠誠免費估價

4906 Victoria Dr.Van,B.C.(Victoria & 33 Ave.)
＊有生意連物業可申請移民或 REMOVE CONDITION 用特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

905 — 907 東門街孖屋地 49·5 × 122 一流保養，土廚高，可發條成四住宅，近學校29萬9。

DUNBAR 高尚區近好學校，七年新標準地，2400 餘呎，好風水，舊新屋價48萬5。

4891 WALDEN，41.年石屎上下完成近女皇公園，學校及巴士，價23萬5。

10050 — 10052 — 128 街 1300 呎，上下孖屋，月入 $ 1400，地大方便，價十九萬九，請回價。

6247 — 129 ST SURREY 大屋大地，保養好方便，環境幽美，複式特價23萬9。

1410 東12街孖屋地，住客好，兩組分租，三層大屋，標準地，21萬5。

13842 — 92 街 SURREY 七年新，上三下二可分租，月入千三，地 60×120 價19.萬9。

埠仔 MERRITT 酒店13.組，月租入四千餘元，三幅地 150×120 車行 2·5 時近市區有高級公路急賣價19.萬9 請電詳談。

△參民投資及生意 REMOVE CONDITION 有連鎖大餐室 1895 BURRARD (MUFFIN BREAK) 大減價急售17.萬請回價。
△ EDEN CENTRE METRO TOWN 有小雜物舖，日供千元，租平約長，開價廿萬，請回價，急讓。
△唐人街餐館，租平區好，人多來往，八萬八。

△埠仔 MR·MIKES 生意連物業價33萬8。
△ 4256 喜士定街單車舖生意四萬元。
△二房柏文大廳方便急讓16.萬3，八樓有景。
△一房柏文由七萬九起。
△ NANAIMO 生意連物業急讓西人業主退休33萬8。

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五·八五七五查詢

加拿大 大漢公報 溫哥華 The Chinese Times
1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

訂戶姓名： 電話：
地址：
郵區號碼： 訂閱日期：

溫哥華東區／西區每日派報
一個 三個月 $48
二個 六個月 $90
三個 一 年 $168

加拿大郵寄或華埠每日派報
一個 三個月 $36
二個 六個月 $66
三個 一 年 $120

列治文區隔日派報
一個 三個月 $42
二個 六個月 $78
三個 一 年 $144

自取報 親到本報社領取報
一個 三個月 $27
二個 六個月 $48
三個 一 年 $90

※一九九一年一月一日起上述報費另加GST※ 國外郵費另計

鍾淑慧

財源滾滾 滾得興奮 握得興奮

看鍾淑慧穿金戴銀珠光寶氣地走進了院子，就知她努力耕耘事業收成了。

藍潔瑛與爾冬陞的戀情似實仍虛，伊人堅稱是誤會，對緋聞全力戒備。

星光

見到鍾淑慧時，她笑意盈盈，心情極佳。

她心情好，是與近日「豬籠入水」有關。

「是啊！這幾個月來賺錢賺到連往銀行入票也沒時間哩！」她呵呵地笑道。

「這麼好賺，怪不得別人傳聞你有外快「兼職」了！」我打趣說。

「我是有兼職，但我的兼職全部有根有據，有數可查的啊！」

她舉出例子，拍劇本做「亞運」，爆騷已是一筆，還有接了廣告雜誌拍攝，又是一大筆外快。

「說我有「兼職」，我就不會仍蜷在西貢租村屋居住了！」

既然外快滾滾而來，鍾淑慧亦應該改善居住條件吧？

「不！西貢的村屋四百多呎月租幾千塊錢，實在不抵住，我認為與其買樓，不如投資更實際。」

原來她已與朋友籌劃開模特兒中心兼製作公司。她說模特兒是她所長，不熱不做。

「現在萬事俱備，只欠東風，銀紙而已。」她與幾個朋友，七拼八湊，尚欠一個股東成員。

「應該沒太大問題的。」她蠻有信心的說。

看見鍾淑慧逐漸否極泰來，身為朋友的我也暗替她高興。

「真的啊，我有今天成績，全是自己捱回來的，從前那種零到透頂的日子，我視為最寶貴經驗，幹這一行，永遠要記得一句話，花無百日紅，所以一定要好天搵來落雨駛。」

她常說自己經歷過發霉的日子，所以稍有好成績時，她都「一為止。」

是十分珍惜。

所以對於公司派給她的工作，她從來對白的茄匪啡，回家之後哭了一大場，但做藝員的根本是很被動，你只可以等待，要一路等待運氣好轉，再沒有第二次機會。」

「我試過做沒有是「逆來順受」。

「我唔打得都要死頂。因為若果話唔得，我好怕從此從人間蒸發，再沒有第二次機會。」

她手腳上的傷痕、瘀腫，都成為她的紀念品。

「不知是不是真的運氣好轉，近日我接了王心慰的一個四十集長篇劇，出乎意料之外，第一次不必靠「打餐死」了！」

另一開心事，拍了這個四十集長篇劇，今年又宣告爆騷了！

小語

美師範教師來訪 徐小明講武術片

徐小明最近在中文大學舉行演講會，原本有一批來自美國的師範學院教師，希望了解多些中國文化，包括中國電影文化、中國武術等等，他們邀請徐小明演講，講述有關中國武術及中國武術電影。外國人對中國人信風水的事亦感到好奇，於是徐小明安排他們看他拍攝的電影《霸王卸甲》，有助外國人了解中國玄學的內容。

鍾大哥退而不休

宇文思

觀角

鄭君綿、陳有后、譚炳文、馮展萍、李平富及「港台」職藝員等，設宴歡送「鍾大哥」，而「嘉禾」首腦鄒文懷亦有出席，原來他們屬叔侄輩，鄭氏與「鍾大哥」同習武，前者為師叔身份。

有「播音皇帝」之稱的廣播界名人鍾偉明，今日宣佈榮休，昨晚廣播處長張敏儀、廣播前輩張有后、譚炳文、馮展萍、李平富及「港台」職藝員等，設宴歡送「鍾大哥」，而「嘉禾」首腦鄒文懷亦有出席，原來他們屬叔侄輩，鄭氏與「鍾大哥」同習武，前者為師叔身份。

「鍾大哥」雖屆退休年齡，但不論聲線與樣貌都沒有老態，而「廣播處長」張敏儀力邀其留任，故退休後他會維持主持「港台」第七台的交通、經濟報道，他對此安排感到滿意，因他對廣播界仍未忘情。

今屆亞姐非"羅"即"鄧"

阿芍

亞洲小姐競選經過準決賽，十二金釵已經選出，誰是九一年亞姐，將在此中尋。亦只有經過準決賽之後，觀眾才能夠對亞姐有個較深印象。在準決賽前，為佳麗在螢光幕前所作之簡單介紹，觀眾對各人認識好淺，難分冷熱。

經過準決賽，看過各人多次出場，遠景近景逐個細看，靚與唔靚一目了然，尤其是選出吃最上鏡小姐與最完美體態獎得主之後，誰屬今屆亞姐已呼之欲出，非此即彼。

二哥當晚看選亞姐，但估二號羅霖唔只入圍，而且一定得獎，結果伸但估中，當初更以為但包辦埋最上鏡小姐，結果冒出十五號鄧佩茜來。不過但承認鄧佩茜五官及面型好靚，後選最上鏡小姐亦啱。看來但同羅霖可算半斤八兩，邊個攞冠軍難料。

二哥看法好啱，現在看來羅、鄧二人已註定大熱，其他幾乎冇得睇。

二哥話二號搭十五號呢條係必然大熱Q，如果落注一定冇錢分，二人之外，邊個後選亞軍都係屬於冷門。在二哥眼中，但地二人幾乎可以包辦冠亞軍，屆時看了但嘅審美觀與評判有冇出入。

但話在今次亞姐準決賽之後，選Q容易選W難，非到最後一刻才可知到亞姐係羅霖還是鄧佩茜，現階段睇情況難以再爆出第三

羅文告別利舞台 港台直播全過程

利舞台即將拆卸，對於這座古老而具有特色的建築物，總有點不捨得。對於首位在那裡開個人演唱會的羅文來說，更是富有感受了。

所以，羅文會在本月十七日晚在利舞台做一場再見利舞台演唱會，同時，所有的門票收益會撥捐保良局。

原來，據羅文透露，不單只他的第一次個唱在利舞台推出，他的第一張金唱片也在那裡接受，舞台劇《白蛇傳》在那裡公演，羅文也在那裡為香港小姐選舉表演歌舞。一數這麼多第一次，那末，再見利舞台的活動，又怎可以少了羅文呢！

而這一次羅文會在演唱會中演唱他的首本名曲，亦會以溫馨手法與來賓打成一片，另外亦會再次演繹經典舞步。

嘉賓方面，據悉已邀得羅文老拍檔沈殿霞擔任司儀，而汪明荃、張敏儀、顧嘉煇亦會出現於演唱會中。

港台方面，亦全力支持保良局及羅文，於該晚七時三十分至十一時直播演唱會過程，並以一、二、五台聯播隆重之。而電視方面，會錄映剪輯，稍後安排播出。

佛山粵劇團關心恆仔

由彭熾權、李淑勤領軍之"佛山粵劇團"，由七月二日起，至十二日為止，於新光及南昌兩間戲院演出粵劇，台下"聲氣"甚佳。因為賺錢，班主龍姐擺慶功宴慶祝。

彭熾權今次帶吃四位新秀粵劇演員李淑勤、林佩珍、陳亮卿與黃雅宜來港表演，責任重大，但話四位新秀好醒目，識執生，無乜出大錯，反而自己緊張，試過唔記得歌詞。

彭熾權係新馬入室弟子，名氣大，九月又會去美加巡迴演出。明年四月又再來港獻藝。

但對瑪利話，佛山粵劇團有個特色，就係年青花旦多，但個個好齊心，無分彼此，互相幫忙，今次成績好，人人都有功勞。

彭熾權昨午返內地。但譽慶功宴上代表班主龍姐將五萬元送俾恆仔療傷。瑪利問但會唔會出現香港演藝界搞嘅"華東水災"籌款活動？但話可惜知得遲，又未有安排，所以無辦法延期留低出力。如果知早少少，但會義演一場粵劇支持。

瑪利

CREST REALTY WESTSIDE 732-1336
Over 30 years of quality service and results

新時代 城市屋

- 價錢由 $175,000 至 295,000
- 兩睡房及壁爐
- 實用美觀廚房
- 金屬窗及寬趟露台
- 設計一流

開放時間週末下午 2-4 時

1492 HARWOOD STREET

JILL PENNEFATHER or BEV WEAVER 732-1336

GRIFFITHS & TONNELLIER RLTY
SHERMAN QUON

電話 435-7594/526-9454

本汝比士多舖

南本汝比街角位，該區要道。目前經營士多雜貨生意，設有郵政服務，彩券售票處。生意穩定，入息理想，已有長期顧客。地佔 57X156 上七睡房屋，開價 $458,000

CONDO 讓

CAPITAL HILL 一睡房，保養好，新地毯，膠地板及新油漆，價 $89,500

三角洲靚屋

六年新，三睡房，下層二睡房，地 62X96，位於北三角洲價 195,000

為你保留好時光

金寶貝 一小時冲印

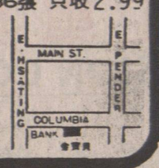
特價彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底

一小時有取

凡冲晒菲林 送5"X7"一張 冲晒時多晒一套

24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華 唐人街 ROYA SCOTIA BANK 隔鄰 433 COLUMBIA ST.



電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

SUTTON GROUP STERLING
B. PHILLIPS/P. HENDERSON
電話 421-1010 傳呼 686-9286

市中心商業新盤

1706 ALBERNI

堅固石米建築，，2100完成成面積，設有閉路電視保安系統，有四個停車位。宜醫療所、牙科醫生、律師行及其他專業辦事處，叫價 $ 700,000 請議價。業主提供貸款計劃。

空置多房大屋

504 ALEXANDER

市區東，有十六個房間，另二個經理室。磚牆大屋，基礎穩固，容易翻新，地40X122屬於多用途地。年入息估計超過八萬五千

KEYSTONE REALTY LTD.
KEYSTONE REALTY LTD
傅南
住宅 325-8549
公司 261-8118

★溫哥華東區 3066東二街卅八年三房兩廳大屋，地36'X124'，坐南向北有景，價廿二萬餘。

★溫東區 TRIUMPH 街七百呎一房柏文，價九萬餘，抵買！

★MEBOURN街卅二年三房靚屋地50X103價廿三萬餘。

★烈治文十八年三房兩廳靚屋，全新裝修新地毯及落地熱水游泳池，屋主急售，價廿一萬餘，請快。

★溫東區 TRIUMPH 街 625 呎一房柏文，價八萬餘。

NRS
ALAND REALTY (1987) LTD.
ROSE MUNRO
電話 563-3332 或 561-0595

全酒牌餐館讓

座落發展市鎮 SMITHERS，市心要道，共有55個座位，還有餐房可供擴充。赫遜灣名滑雪勝勝地，著名旅遊區。創業良機，低價讓，$89,900

160畝農場

其中 120 畝宜耕種，有三睡房，完成土庫之新型樓房。又有5200呎大舖位，一度作爲菜農之儲藏室。兩座機房。尚有小溪長流，現僅以 $250,000 讓。

餐館出讓

★北溫哥華60座位自助餐，開價：九萬九。

★南溫哥華100 座位自助餐，開價九萬九。

乾洗衣店

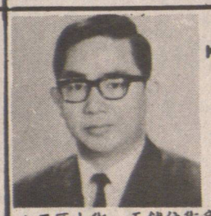
★溫哥華西區，近41夾 DUNBAR 開價九萬九。

DON MAH馬偉俊 電話 986·9321 傳呼 686·1156
SUTTON GROUP W C REATLY

KIRK
REAL ESTATE SERVICES LTD.

ROBERT KIRK
TEL: (604) 275-0362
(604) 680-3467

* 新西敏寺住宅區，4.8 畝，共有廿四幅地，具潛質價 $1,375,000
* 列治文18360 RIVER RD,. 1.4 畝地，保養一流，價 $225,000
* 列治文 MITCHELL ISLAND, 工業單位租賃，1000 呎每月 $775（售價 $85,000）1200 呎每月 $880（售價$98,000）
* 列治文工業大廈 4000 至 9000 呎，價 $875,000 或租賃亦可（歡迎參觀6011 DYKE RD.）。
* 列治文商業大廈，地點好，（請電 ROB 或 SHIRLEY）



KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫野華
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER,B.C. V5Z 3A6
住宅: 327-2688
公司: 327-1688

* 西區大街，五舖位街角么仔及樓上柏文兩組，租滿好批約，無什費，易管理，有泊車位，佔地 12,471 平方呎，售一百49萬元
* 華麗高貴三睡房屋，土庫裝修好，現代化新廚房有天窗，浴厠室有 Jacozi，前面騎樓連接大露台，向正常年環境優美的 Fraserview 高爾夫球場，雙車房，地大44X126呎，售39萬八千元
* 唐人埠福街，旺舖一間，約 3,050 平方呎另全土庫，佔地 25X120呎，售 145 萬元，詳情面議。
* DOWNTOWN 旺舖一間，面積約 2,300 平方呎，佔地25X122 呎，近鄰高樓大廈林立，目前租與餐館立即可交吉，售99萬五千元
* 喜士定近乃么街兩舖位其中一間可交吉佔地36X120呎售55萬元
* 市心，23單位柏文大廈，三層另地下泊車，17年半新，有騎樓，設備齊全，保養良好，佔地11,280平方呎，售一百57萬餘
* 嶺梨大馬路，餐館連實業，40座位可增至80，有酒牌，卅餘部泊車位，最佳改爲什碎館。除此之外，還有三睡房屋可自用及六組柏文收租，佔商業地 300X210 呎，勿失良機，售67萬餘

大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
陳祖興 HOWARD CHAN.
Res: 261-8048 Off: 685-9608

△ 新裝修中西餐館生意連實業，四十座位前舖後居，離雲埠半小時，位於面對工廠及周圍住宅，最適宜家庭經營大有前途，開價廿三萬三千。

△ 二間屋相連柏文地入息三千，位於八街夾 COMMERCIAL 每間廿五萬八千。

△ 中西餐館位於市中心，五十座位，啤酒牌平賣四萬五千。

△ 翻新三伙入息屋，位於十街夾 COMMERCIAL，開價廿二萬八千。

△ 西區 OAK 街夾六十二新屋四睡房四浴室，平樓，四十三萬八千。

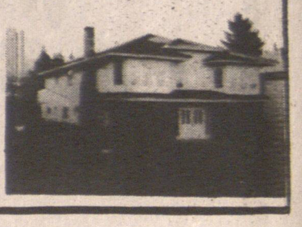
△ 喜士定街近華埠，二間商業樓一百尺夾一百廿二尺地大有前途，開價一百一十五萬當地價出讓。

IMPERIAL PACIFIC REALTY LTD.
4570 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

BUS: 873-8220
RES 263-8838
PAGER: 645-6918

JENNY SOO

新大屋，近METRO TOWN 52' 地，八房，適合大家庭或可分租土庫，有意請來電。



共出空 宣傳「科技是第一生產力」

州神談橫縱

歐陽雨

近期，中共朝野正在討論「科學技術是第一生產力」的問題。這正與中共過去強調「以階級鬥爭爲綱」和「抓革命，促生產」的觀點相反，從主觀主義回到了客觀現實。種種跡象顯示，中共高層已經把發展科技工作放到了「富國興邦」的戰略地位。這一轉變，值得關注。

據傳，「科學技術是第一生產力」這句話，是中共退休領袖鄧小平於今年三月的一次談話中講的。老鄧說：「我反復思考，認爲科學技術還是第一生產力。看來，我國的科學技術和教育一定要抓上去。要高度重視科學技術，要充分依靠和大力發展科學技術。」事後，鄧小平的秘書將他近期對科技工作的思考和想法寫成文章，通過中央辦公廳轉給了中共政治局常委。總書記江澤民讀後，立即發出指示，要全黨討論和落實「科技興國」的問題。

其實，「科學技術是第一生產力」這句話，並非鄧小平今年三月才說的。早在一九七五年，他第二次復出當國務院副總理時，曾負責整頓科技工作。當時，他針對「四人幫」強調「階級鬥爭」、忽視發展經濟和科技、教育工作的謬論，讓胡耀邦組織科學院的專家，寫成『科學技術工作滙報提綱』，向毛澤東建議，肯定科學技術是生產力。可惜不久，老鄧就因「四·五」天安門事件而下台。一九七八年，老鄧第三次復出主政之後，又在全國科學大會上重申：「科學技術是生產力，這是馬克思主義歷來的觀點。」一九八八年，他更是進一步提出：「科學技術是生產力，而且是第一生產力。」現在，他又舊話重提，目的是再次引起中共高層的重視，把科學技術當作重點工作搞好。

今年五月中旬，中共總書記江澤民作出公開回應。他在「中國科協第四次全國代表大會」上說：「堅持科學技術是第一生產力，把經濟建設眞正轉移到依靠科技進步和提高勞動者素質的軌道上來，這是一場廣泛而深刻的革命。這不僅可以極大地提高生產力，而且必將引起生產關係和上層建築的深刻變化。……如果說，把全黨工作重點轉移到以經濟建設爲中心的軌道上來保證了第一步戰略目標的實現，那麼，我們把經濟建設進一步轉移到依靠科技進步和提高勞動者素質的軌道上來，必將保證第二步戰略目標的勝利實現，同時將爲實現第三步戰略目標奠定堅實的基礎。」

江澤民所謂的「第一步戰略目標」，是指用十年時間，使國民生產總值比一九八〇年翻一番，解決十億人口的溫飽問題；所謂「第二步戰略目標」，是指再用十年時間，到本世紀末，實現國民生產總值再翻一番（即相當於八〇年國民生產總值的四倍），使十二億人口的生活達到小康水平；所謂「第三步戰略目標」，是指到下世紀中葉，使人均國民生產總值達到中等發達國家的水平，基本上實現「四個現代化」。而八十年代的重點工作，主要是從脫離生產的「階級鬥爭」運動轉移到發展生產的經濟建設方面上來，集中人力、物力和利用外資，把工農業生產搞上去。但是，人力、財力、物力和外資畢竟有個限度，各方面的積極性用到七七八八，就要另想辦法。只有科學技術的潛力和發展才是無限的。一座大型電腦，就可以代替幾萬人的計算工作；一座自動化工廠，其生產效率就相當於普通工廠的四、五十倍。因此，發展經濟的動力又要轉移，即由拚搏人力、財力、物力，轉移到依靠科技的力量。今天歐美日等先進國家，都是依靠科技興國的。假如中國大陸再不重點發展科技，就會永遠落在發達國家的後面，就要被迫向西方國家求援。

據大陸專家分析，鄧小平和江澤民一唱一和，在全國掀起「科技興國」熱潮，主要原因有二：

第一，與當前的國際環境有關。因爲在當今世界上，科學技術飛速發展，並向生產力迅速轉化，綜合國力的競爭就是科學技術的競爭。世界經濟的競爭，越來越多地表現爲化工品、電腦、汽車、飛機、家庭電器等高級商品的技術競爭。現代戰爭在某種程度上，也表現爲高科技的較量，波斯灣戰爭就是一例。美國的「星球大戰計劃」、西歐的「尤里卡計劃」、日本的「人類新領域研究計劃」，等等，無一不是爲了搶佔科技的制高點和世界高科技產品的市場，以維持其實力地位。在這場全球性的新科技競爭中，如果中國不甘心被拋棄在後頭，就必須急起直追。

第二，中國大陸的科技水平同西方大國相比，仍然存在相當大的距離。著名科學家錢學森最近在講話中承認：「講到科技是第一生產力，應該說我們的生產力同世界先進水平相比還有相當大的差距。在講經濟成就時，我們列舉出一些產量居世界首位的產品如穀物、棉花、水泥等，好像到頭了，實際上按人均產量計，還不是世界先進水平；一些產量居世界前列的產品，如鋼材、原油等，實際上在世界總產量中所佔比例也不太大。「人民日報」也在一篇文章中承認，「目前，我國科學技術的水平和實力，同我們這樣一個社會主義國家的地位是很不相稱的。……長期以來，我們靠消耗大量資源發展經濟，效益低下，社會勞動生產率只相當於世界先進水平的百分之五。如果我們沒有危機感、緊迫感，審時度勢，把握機遇，眞正把經濟建設轉到依靠科學技術進步的軌道上來，是沒有出路的。」

正是在這樣的國際、國內背景下，江澤民提議大力宣傳鄧小平的「科學技術是第一生產力」思想，並把發展科技工作捧到「戰略地位」的高度。據傳，中共高層爲此重新修訂科技發展的十年規劃。據透露，今後十年中國科技工作的總要求，是緊密結合國民經濟和社會發展十年規劃和「八五計劃」（一九九一年—九五年）的目標任務，有三個層次—①繼續加强面向經濟建設主戰場；②發展高新技術及其產業；③加强基礎性研究。在高新技術發展方面，將重點發展電子信息、電腦及其軟件、通信、生物工程、自動化、新一代能源技術、新材料、激光、航天技術、海洋工程等。與此同時，準備繼續辦好高新技術產業開發區，促進更多高技術成果商品化，爭取十年內高新技術產品年產值達到四千億元以上。

不過，在中國大陸要將經濟工作的重點轉移到發展科技上面來，還存在不少思想障碍和實際困難。例如：㈠目前不少企業的經理、廠長科技水平不高，認爲發展生產力，上級撥款、銀行貸款才是第一要素，利用新科技設備是第二、第三位的。㈡大陸既存在人才短缺問題，又存在忽視科技人才的問題。由於科技人員工資低，不少工廠出現「體腦倒掛」現象，即科技人員的工資低於普通工人的工資，專業人才的積極性難以發揮。㈢過去中共批判「唯生產力論」的後遺症還存在，把知識份子視爲資產階級附庸的思想仍然沒有肅清，均有待克服。總之，中共要發展科技並把科技作爲第一生產力，就要大扭轉過去輕視知識份子的政策，非把「臭老九」轉變爲「香老一」不可。

中共提出「科技興國」的戰略，無疑是明智之舉。而要把口號變成實際行動，還需要做許多切切實實的工作。

翻新廚櫃 承接新廚櫃、櫃台面、各類型櫃、櫃台、錢公道、免費估價 251-3084 623-1395 錢

廣告招牌 專寫 255-7264

嘉頓園藝 剪草 園藝鋪 泥鋪 石 種花 種樹 耙 草 根 鋸樹 修樹 鐵 木 籬 笆 搬運雜物 電話876-2506

威廉園藝 承接剪草 修剪花草 免費估價 電253-8528

A-AARDVARK 承接鋸樹、斬樹或修剪。清理殘枝木塊。担保滿意。有燕梳投保及牌照。免費估價。電話 942-5816 / 462-0408

長程搬運公司 大型貨車·有升降機 代客搬運·傢俬貨物 具有包裝·具有燕梳 具有經驗·天天營業 電話 253-2841 253-8382

技能電器水喉修理 政府牌照 雪櫃冰箱 電爐電器 暖氣水爐 收費低廉 乾洗衣機 水喉厠所 渠道阻塞 電話：879-3583（李生） 手提電話：671-7008 有平舊機出賣

可靠煤氣水喉 安裝 修理 餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐 家庭熱水暖氣、油暖氣爐換煤氣爐 新屋、餐館水喉煤氣工程 煤氣牌照 免費估價 649-9107 嚴洽

煒華電器 政府牌照 安裝修理 各種電器 防火警鐘 防盜警鐘 通話設備 電器工程 商業住宅 免費估價 253·8082 周生

日昇電器工程 政府牌照 新建住宅 防火警鐘 各種電器 安裝修理 免費估價 商業柏文 電話434-7886 傳呼645-8888

雲城搬運公司 搬代運 鋸垃圾 大小工程 一天經驗 律天歡迎 營業豐富 傢俬 送貨 種樹 清理樹 電話879-4338 或874-5961

水喉搶修 水管冰凍 水管破裂 漏水通渠 一次攪掂 日夜服務電：250-1068

中央冷暖電器 24小時服務 電話：251·1505 修理裝置 政府牌照 大小凍房 熱水暖氣 冰櫃凍櫃 冷氣機 雪櫃爐頭 暖氣機 乾洗衣機 熱水箱 洗碗碟機 各種電器

華興 日夜通渠通厠 修理水喉 電話230-3683

棠氏凍房電器 TOM APPLIANCE SERVICE 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C. 免費估價 取價從廉 電話：253-4706 24小時服務 修理 餐館 凍櫃 製雪機 雜貨店 大小凍房 乾洗衣機 家庭電器 洗碗機 爐頭雪櫃 裝置設計·空氣調節

標準雪櫃電器工程 專業承裝，修理 ·大小凍房 ·冷暖氣機 ·乾洗衣機 ·肉食瓜菜櫃 ·雪櫃打冰機 ·爐頭碗碟機 免費保用一年 24小時服務 政府牌照 免費估價 收費特平 電話：254·8729 1425 Nookta St. Van.

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd. 1104 CLARK DRIVE VAN. B. C. 電話：254·9111 254·3718 保證：車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較 實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。 有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

新精工車身修理 NEW PROFESSION COLLISION LTD. 1010 Clark Drive Vancouver, B.C. V5L 3J9 Telephone: 253-7814 Specializing in Imported Cars We Also Do Other Makes B.C. Certified License I.C.B.C. Claims 廿七年技師親自處理有專人代辦ICBC手續，有免費車借用。 精工車身修理 專修各國名車 車身修理噴漆 最新車架較正 採用最佳漆油 一流技師處理 保證工作妥當 精工修理 手工一流 材料最佳 絕不取巧 保證滿意 價錢實惠 歡迎比較

FAST 快捷 FAST 'A' 精通英、粵、國、台、滬語言 快捷 車身修理 AUTO BODY 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用 爲你服務 保你滿意 得你信賴 是你朋友 688-8788 688-3212 地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

布殊在安卡拉機場發表談話稱

土國對海灣戰爭曾有決定性貢獻

否則聯軍不能解放科威特

（安卡拉加新社二十日電）布殊總統今日稱，在將伊拉克逐出科威特的海灣戰爭中，土耳其之合作是最有決定性，他因此答允給予土耳其新的軍事援助，以表示美國的謝意。

布殊在開始他在土國的兩天訪問時說：「當伊拉克哈辛總統入侵科威特時，土耳其勇敢地採取行動，確保侵略不會得逞。」

布殊續稱：「全世界均知道，倘無土耳其的決定性貢獻，國際聯軍不會達到解放科威特的目標。」

經過兩日在科威特訪問之後，布殊說，他希望他與土耳其總統奧沙爾的會談，會探出機會，解決希土兩國對塞浦路斯的長期紛爭。

布殊日前在希臘亦曾經敦促希國官員，迅速解決該項損害希土兩國的衝突，因爲此兩國均屬北大西洋公約的盟邦。

在機場，布殊及奧沙爾二人的巨幅肖像，均高高掛起，有數千人在機場附近集結，爭看布殊的豐采。

奧沙爾總統特別吩咐司機將車慢駛，使群衆有機會一睹布殊面貌，因此之故，布殊及奧沙爾兩位總統，在抵達他們的第一個站，舉行放置吊祭花圈儀式時，經已較預定時間遲了半小時。

布殊在土耳其的行程，包括與各位政治領袖在土國首都舉行會議，與及於星期日往伊斯坦堡遊覽在內，他將於星期日返回華盛頓。

巴爾扎尼現正在巴格達參加伊政府同庫爾德各派談判。他表示決心同伊政府繼續舉行談判。

救濟大陸各地水災

香港賑災捐款已近四億港元

（香港二十日電）香港各界賑災捐款繼續從四面八方湧來，累積捐款已近四億港元。新華社香港分社昨日收到香港同胞、社會團體及商貿機構捐款三千零四十四萬港元。

新華社香港分社收到的捐款中，有香港電訊一千萬港元、粵海企業（集團）有限公司六百萬港元、中國保險集團有限公司五百萬港元、裔色園二百萬港元、香港中華總商會一百七十九萬港元、耀榮娛樂有限公司一百二十五萬港元，其中已轉匯內地賑濟災區的捐款累計一億五千八百五十萬港元。

香港各界義賣、義演、義載等賑災捐款活動還在繼續開展。昨日有近二千五百萬部的士從上午九時至下午四時參加義載籌款，共籌得善款一百三十三萬餘港元。據的士司機說，乘客熱心支持，慷慨捐助，不少乘客投入一百元、五百元港幣，充分表現香港市民愛家鄉、愛同胞之情。此外，新界鄉議局已在二十七個鄉發起十元募捐運動，賑濟內地水災災區。該局主席劉皇發帶頭在鄉局捐助二十萬港元。

據悉，第一批香港運往內地的救災物資已由中旅貨運有限公司免費代爲運送，五千二百八十包麵粉昨晚啟程運往安徽合肥市，預計三至五日內運抵災區。還有一些災區急需的藥品、食水淨化劑等將會于近日安排運出。目前中旅社貨運救災物資小組已收到待運的物品有橡皮艇八只、毛衫一千多件等。

與此同時，香港醫學會、香港醫學聯會及香港藥品業協會三個團體，正與北京中華醫學會聯絡，了解災區所需之藥物，以便在香港及海外購買，支援災區。他們呼籲正在爲賑災進行籌款的機構，撥出善款予六個醫學團體代爲購藥，經香港紅十字會轉送災區。

庫爾德游擊隊又與伊軍衝突

造成一百多人傷亡

（巴格達十九日電）伊拉克庫爾德民主黨領袖遮蘇德・巴爾扎尼今天在這裏舉行的記者招待會上證實，庫爾德游擊隊和伊拉克政府軍在伊北部城市蘇萊曼尼亞的衝突造成一百多人傷亡。

他說，衝突是由「誤會」引起的，目前事態已得到控制。

他否認了聯合國官員關於在伊北部蘇萊曼尼亞和埃比勒兩市發生衝突的傷亡人數已達五百人的說法。

聯合國官員在日內瓦說，衝突首先於七月十七日在埃爾比勒市爆發，然後蔓延到包括蘇萊曼尼亞在內的地區。蘇萊曼尼亞是伊拉克庫爾德人最多的城市，有七十二萬人口。

巴爾扎尼指責一些外國組織捲入了戰鬥。他說，這些組織反對庫爾德人同伊政府就庫爾組成，其目的在於找尋方法，改善它與伊拉克政府軍在伊北部城市蘇萊曼尼亞的衝突造成一百多人傷亡。

他說，衝突是由「誤會」引起的，德人自治等問題進行談判。

南韓將首次派代表團往北韓參加國際會議

亞洲國家部長級會議九月在平壤召開

（漢城路秀社電）南韓外交部發言人於星期六稱，南韓將首次參加由北韓作東道主的一項國際會議。

發言人說，漢城政府將派遣七至八名政府官員，參加由九月七日至十二日在平壤舉行之七十七集團，亞洲國家部長級會議。

七十七集團是於一九六四年由全世界之發展中國家組成，其目的在於找尋方法，改善它們的經濟關係。

在七十七集團的成員中，有四十三個成員是亞洲國家。漢城在本年較早時曾經派出一組國會議員，參加在平壤舉行的一個國會與國會之間的聯盟會議。

不過，南韓官員稱，派出正式的政府代表國，參加在北方舉行的國際會議，今次實爲第一次。

以色列國防部長阿倫斯稱美國務卿中東之行不會達成和平協議

（開羅電）據以色列《新消息報》十九日報道，以色列國防部長阿倫斯說，以領導人在同美國國務卿貝克會談時將不會作出讓步。

阿倫斯說，他認爲貝克此行中將不會如願達成一項談判。

另據報道，以色列外長利維今天要求美國信守美以在此之前就召開中東和會達成的十點諒解。這十點諒解導致召開一次中東和會的協議。

美國總統布殊建議召開一次由美蘇主持、聯合國派觀察員參加的中東和會，以便促成以色列同阿拉伯國家、以色列同巴勒斯坦人之間的直接

大漢公報・分類廣告・效力宏大・歡迎刊登

出讓 □ 招租 □ 遺失 □ 聘請 □ 徵求 □ 待聘 □ 啓事 □

每段大字四個小字四十個
每天收費$6.42
一星期收費$10.17 兩星期收費$14.66
三星期收費$18.51 一個月收費$23.54
（上述廣告價格包括GST在內）
請填妥下列表格連同支票寄本報社址
The CHINESE TIMES
1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9

查詢請電：(604)685·8575
傳真電話：(604)685·1196

什項

翻譯服務 法庭移民交通（筆試）翻譯。服務周到保證滿意。英語電6893611晚8760043

舊車平讓 七七年GM六座位房車自動波四條一年新味性能及保養好只售一千元，電254·5524

汽車自售 80年BMW 320i保養一流，駕駛靈活，價七千六百五有意英語電584·7374

出賣

北溫靚屋 業主首次推出，經紀免問，位於8668-112街，光猛潔淨四睡房，靚草地向西景色，有蓋大露台面積約2700呎，兩層豪華設計，獨一無二，設有會議廳。防盜監察系統預約電 596-6135

商住兩用大廈出讓 入息好已租出，位於沙省約克頓埠市中心緬街。正層有兩間舖，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：$180,000查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話：306-783-5311

汽車平讓
*1981得勝200 SX, 兩門五波速房車，全新車味，名牌音響，叫價$2,750
*86 HYUNDAI PONY, 自動波，四門房車，有音樂設備叫價$2,695
*查詢電話：251-3092

生財用具平賣 本店備有大量二手店舖用具，如收銀機、飾櫃、玻璃架等。種種二手建築材料，USED BUILDING MATERIALS 電521-5134 或437-7491 (P. MARTIN)

誠徵婚友 介紹中心數百名品貌端正華裔淑女優秀中西男士誠徵各種年齡本地華人為友6623828

剪草搬屋 修樹鋸樹，清理垃圾，搬運樹，搬運，洗地毯兼全屋油漆，價平8309637196

出售

屋主自賣 緬夾六十一街兩層地大45×111屋四房二廳二浴廁或電8760233 2518177

近公園屋 東區街角，33×122，上下四房兩廁翻新，廿萬五千，恒生公司，李2994·2564

入息屋賣 三層合法獨立單位上兩房中三房下兩房各有廚廁12街近飛沙25萬9經紀免問8749080

六萬八八 永久地權柏文可出租地點好近巴士學校公營商場電蘇生6673926公司4341431

柏文出讓 東區年半新屋二睡房飯廳客廳設備完善近學校車站公園華埠價格合理請電李2513938

靚屋出售 想三代同堂？白石鎮有四睡房，家庭室及書房，面積超逾三十呎，環境幽美潔靜一分鐘可達99公路，售$224,900。電594-2404 WENDY CHASE 洽CENTURY 21

屋主自賣 VENABLES街近乃磨街溫哥華特式屋廿二年新平地樓硬木地板，上三房一廳樓下二房一廳有廚房廁所地33X110. 請電254-3849黃洽或254-1793 經紀免問。

屋主自賣 2169 PARKER STREET上層兩睡房，下層兩睡房套間，開價：$265,000 歡迎查詢。電話：255-2827

屋主自賣 乃街夾十五街上二房可作三房，下二房廚廁俱全，地495X113單邊，內部整潔，價二十三萬九千電873-1363或255-3635

二房柏文 近唐人街交通方便，全新地毯，環境清靜，有晒台，急讓，只售$109,000 請還價日電325-1170夜430-9981 徐炳權

COND柏文出讓 位於COMMERICAL DRIVE二大睡房，價$136,9000有意電254-7765英語留言

商業

餐館出讓 離雲哥華一小時車程近滑雪勝地旅遊區樓上五房二廳全酒牌生意連實業1吳8923717

旺舖自賣 旺區三文治雪糕店易經營潛力佳裝修一流顧客穩定，六點後六電8767·5857萬八千

沙省埠仔 餐館出售生意連實業兼住宅附近有礦場埠情好生意穩定請電3062·252888陳洽

咖啡店平賣 生意安定好前途十字街角旺區有生意好過打工早上八時前下午四時後電：2533·3620

餐館自賣 近華埠新裝修餐館生意好樓上有處住座位七十餘有意請電洽6878680晚3252561

生意出讓 BC埠仔餐房生意出讓，旅遊旺區，租約平，查詢電話：604-492-8601 DANNY 洽。

餐館出讓 B.C. 中南部埠仔唐西餐館，地點適中，位於交通要道，近市區，出一號公速公路甚便。設有咖啡室及餐房共有一百一十座位兼大停車場價$80,000(可議價) 查詢自費(604)832-3007

餐館平賣 阜詩KAMLOOPS中西餐生意定有長期客東主退休請電6044·5709487

屋主自賣 雲東中心區地閘年石糟實木地板兩層二十餘尺六睡房兩廚廁價廿二萬五電3277164

聘請

RICHMOND PLYWOOD SHARE FORE-SALE join the most successful co-op plywood mill in Canada. Your working share makes you eligible for $16.50/hr plus bonus, overtime and all benefits. Phone 983-3705

餐館出售 沙省埠仔，三年新中西餐館出售，生財用具齊全，有全酒牌，謙會廳，座位八十，獨市唐餐生意穩定，埠情良好，各樣齊備，附近有煤油井，長年有工人做工，有意者請自費電話：306-753-2151 黎洽。

中西餐館出賣 B.C. OKANAGAN VALLEY, SUMMERLAND 美麗小鎮人口約九千，賺錢生意連實業，位於市中心旺街年做40餘萬，座位70，早午晚生意，前舖後居三房廳廚厠合家庭經營，東主經營十一年退休平賣晚九時後電494-3295 JOHN

餐館出讓 沙省埠仔獨市唐西餐連實業新裝修設備齊利潤高年營十萬樓上住3066 2932441

加美連鎖快餐店 本公司現有新股美加各地之連鎖快餐店出讓，全部位於繁忙之購物商場，無須經驗可提供專業訓練及管理，合家庭式或合伙經營投資額從八萬元起回報率高，本連鎖店符合聯邦政府之創業移民申請計劃亦可代辦銀行貸款。詳情請電李先生或梁先生：987-6322

請長工廚 BC埠仔高薪請中西廚數名須少經驗勤懇有前途實業生意肯定有長工電晚4428624

餐館請人 本那比區唐餐館聘請炒鏡炸鏡洗碗什工以及企枱數名均需具經驗有意請電4218888

製衣廠請 高底薪熟手單針鈕骨數名46東69街電3255·18831

請外發 招請經驗外發女裝及送貨，請電話：2944·0084

請廚 喜士定酒吧西餐館請有經驗西廚略識英文為佳，電話：2911·2624

餐館請人 埠仔唐人餐館請廚數名，包食宿，薪優，電話：7533 2828

燒臘員工 三年經驗能獨立工作月薪千五另花紅學徒兩名懂中英語月薪九百晚電話：7389580閘

有房出租 雅潔單人房包水電合不吸烟不煮食人士另良好家庭招一學生同住包晚餐晚電3211283

土庫出租 兩房一廳爐頭雪櫃交通方便近學校，租平，電話2533753

新屋大房 乃街夾20街交通便全新浴厠廚爐頭雪櫃齊獨立門户適宜不吸煙無寵物單身電8728320

請長工廚 BC埠仔高薪請中西廚數名須少經驗勤懇有前途實業生意肯定有長工電晚4428624

請中西廚 急請中西廚一名須有經驗工價好有意請電4031·6224104048包食宿

請送餐員 誠聘送餐員二名，要自備車。有意請下午四時後到三〇二號CAMBIE ST. 面洽

經驗廚師 聘請經驗川、粵菜廚師壹名，有意者請寄履歷到：1911 E. TRANS CAN. HWY. KAMLOOPS, B.C. V2C 3Z9 ORCHID MANDARIN RESTAURANT

高級時裝廠聘車位 誠聘熟手時裝車位多名，鈑骨一名，雜工兩名，裁床一名，薪高糧準，長期訂單，生手免問，請親臨西6街116號面洽。(116 WEST 6th AVE. VAN.)

餐館請人 埠仔離溫哥華兩個半鐘頭請中西廚一名或幫廚一名另企枱一名，電話：男女年齡不拘，有意者自費1-867-9795

招請塑膠業工人 有經驗操作塑膠印模機質量控制，並維修操作永興公司的塑料機，需懂英語。有意請電 TOM 521-2322

SALES PEOPLE WANTED
Will Train - Sales People for Saving Plans, Life Insurance, Funds, Group, RRSP, Pensions, Financial Planning. Wanted experience Life-agent to earn more here. Ph. 876-0210 KAIWAY INSURANCE.
誠徵經驗保險業代理。並培訓營業代表，推銷儲蓄退休，人壽等計劃。電話：876-0210

請裁床 聘請經驗裁床師一名，有意請親臨#70 EAST. 2nd Ave. 3rd Fl. Vancouver, 李面洽

請植字員 誠聘經驗植字工人一名，懂MC 6者優先錄用。有意者請到片打東街一號面議。

急聘中西廚 CHILLIWACK餐館急請全職廚師必須兼識西餐者，有意請電：1-792-1210與MRS. CONNAL 洽。

出租

舖位出租 位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000呎，適合小生意或貨倉，有意者請五時後電：251-3208 或322-0822 洽。

寫字樓租 由二百尺至二十五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：6834922

新裝土庫 近乃夾35街兩大房一廳廚厠浴缸齊備面積千呎環境優靜有風景合小家庭電3244·8945

樓上出租 樓上兩房一廳菲沙及61街近學校巴士站厠齊全，請電2555·6948

半價套房 西區正層廳房浴廚替業主做司機等月不超五十小時限兩人單身女士特優下午7318695

樓下出租 乃磨夾威廉光猛兩大房一廳爐頭雪櫃齊獨立門户巴士學校宜不吸烟家庭電2545412

樓上出租 新裝修樓上三房一廳近京士威夾魯拔月租五百五十元有意下午五時請電：4399689

全屋出租 樓上三房大廳飯廳厠所爐頭雪櫃齊樓下同樣分層亦可交通方便近學校電：2533·2277

紅瓦新屋 樓下一廳三房出租獨立門户廚厠具備近喜士定夾威靈頓交通方便，近學校電2931834

樓下出租 佐治亞近PNE三房一大廳廚厠設備齊全。請電話：2911·7598

樓下出租 乃夾62街溫哥華特式屋一廳兩房獨立門户衛生設備齊全電3270938

樓下出租 近PNE巴士站學校兩房一廳廚房爐頭雪櫃齊合小家庭獨立門户交通方便電2994576

土庫出租 東33夾乃街樓下三房一廳，獨立門户設備齊全近巴士站小學合夫婦或小家庭電8722697

溫特式屋 東33夾乃街樓下三房一廳，獨立門户設備齊全近巴士站有意請晚電2513764黃生

樓下出租 兩房一廳有景近域多利交通方便合不吸烟愛潔人仕夫婦電6690200晚3278383

吉屋出租 域多利夾十六街交通方便止步兩層四房兩廳廚厠齊全有意請電3277098阮太洽

單位出租 喜士定東街近華埠獨立門户，廳廚俱全，月租五百餘包水電，合夫婦，電2533·4728

樓下出租 一房廳廚厠爐頭雪櫃齊愛清潔靜不吸烟人士單身或夫婦電4301027

新屋樓下 北本拿比喜士定一大房有廳廚厠傢俬齊備合單身不吸烟者租二百五十有意電2997012

新屋樓下 近唐人埠兩房及三房單位新淨有騎樓天窗寬大客廳無停車位電話7388·4446晚七時後

柏文出租 近唐人埠兩房及三房一廳爐頭雪櫃齊由四百元起電6832123張

土庫出租 界限夾佐治街一房一廳爐頭雪櫃齊獨立門户交通便，有意電2997048

柏文出租 唐人埠近佐治夾緬街一廳爐頭雪櫃齊全有公用洗衣乾衣機請電6812085陳洽

有屋出租 近唐人街環境清靜安全一大房兩層月租五百五十包傢俬電2559196或2704946

光猛房租 裕仁街近唐人街角有單人房包水電爐頭雪櫃齊全有公用通方便電話2557378劉容聯絡

樓下出租 有三房一廳獨立門戶各樓齊全32街近域多利交通方便適合家庭有意請電：4388·8608

樓下出租 兩房一廳有景近域多利交通方便合不吸烟愛潔人仕夫婦電6690200晚3278383

樓下出租 域多利街近VENABLES新裝修二房一廳廚厠齊獨立門户交通方便請電2552647

樓下出租 域多利夾十六街交通方便止步兩層四房兩廳廚厠齊全有意請電3277098阮太洽

單人房租 緬夾四十一交通便近中小學潔靜有傢俬房價平如意者請電3250231

單人睡房 東四十一夾乃交通方便土庫私人睡房共用廚厠只宜清靜人仕。電話3277164

土庫出租 二房一廳三街夾蘭菲交通便各樣齊全近學校適合不吸烟人仕獨立門户有意電2558199

土庫出租 平地土庫兩房一廳宜小家庭交通方便近域多利獨立門户廚厠齊有意請電：3211·7813

土庫出租 十九街夾緬街有土庫出租兩房廳廚厠齊，獨立門户電話8794395

平地土庫 列治文史提夫斯頓二房二大廳，獨立門户，交通方便，近學校社區，電話2400·1299

土庫出租 近域多利夾威廉街有二房一廳地方寬大廚厠齊全，適合不吸烟人仕，請電2555·6241

有屋出租 溫哥華西近甘比海傍道近學校交通便兩層各有兩房一廳厠齊全屋或分租平2738098

樓上出租 近乃夾35街兩大房一廳廚厠浴缸齊備面積千呎環境優靜有風景合小家庭電3244·8945

樓上出租 樓上兩房一廳菲沙及61街近學校巴士站厠齊全，請電2555·6948

樓上出租 三房一廳全層東區近RUPERT, ST.晚上七時至九時來電：3276888

樓下出租 京士威夾魯拔二房一廳各樣設備齊全交通又方便合小家庭，有意請電話：4432·1059

平地土庫 光猛一房獨立門户合夫婦或單身女仕有意者請四時後電8763708洽

樓下全層 二房一廳光猛闊大獨立門口廚厠設備齊合小家庭愛吸烟免問電話2544·6673周洽。

有房出租 雅潔單人房包水電合不吸烟不煮食人士另良好家庭招一學生同住包晚餐晚電3211283

土庫出租 兩房一廳爐頭雪櫃交通方便近學校，租平，電話2533753

新屋大房 乃街夾20街交通便全新浴厠廚爐頭雪櫃齊獨立門户適宜不吸煙無寵物單身電8728320

樓下出租 域多利街近VENABLES新裝修二房一廳廚厠齊獨立門户有意電2558199

樓下出租 東八街夾金瑪素二睡房各樣齊備月租六百，六月一日起入住獨立門户，電6499187

有屋出租 唐人街正層一房一廳廚房獨立門包水電另十二年屋樓上一房近唐人街合女士2515934

土庫出租 近界限街新裝修二房一廳包水電月租四百八十近購物巴士站設備齊全請電4339·7789 另一房分租適女性學生

樓下出租 平地一房一廳，廚厠齊包水電近乃磨快車站不吸烟月租四百八十元，晚電8799·6273

土庫出租 近PNE二房一廳廚厠全 電2511809另一房

土庫睡房 四十五街近京士威共用廚厠廳包水電TV電話，宜清靜不吸烟人士或學生4388·7918

吉屋出租 三房各樣齊備，近學校商場十街近乃街，月租八百五十電話4213430

大屋出租 翻新屋全間地點交通好近學校商場五房三廳廚厠齊SLOCAN近29街快車8760457

樓上出租 緬夾卅三街三房大廚房大客廳下午五時後電：3219368

柏文出租 列治文三路RYAN兩睡房租六百八十五包熱水及暖氣四時後電4214920 ANITA

樓上出租 近PNE三房一廳近學校交通方便有意請電：2516317

光猛土庫 兩房一廳，廚厠全，獨立門户，交通方便，合清靜人仕或學生，五時後電3242904洽

新屋樓下 近美羅市快車站環境優二房一廳合不吸煙無寵物清潔小家庭電4300·3762晚六時後。

平地土庫 緬夾45街二房一廳厨厠齊獨立門户合小家庭吸烟或寵物者免問晚五至九時電3274570

新屋樓下 近域多利50街兩房一廳廚厠齊合夫婦或小家庭不吸烟無寵物月租六百元請電3240488

新屋樓下 乃磨街平地土庫兩房一廳設備齊全不養寵物及近巴士站學校適合家庭學生電2981900

土庫出租 北本汝比夾威靈頓兩房一廳廚厠齊，獨立門户，合小家庭，吸烟免問。電298·1586

新屋樓下 近乃磨夾喜士定街二房一廳爐頭雪櫃浴厨各樣齊備交通方便近學校獨立門户電2550324

平樓下租 近美羅市快車站環境優二房一廳合不吸煙無寵物清潔小家庭電4300·3762晚六時後。

土庫出租 乃磨街平地土庫兩房一廳設備齊全不養寵物及近巴士站學校適合家庭學生電2981900

新屋樓下 北本汝比夾威靈頓兩房一廳廚厠齊，獨立門户，合小家庭，吸烟免問。電298·1586

新屋樓下 近域多利50街兩房一廳廚厠齊合夫婦或小家庭不吸烟無寵物月租六百元請電3240488

土庫出租 卅瑪梳街夾二十八街十年新屋三房一廳一厨房齊歡迎不吸烟人士電8747488

樓下出租 近唐人埠兩房及三房單位新淨有騎樓天窗寬大客廳無停車位電話7388·4446晚七時後

柏文出租 近唐人埠兩房及三房單位新淨有騎樓天窗寬大客廳無停車位電話7388·4446晚七時後

樓下出租 喜士定夾威靈頓二房一廳各樣齊備交通方便，近大商場學校合小家庭或學生2940742

柏文出租 六零九歌雅街一房一廳及套房爐頭雪櫃齊由四百元起電6832123張

新屋樓下 有兩房一廳厨厠齊是乃卅五街521 8ROSS街有意請電：325·1452

土庫出租 有兩房一廳厨厠齊是乃卅五街521 8ROSS街有意請電：325·1452

樓下出租 卅街夾緬街二房一廳厨厠齊獨立門户適不吸烟的人士請電8733815

新屋樓下 二房一廳厨厠齊備域多利夾42街近學校商店交通方便，有意請電：3226482

樓下出租 卅街夾緬街二房一廳厨厠齊獨立門户適不吸烟的人士請電8733815

新屋樓下 二房一廳厨厠齊備域多利夾42街近學校商店交通方便，有意請電：3226482

盧押創辦香港大學

施平

第十四任港督盧押（SIR FREDERICK LUGARD，一九〇七至一九一二年在任），乃軍人出身，他曾在軍隊中服役了三十年之久，官至旅長，曾在印度、阿富汗、非洲等地服役。來香港前，在非洲任北尼日利亞（英國殖民地，現已獨立）專員兼總司令。

盧押有一副莊嚴的面孔，唇上長着一把大而濃密的八字鬍，可說是他的最大特徵。

盧押任港督期間，有兩件事不妨一談，其一是環境衛生和公共建設，第二是倡辦香港大學。

在環境衛生方面，盧押親自訂定了清潔環境法例及建築條例，將衛生局改組，由政府委派職業行政官統籌負責，是以保障了香港的環境衛生，尤其是鼠疫（黑死病）和霍亂不再像過往那樣流行。

在公共建設方面，在盧押任內，完成的有高等法院及在中環的新郵政總局大廈（均於一九一一年完成）。九廣鐵路（英段）亦於一九一〇年在筆架山隧道通車之後全線通車。而廣九鐵路（華段）亦在英國工程人員的協助下全面趕工，於一九一二年完成。至此，整條九廣鐵路便全線通車。

盧押還是香港大學的創辦人。他上任六個月後（一九〇七年十二月），在聖士提反中學的畢業禮上致詞時，即提出創辦大學的建議。當時，雖有英國的大學及教會人士提議在中國內地開辦大學，但盧押卻認為大學應在香港設立。他的主張，是把西醫書院和香港工學院合併，再加設文學院，組合成為香港大學。

盧押倡辦香港大學的建議，首先獲得富商摩地（H.N. MODY）的響應，他捐出了十五萬元作為贊助籌建大學之費用。

港督的倡議，更受到內地和海外華僑的支持。兩廣總督張人俊捐款二十萬元，南洋華僑也有巨額捐款。到了一九〇九年底，一共收到各方面的捐款共一百二十七萬九千一百六十四元。

一九一〇年三月，盧押親自主持香港大學建校奠基禮，並自任校長。九月正式開始上課。當時，工學院取錄新生三十一人，醫學院二十一人，文學院二十人，合共七十二人。自盧押之後，有一段頗長時期，港督兼任大學校長成為慣例，但校務實際上由副校長主持。

盧押與其他大多數的港督一樣，在街道上留下了名字。而今位於山頂、風景秀麗的盧押道，即因紀念第十四任港督盧押而得名。（附圖為盧押）

FINAL DAYS
CLOSE OUT
PERSIAN ORIENTAL CARPETS
SAVINGS UP TO 65%-75%
AFSHAR 5x7 REG. $3150 $599
AFSHAR 8x5.2 NAIR REG. $2150 $375
BIRJAND 10x7 $3750 $999 (super-fine with silk) $5150 $1190
ORIENTAL RUGS
7 LONSDALE (REAR) N.VAN (By Lonsdale Quay) OPEN DAILY 10am-7pm
987-3365
Everything must go!

張浣楊會計師
註冊會計師專理工商稅務，年結簿記及入息稅，電腦操作，經驗豐富，辦公時間星期一至五，上午九時至下午四時半，請用國粵英語聯絡 875-6918

看完本報請即定閱

功成藥業有限公司發明愛滋病醫包
我本人歡接受病菌傳染口水傳染滴血傳染玉體傳染
愛滋病癌症初期至哮喘中期麻瘋掃除絕症專家
電話：253·7192 馮生

新機器洗地氈梳化椅 中英洗地毡
即洗即用不褪色不縮水或變餐即洗即日晚照服務，專洗清潔假日烟頭工商業住宅館八折優待
打臘八折優待
晚電：253·5710

清潔公司
健艮清潔公司
承接大廈，寫字樓，桓文等清潔工作。
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功秘方
神效中風·半禍後遺症·鼻敏感·頭頸肩膀背腰關節諸傷瘀
免費治 2440 緞街
電：872·8720

四季園藝
專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
日式 庭園設計 精 西式
請電 228·1068

煤氣工程
電話：6571266 9398275 日晚 鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝，煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價。

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

士木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
電話874—8216

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874·8216

東盛建築公司
無任歡迎 大小工程 內外裝修 地基內牆 工商樓宇 承建新屋
電話 430·5062 傳呼 631·9758 李振強洽

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
二七三·〇一一一（英語） 三二五·九〇七五（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠為僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

園藝服務 Landscaping
剪草 修樹 鋸樹 整草堂 鋪樹皮 鋪石仔 清理花園雜草 挖草即(POWER-RAKE) 請電鐘 255-5826

月蓮花舖
Lisa Florist
歡迎參觀 花牌花圈 四季時花 長青樹木 花球花籃 絲花擺設
喜士定東街三九二號 392 E. HASTINGS ST., VAN., B.C. V6A 1P4
689-5829
電話訂購·專人送貨

風水山地 40年代已買下挑選坡頂不水浸永遠地 科士蘭墓園每幅九百起轉名無稅可分期 873969691

蔡倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

謝

先嚴馬泰盛之喪經於一九九一年七月十七日（星期三）下午一時假座孟碧珊殯儀館 MT. PLEASANT FUNERAL CHAPEL 舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人馬黃喜愛
孤女美容婿朱開健 慧玲婿 [redacted]
外男孫本萬孫媳朱氏 本富
外女孫綺雲外孫婿 JUN 綺基外孫婿 [redacted]
外曾孫女兩名 同叩謝
厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

哀謝

孤哀子國祥媳法蘭西士 國英 華慶
惠民媳李潔貞
孤哀女玉蘭婿詹子強 秀美
男女孫五名
外男女孫兩名
外女孫婿一名
曾外孫女一名
胞弟梁社崇 弟婦吳氏
外甥子七名
曾外甥孫四名
曾外甥女三名 同叩謝
厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

謝

先慈吳門梁氏宇喜太夫人之喪事經於七月十九日（星期五）上午十一時假座高喜雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

訃告

先嚴林卓維廣東省中山縣四區庫充村人不幸痛於一九九一年七月十七日零晨一時病逝於本那比中央醫院積閏享壽九十有四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月二十六日（星期五）下午一時假座孟碧珊殯儀館（頃士威夾十一街）舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
忝屬
宗親戚友世誼哀此訃

孤哀子玉輝 媳高潔冰
孫男玉威 孫媳朱潔英
孫女少娟（適陳）
孫婿陳仲孚
曾孫嘉誠
曾孫女嘉敏 嘉莉
外曾孫陳嘉宏
外曾孫女陳倚藝 陳倚順
孤哀子玉清 媳陳金趣
孫男國儀 國榮
孫女少華
孤哀子玉然 媳馬夢梨
孫男國恆 國濠 國偉
同泣告

聞

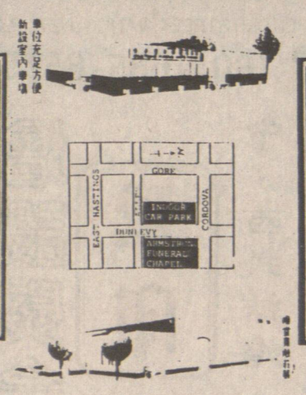
喪宅：3086 E. 17th AVE. VAN, B.C. TEL: 438-5685
治喪處：鐵城崇義總會
電話：二五一·四五一五

哀謝

先夫嚴馬公安成翁之喪禮已於七月十六日假座安息堂舉行出殯歸土安葬於伙仕蘭墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送更蒙
馬氏宗親會協助辦理高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人馬黃金基
孤子馬福臻媳余瑞愛
馬福慰媳黃愛喜
馬福照媳黃瑞雲
男孫馬國禹孫媳梁禧瑩
馬國俊馬國斌
馬國任馬國雄
馬國錚孫媳黃雁瑛
孫女馬月影孫婿馬協照
馬瑞影孫婿關振鵬
馬雪影孫婿馬樹逵
馬妙影孫婿唐健文
馬妙芳
曾孫女馬慧玲 慧中
外曾男孫馬仲強關健明
馬達峯 馬源烽
唐龍偉 龍輝
外曾女孫馬雪芳
關美姍 唐鳳欣
同叩謝
惠賜芳名 恕不臚列 祈為見諒

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓
特別歡迎 光顧 僑胞社團 花牌花圈 結婚定製 花球 技工精製 盆花 景花 木

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽


如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254—7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館為華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加强服務，合各種宗教儀式之用，華人顧問。免費諮詢
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金
色花式花美世界觀 花盆花圈花插球花
4726 Canada Way Burnaby, B.C. V5G 1L2
Phone: 298-0522 傳呼電話：680-5262

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街（緬街或片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花 歡迎光顧

象棋會誌慶舉辦首屆
北美洲定波杯
棋壇精英萃會
特邀陳松順任裁判長

（雲訊）本埠中國象棋會爲慶祝林定波先生榮膺該會名譽會長誌慶，特舉辦第一屆「定波杯」北美洲中國象棋單人錦標賽。歡迎北美象棋界各地高手踴躍報名參加比賽，以隆肇舉。

今屆之賽事特邀「中國象協」會派出「世界特給裁判」陳松順先生前來担任裁判長，同時邀請中國女大師陳淑蘭小姐爲嘉賓，參予盛會。

是次誌慶，爲闡揚棋藝起見，旨在推動北美洲棋界人士對象棋藝術之興緻熱潮，以棋會友，互相切磋，提高棋藝，繼而發揚國粹爲目標。

第一屆「定波杯」詳情如下：

（一）主辦單位：溫哥華中國象棋會。（二）開賽日期：一九九一年八月廿八日至卅一日。（三）比賽項目：中國象棋單人錦標賽。（四）比賽方式，採用瑞士制對一局棋，七輪比賽。

（五）獎勵：冠軍：現金二千元，另有銀杯；亞軍：八百元，另有銀杯；季軍：五百元及紀念品一份；華盛頓公司、四家別爲傷殘人士方便第四名現金二百元俄利岡州公司）參旅行而舉辦新的一資格人士可購買到項服務，名爲「計程客車慳錢節約業，區域計程客車司機亦出售價值廿元的車票，任何成人可有機會購買卑詩交通運輸公司輕便慳錢節約業務所發乘車票。查詢電話：二六四・五〇〇〇，內線五一〇一。

（六）報名費：每位須繳卅元。（七）報名地址：請至中華文化中心，或香港大酒樓。

（八）報名截止日期：當九九一年八月十五日。

（九）參賽者：自備一切費用。

（十）報到日期：八月廿七日。

請棋友留意賽期踴躍參加云。

卑詩交通運輸公司
出售傷殘慳錢車票

（溫哥華訊）・卑詩交通運輸公司印備有面額值一元、二元及五元三款之慳錢車票・合資格人士可購買到四十元的慳錢車票，區域計程客車司機亦出售價值廿元的車票，任何成人可有機會購買卑詩交通運輸公司輕便慳錢節約業務所發乘車票。

查詢電話：二六四・五〇〇〇，內線五一〇一・

國民黨駐加總支部
暨雲分部組溫泉遊

（溫哥華訊）・由溫哥華前去，沿途風景如畫，令人心曠神怡，值得一遊・

劉徽燕指出，此次分部舉辦會員暨眷屬旅遊，是乘坐豪華遊覽車前往溫泉，車費由總支部支付，參加會員餐即日起到廿五日止。

分部代常委劉徽燕表示，目前正是風和日麗「夏」暖花開的旅遊好季節，分部爲了調劑分部辦理，到廿五會員身心健康，決日截止，以便統計人數，分配車次座位・

中國國民黨駐加拿大總支部暨雲高華分部，定於本（七）月廿八日舉辦卑詩省內陸「哈利遜溫泉」一日遊，歡迎會員暨眷屬踴躍報名參加，報名自即日起到廿五日止。

甜酒節慶舉辦成功
治靈加公司獲殊榮

（溫哥華訊）屆太平洋國家甜酒卑詩省奧利化埠治節辦理得最成功・靈加兄弟釀酒業公司，一連三年榮獲由雲埠太平洋國家展覽會舉辦的國際甜酒節「最佳展出主席」獎殊榮・國際甜酒節慶會主席保羅和域譽於今年六月初舉行的第八屆太平洋國家佳白甜酒比賽獎—公司（其中九家美國三枚銅質獎章殊榮・今年首次有來自省外的釀酒廠參賽，打破紀錄，共多達一百〇五家釀酒公司）拿大協助加代表治費基會面，商討加即解決世界問題所應負責任・

加移民部長與聯
駐加難民專員會談

（溫哥華訊）加聯邦內閣就業兼移民部長伯納華葛聯合國難民專署駐加拿大對選擇外國難民及使他們在加拿大安居樂業，負有重大責任，且有卓著的貢獻・我們一如既往，仍將維持對國際應負的責任，力求適應改變中的難民環境・加拿大與聯合國難民專署合作，選擇海外難民，並基於保障他們在加拿大的生活，使其逐漸成爲加國居民・

一九九一年政府協助難民目標爲三千名，包括保留數字三千名；另今年估計有二萬三千五百名爲私人贊助來加的難民・

前兩年重傷名將東山復起
令人驚訝的體操全能冠軍王崇升

（謝菲爾德電）當王崇升出現在本屆世界大學生運動會男子體操賽場時，許多國家的教練感到不可思議，他們問中國同行：王崇升是帶傷來觀賞比賽的吧？兩年前，王崇升在德國舉行的世界體操錦標賽單扛比賽中，飛行動作失敗，腰部狠撞到鐵扛上，爾後從半空摔到硬地，由四名醫護人員抬到急救車上，在場教練憑經驗意識到，這名「最有李寧味」的中國好手從此可能將從賽場消失・

當王崇升前天晚上首次在團體賽中亮相時，外國教練看到因傷隱伏近二年的這位名手動作似乎不如過去矯捷，他的總分祇能排在團體參賽者的第八、九位・

到了今晚男子個人全能決賽，王崇升使觀衆無不驚訝，他六個單項比賽項項成功，雖未完全重現當年力壓中國杯個人全能冠軍和美國杯三枚金牌時的嫻熟，却風采依然・當王崇升終于力挫群雄，摘取本屆大賽個人全能掛冠時，觀衆無不擊掌相賀・

王崇升八歲學練體操，迄今已週十六載，歷經七名教練調教，是目下唯一與「體操王子」李寧做過隊友的現役國手，曾與李寧共同征戰漢城奧運會・他兼有李寧的力量、棲雲的彈跳和許志強的爆發力，國際體聯一名權威贊他爲「有李寧味的運動員」・他六個單項皆精，其中鞍馬更善，他最先創新掌握的「托馬斯起倒立轉體一百八十度再接托馬斯起倒立，下接正交叉」，被國際體聯命名爲「王崇升鞍馬」・如今，他傷愈後第一次參加的世界大賽便奪冠，使王崇升把目光又瞄準了巴塞羅那奧運會・

（中新社記者蘇祥新）

華安公司書店
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531

夏季大減價
中英文課本，圖書、字典；兒童讀物，畫冊字帖；唱片唱帶，宣紙、毛筆；由九折起。
另有特價品供應！

博士光視 權偉慶 周愛周
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

教授英語
資深經驗教師，專教 ESL，着重於造句。上門授課。每堂僅收7元。請英語留言 464-6554

海鮮酒家 讌樂
七天營業：（星期三晚休息）
早午市由上午十時起
晚市由下午五時至晚上十時
酬賓席
芝蘇手撕鷄
二熱葷 白花龍球 串燒牛仔肉
蟹肉魚肚羹
鹽焗手撕鷄
玉蘭炒雙鮮
京都猪扒
清蒸游水斑
揚州炒飯
甜品・生果
$138
龍蝦翅席
龍蝦大沙律
二大熱葷 百花伴金條 碧綠鮮帶子
龍鳳大生翅
香檳焗猪扒
當紅炸子鷄
香菇扒雙丸
清蒸游水斑
揚州炒飯
干燒伊麵
$188
龍蝦套餐
彩虹鴨絲燙
上湯焗龍蝦
萍倫窩絲巢
翡翠炒雙鮮
八珍豆腐煲
串燒牛仔肉
白飯・生果
$88.00
精選六和菜
八寶豆腐羹
蘆蔥焗肉蟹一隻
雪豆炒雙鮮
羅定豆豉鷄
沙爹雙丸煲
串燒牛仔肉
$58.00
紅燒乳鴿 $9.50/隻
椒鹽鵪鶉 $1.89/隻
四和菜 $42.00
貴賓席 $238
壽筵喜宴・廳堂雅潔・晚飯小酌
早午茶市・名廚主理・服務一流
華埠片打東街67號 電話：683-8589

"街角士多"
兼四睡房住宅
街角位，鄰近巴士站及公用電話亭。目前專營鮮花，蔬菓及雜貨等。上層四睡房居屋，宜家庭經營。電：
YVONNE HARWOOD
The Lady with the Hat
279-8024
REALTY WORLD Richmond

代東
謹訂於一九九一年八月四日星期日爲蔡李佛始祖師陳享公寶誕下午六時假座漢宮酒樓敬備薄酌恭候武林前輩社會賢達光臨指導蒞勝榮幸
溫哥華蔡李佛雄勝黃蝦健身會敬約
會址：葛都華街五二二號
電話：二五三・九一七〇

日式指壓
爲您解除疲勞
鬆弛緊張情緒
主持
FRANCIS
預約電話 731-7588

駕駛筆試
專業教授時間任擇
收費公道陪同考試
並代翻譯包保合格
不用徬徨國粵客台
電 327128

Jelly Bean Park Preschool
幼稚園現開始接受辦理
九月入學報名登記手續
電話：
NANCY 431-8843（英語）
WENDY 431-8850（粵語）

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助・負責接送幼稚園兒童・
所址：715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五・四二五一

color EDGE 彩色印刷 收費相宜
POSTCARDS • BUSINESS CARDS • MENUS
MAILERS & HANDOUTS • PRODUCT TAGS • PRICE LISTS
PRODUCT SHEETS • BROCHURES • GREETING CARDS
採用最先進的印刷科技
LOW VOLUME • LOW PRICING • FOUR COLOUR
1000 名片 $129
2000 名片 $175
2000 明信片 $350
2000 產品／成衣標籤 $185
Prices Include color separation, Printing on 12 pt card stock, UV gloss coating, and black type on back.
240-9797
Compare our prices before you buy anywhere else. Volume Discounts.
INVITATIONS • BOOKMARKS • INSERTS

漢宮大酒樓
Kingsland Chinese Restaurant
987 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C.
PHONE: (604)687-6675
北園
NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828
歡迎 領取本店貴賓咭
晚飯特價 濃湯燉鷄鮑翅伴海味
晚飯特價 頂上乳鴿每隻八元八毛半
晚飯特價 生猛龍蝦每磅九元八毛半
晚飯特價 深水肉蟹每磅四元九毛半
晚飯 一津奉送糖水、時菓
中午 茶市點心一津二元
免茶 特選多款靚茶葉供應
代付 GST
免費 錄影（惠顧酒席十五圍以上）
免費 卡拉OK（惠顧酒席三圍以上）
免費 產局（惠顧酒席兩圍以上）
華僑金行 九折優待（足金部分）
雅麗花舖 九折優待
A.B.C. 租車公司 九折優待
1974-1991
慶祝十七周年紀念
聯合大酬賓
特情商得以下各大商號聯合
爲閣下提供十七大貢獻
敬請留意
十七大貢獻
總有幾款啱您
謝謝!!
敬啓者各位顧客
憑本店之貴賓咭，到以下商號可享受九折優待，（除特價及時價品外）。以下各大商號之貴賓咭或發票亦可在本機構享受九折優待，（特價品、酒席除外）
歡迎閣下從速
領取本店貴賓咭
華倫金行 五零四號緬街 温哥華華埠 足金，鑽石，玉器（足金時價計算）
雅麗花舖 一五零號片打東街 温哥華華埠 結婚喜慶 花籃、花圈
ABC RENT-A-CAR BROADWAY & ALBERTA 873-6622 汽車，旅行車，租車
廣興肉食公司 二二八號片打東街 温哥華華埠 燒臘，鮮肉，唐山雜貨
美心餅店 二五七號奇化街 温哥華華埠 禮餅，麵飽，茶餐廳

大漢公報 The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
(604)685-8575
增設貿金部
承印
中、西式結婚，壽帖
價錢公道 歡迎定做

國家防汛總指揮部總指揮田紀雲抵湖北 攷察抗災防洪設施

（武漢二十日電）國務院副總理、國家防汛總指揮部總指揮田紀雲、國務委員陳俊生等國家有關部委的負責人近日來到了湖北、湖南兩省抗洪救災第一線，考察防洪設施，慰問戰鬥在抗洪救災第一線的黨政軍民和受災群衆，勉勵大家發揚連續作戰的精神，進一步做好抗大洪防大汛的準備，奪取抗洪救災的全面勝利。

七月十七日至十八日，田紀雲、陳俊生等分別在湖北省委書記關廣富、省長郭樹言和湖南省長陳邦柱的陪同下，一路考察了長江防洪重鎮武漢市的江堤險段龍王廟堤段、張公堤、荆江分洪區和湖南安鄉縣等地。沿途，田紀雲、陳俊生等驅車乘船，察看災情，詳細了解災民的生產、生活情況。田紀雲强調，對重災區要採取特殊政策，根據不同的情況，幫助他們渡過難關，盡快恢復生產。

談到當前救災工作時，田紀雲說，各級政府要進一步充實和加强領導，採取有力措施，抓緊解決好災區群衆吃、住和防病治病問題，救災糧食要盡快落實到户，災區急需的日用工業品要保證供應，要保持物價的穩定，要維護好災區的社會治安。直接爲抗洪救災服務的有關部門，要以極端負責的精神，簡化辦事手續，提高工作效率，做她救災資金、物資、能源分配調度等各項工作。在安排好災民生活的同時，要着手抓好恢復生產，重建家園的工作，積極組織災區群衆開展生產自救活動，夏糧損失秋糧補，農業損失工副業補，努力減輕災害帶來的損失。

頭汕颶風襲 人九十二死 受傷者亦逾千人

（廣州二十日電）本社最新消息：今年第七號颱風在汕頭市登陸後，經過潮陽、普寧、揭西、陸河、紫金、新豐、連平、翁源等十二個縣區，造成一千多人傷亡。

受颱風影響，汕頭市大部份地區降了暴雨、大暴雨，降雨量都在一百毫米以上。

據廣東省三防指揮部初步統計，到十九日二十二時止汕頭市受颱風襲擊，受傷一千零五十人，死亡二十九人；倒塌房屋七千八百四十間，損壞七萬多間；倒斷高壓線路二百零二條一百五十四公里、通訊線路二百六十一條二百一十一公里；受災水稻三十九點五萬畝，果樹五十萬畝，其他農作物五十多萬畝。目前，當地黨政軍民正在積極救災。

對救災款項及物資 國家審計署要進行審查

（北京二十日電）國家審計署日前向江蘇、安徽、浙江、河南、貴州等省審計機關發出電報，要求對抗災、救災資金物資進行審計監督。

電報說，自一些地方發生洪澇災害以來，各級財政、銀行和主管部門都安排和調撥了一批抗災、救災資金和物資，國際社會組織也提供了一些資金、物資援助。災區各級審計機關，要對這批抗災、救災資金、物資加强審計，監督其及時到位，嚴格管理制度，按規定用途使用，如發現有截留、擠佔、挪用及其它營私舞弊問題，要依法嚴肅查處。

長江汛急 黃河枯水

（濟南電）近河來長江、淮河流域汛情嚴重，抗洪救災呼聲日高，而歷南來爲國人擔心的黃河却出現汛期枯水現象。

七月初，黃河即進入汛期。往年此時，黃河水經過濟南槳口的流量多在每一秒一千立方米以上。但昨日槳口水文測得的數據僅爲四十，靠近黃河入海口處的利津却不足二十。

記者今天在濟南北側的黃河大堤上看到，黃河河床裂縫，黃河成了幾條小河溝。渡河的人們提着鞋子在河道裏穿行。

山東省黃河河務局局長葛應軒分析黃河枯水原因有三：一是黃河中上游地區尚未降大雨，而這是黃河水的主要來源。二是黃河流域正處高溫季節，黃河水蒸發量大。三是黃河兩岸工農業汲用大量黃河水。至今仍枯水，北方地區已進入主汛期。從歷史記錄看，七月下旬和八月上旬是黃河下游發生大洪水最多的時期。

華北地區初步建成 中國最大能源基地

（北京電）中國遼闊的華北地區目前已初步建成全國最大的能源基地。

蘊藏着豐富資源的華北地區，包括北京、天津、河北、山西、內蒙古，處于中國東部沿海發達地區與西部較落後的待開發地區之間，是中國經濟承東啓西的重要地帶。專家認爲，開發建設華北能源基地，對保障沿海乃至全國經濟的發展，實現中國能源開發戰略西移，促進西部地區開發崛起都具有重要意義。

一九九〇年，華北原煤產量超過四億噸，佔全國原煤總產量的三分之一多。大港、渤海、華北等油田，也發在；華北不僅是中國最大的能源基地，也是世界上少有的大型能源基地之一。

去年，華北外調煤炭近兩億噸，佔全國外調煤炭的百分之九十以上。外調的煤炭，源源不斷輸往全國廿多個省、市、自治區。現在，全國十萬個工交企業中，每三家中至少有一家使用華北的煤，全國財政收入的三分之一與華北的能源有關。

與此同時，華北的交通、電力、煤化工、油化工以及地方經濟也得到了發展，使得太行、呂梁等貧困山區數百萬人走上了脫貧致富之路。

展成爲中國主力油田。靠煤而興起的華北電力工業，總裝機容量達一千八百多萬千瓦小時，比過去成倍增長。現

霍英東再向災區 捐款五百萬港元

（廣州二十日電）由廣州白雲足球隊對香港奧林匹克隊的足球賑災義賽，牽動了省港各界人士的愛心。在中場休息的捐贈儀式上，香港知名人士霍英東先生認捐五百萬港元，他日前曾捐款二十萬美元給災區。

廣州氮肥廠捐獻價值一百萬元人民幣的財物。其他十七個單位捐一百元至二十一萬元人民幣的財物不等。其中作賽的廣州白雲足球隊和香港奧林匹克足球隊分別捐人民幣一千元、港幣二萬元。

廣州市民政局的有關官員代收轉所捐款項和物資，安徽省駐粵辦事處的官員代表災區人民對省港各界的支援表示感謝。

北京整頓旅遊市場 多間外涉企業停業

（北京電）北京市「整頓旅遊市場，打擊不法行爲」的專項鬥爭，「一出手」便動「眞刀眞槍」。廿九家涉外企業，日前分別被摘牌或亮「黃牌」。

隨着北京旅遊業的迅速好轉和海外遊客的大量增加，曾一度消聲匿迹的畫販子又開始活躍，導遊收受「回扣」、貪污受賄等現象，又開始出現，並愈發猖獗。爲維護海外遊客利益，北京市政府成立專門機構，下決心全面整頓旅遊市場，匡正祛邪。

據瞭解，最近北京旅遊行業違法犯罪的表現形式，比以往更加隱蔽。不法商販轉以高價租用旅遊定點企業櫃台，或以聯營承包方式付給企業固定收入，銷售僞劣字畫、假藥等，坑騙顧客。

爲嚴肅法紀，維護首都旅遊業聲譽，北京旅遊局決定撤消龍鄉飯店、西直門飯店、麒麟飯店、天壇餐廳、厚德福飯莊、宮廷大酒店、雯霖閣工藝美術商店、阿里山禮品店、德意商行、古槐閣工藝品店、湖社書畫店、長城友誼商店十三陵分店、新疆地毯工藝品商店、皇陵工藝品商店、華美工藝美術開發有限公司十六家企業的旅遊定點資格，並從即日起，各旅行社不得帶團到該處住宿、就餐、購物。同時，還有十四家企業受到黃牌警告。

八日下午，市旅遊局召開動員大會，號召全行業員工踴展自查舉報，迫使犯罪分子投案自首，從而淨化旅遊環境，爲明年的北京旅遊黃金年打下良好基礎。

台灣救援物資 週內送達大陸

（香港電）台北消息：台灣紅十字會副秘書長常松茂表示，台胞捐送的第一批價值六十萬元的藥品和五十個帳蓬及食品，可望在一周內經日本或香港轉送到上海災區。

常松茂表示，台灣紅十字會近日繼續與大陸紅十字會聯繫，瞭解華中水患最新災情與災區所需要的物質。同時，該會亦和台灣藥商公會聯絡，盡快購得所需藥物，並希望以空運方式送往大陸災區。據悉，目前台灣華航和西北航空公司均願意提供貨艙將藥品急需物質運送到大陸災區，航線分別爲：台北—香港和台北—東京—上海。

此外，台灣工業總會昨日亦邀約了糖果餅乾、麵粉、罐頭、肥皂清潔劑、毛巾、毛紡、體育用品、製藥、被服等十個公會討論救災事宜。據工業總會估計，台灣工業界將至少捐出一百個廿呎貨櫃以上的口糧、麵粉、罐頭、帳蓬、睡袋、毛毯及醫藥用品救助大陸受災同胞。

除工商界之外，台灣國民黨中央委員會也已決定捐款二百萬元新台幣，援助大陸受災同胞。而宋楚瑜、郝柏村均以個人名義各捐款十萬元；李登輝則呼籲全台民衆發揮同胞愛，關切大陸災情。

遼寧人民出版社出版 九一八事變一叢書 獲張學良親筆題詞

（沈陽電）在十九日，遼寧人民出版社接到九十一歲高齡的張學良先生爲這家出版社編輯出版的中國第一套大型《「九·一八」事變叢書》寫來的題詞，「歷史傷痕，痛苦回憶」。

這是張學良先生第一次爲有關「九·一八」事變的書題詞。

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
古惑大律師
衰鬼攪糖腳
陳友 吳耀漢
因遷就午夜場 更改放映時間
龍城午夜場 注意放映時間：10:45P.M.
副片：7:00P.M. 正片：9:00P.M.
點憲

新寶戲院
ABERDEEN CENTER 4151 HAZELBRIDGE WAY RICHMOND B.C. TEL: 270-9399
監製 向華勝 張國忠
領衛主演 劉德華
特演金三角鴉片大王華中興（另有姓名不便披露）
與 斯琴高娃
香港式早安放映 1:30pm 3:30pm 5:30pm 7:30pm 9:30pm
異城
耗資二千萬港元 極力國製 超越前年
新寶午夜場 星期五、六
70年初二萬幾皇家警察嘅
幕後老細麥當雄出品
片長二小時半
點憲

遠東戲院 FAR EAST THEATRE
2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 免費室內三層停車場
陳蓓琪 齊漢 再度興奮！
今夜情眞 戲更眞!!
聊齋金瓶梅
日本三級片大師岩木井美術·攝影指導
東瀛色相新口味 香港絕讀第一擊
十八歲以下人仕不准觀看
副片 唯美電影大師 何藩 至情至性傑作 夜激情 汪永芳 陳蓓琪
星期五、六午夜場 皇家師姐之 地下兵工廠 李麗珍 李子雄 楊麗青

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
$3.00 AFTER 11pm DAILY
July 17-23 1991
COMING OF ANGEL
*** Annette Haven
UP UP AND AWAY
*** Ginger Lynn
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人$6.00 老人$4.00
雙人床 大號$9.00
五時後免費泊車在戲院後面

新聲戲院
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868
驚天12小時
副片 師兄撞正 周星馳 馮淬帆
星期五、六晚 新聲午夜場 11:45P.M.
點憲
偉仕 良則 鄭葉 童楣 葉子

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
五香雲花蒸蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸 450g 大包裝 每包$3.70 375g 細包裝 每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上七天營業 服務週到 貨靚價實
＊專營＊
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 玻椒鳳爪 特製柱候鴨
＊特設熟食部門＊
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
批沽零售歡迎

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848
一張好相垂代留傳 百萬家財雲煙過眼
樓上影院特備各類佈景拍攝結婚·家庭·學生·藝術人像·貨鮮·廣告等相·別俱風格·新款婚紗免費借用·特技翻影舊相·紀念磁碟·
入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張7·20
三人以上 護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
主理 何桐 前B.C.省國際沙龍評判員 曾獲香港冠軍獎（64） B.C.省冠亞軍獎（71）

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
加拿大首創情侶專座乾淨的戲院 每星期有新戲放映
成人電影 香艷性感 新潮刺激
SHOW TIMES: 11:00am, 1:45pm, 7:15pm, and 8:30pm (UDB) **Balcony for couples only**
2nd EROTIC FILM: RESTRICTED TEACHER'S PET
THE PILLOWMAN Alp Braidwine Tammy Reynolds VIDEOS ON SALE XXXXX
18+

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目。
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
助您趨吉避凶·接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

華人激增需求日殷 擴充服務

文化中心列治文辦事處 週六揭幕禮市長主剪綵

尚有加西醒獅及歌舞等娛衆

（溫哥華訊）中華文化中心列治文辦事處，將於一九九一年七月二十七日（星期六）下午一時三十分舉行開幕典禮。

屆時，列治文市長將應邀蒞臨主持剪綵儀式，並由有加西國術總會醒獅助慶，典禮結束後，特設茶點招待來賓，更有如下娛衆節目：

包括由著名舞蹈家李玲女士、張靜雅女士、曹燕燕女士及張揚先生表演獨舞，該中心二胡導師黃燦榮先生示範表演，古箏班學員表演中樂、中國舞蹈班學員表演蒙古舞、藏族舞、瑤族舞及維族舞，文化中國兒童合唱團及夏令營學員合唱廣東歌曲多首。

中華文化中心公佈所籌款項之總數並將由梁漱華女士親自將款項遞送給溫哥華中國領事館。

請善心人士到唐人街百樂酒樓索取捐款表格或直接寄捐款致梁漱華舞蹈協會 Lorita Leung Dance Association Flood Recovery Fund 2070 W 46TH Ave Vancouver BC V6M 2K9。電話：二六一·五九一八。

乘承服務人群的優良傳統，不斷擴充服務範圍。由於近年列治文華人人口激增，市內對教育、文化活動的需求日爲殷切，故該中心在列治文另闢新辦事處。自四月一日啟用至今，曾推出多項課程和活動，深受各界人士歡迎。

今夏舉辦兒童夏令營，反應極爲良好，學童可在上午進修中文課程，了解中國文化，下午學習趣味英語及參加課外活動。此外，還有多項日間及夜間課程，學生人數高達百餘人。

中華文化中心公佈所籌款項之總數並將由梁漱華女士親自將款項遞送給溫哥華中國領事館。

請善心人士到唐人街百樂酒樓索取捐款表格或直接寄捐款致梁漱華舞蹈協會 Lorita Leung Dance Association Flood Recovery Fund 2070 W 46TH Ave Vancouver BC V6M 2K9。電話：二六一·五九一八。

九十分鐘不限方向 轉車票已批准使用

（溫哥華訊）卑詩交通運輸公司溫哥華區交通運輸委員會，經過爲期六個月試驗使用及實際考驗後證明，爲時九十分鐘，任何多方向不限制來往轉車票極爲適用，大受各界人士歡迎。

該交通運輸委員會決定投票接納批准該種九十分鐘轉車票，認爲最爲理想之舉。

最近一次調查分析結果，搭客認爲轉車票於非繁忙高潮時間使用，更爲良好善法，此亦方便司機，不必驗查轉車票行車的旅行來往方向。

該轉車票可在九十分鐘內乘車轉車，但不得轉讓給他人。

以「人人五元」爲口號 梁漱華舞蹈協會 募捐助中國災民

（溫哥華訊）組織籌款救濟活動，積少成多，以救助災情慘重、痛失家園的國內親人。

梁漱華舞蹈協會成立於一九八四年初，是一政府註冊的慈善組織，其協會全體會員及各界善心人士進行募捐，更希望海外各大小社團能自動加入各地熱心華人社團之行列，積極爲救助中國水災難民而發動的籌款活動。

該協會以「人人五元」的口號向梁漱華舞蹈協會已各界人士同心協力，大解慳囊，以最快速度將款項匯交中國紅十字會，救助災民。

梁漱華舞蹈協會事後將會在報紙上公佈所籌款項之總數並將由梁漱華女士親自將款項遞送給溫哥華中國領事館。

請善心人士到唐人街百樂酒樓索取捐款表格或直接寄捐款致梁漱華舞蹈協會 Lorita Leung Dance Association Flood Recovery Fund 2070 W 46TH Ave Vancouver BC V6M 2K9。電話：二六一·五九一八。

基於中國多省洪水泛濫成災 宣明會雲華人社區部 籲踴躍參與賑災行動

（溫哥華訊）世界宣明會溫哥華華人社區部呼籲溫市華人以行動支持救援中國大陸華東嚴重水災。基於多個省份洪水泛濫，淮河及長江下游地方以及附近多個湖泊，水位高漲，以至許多地方被洪水淹沒，水井被污染，災民不單無家可歸，連可以飲用的清潔食水亦沒有。繼之而來是疫症傳染，情況十分嚴重，極之需要糧食、衣服、藥物等援助。

世界宣明會香港分會之中國事務部亦第一時間派出工作人員到災區了解災情，從而作出合適的救援工作。現希望各界人士同心協力，大解慳囊，對中國同胞提供援助。所有捐助，除應急外，亦爲災民災後重建家園之用。

世界宣明會歡迎任何團體以不同形式籌募善款而透過本會直接送達災區災民，以解厄困。個人對是次呼籲作出回應而欲捐助者可寫支票抬頭請寫：WORLD VISION CANADA直接郵寄到下列地址，信封面註明「華東賑災行動」：WORLD VISION CANADA BOX 一五〇〇，MISSISSAUGA ONTARIO L5M 2H2。

並請附上閣下姓名、地址、電話以便聯絡及發給退稅收條。如有任何查詢請電熱線：（六〇四）六六九·一八一七。

骨髓移植註冊諮詢會 中僑華埠辦事處舉行

（溫哥華訊）紅十字會現正呼籲各界人士爲病患者捐贈骨髓移植，並定本星期二（七月廿三日）晚上七時至九時，假座中僑互助會華埠辦事處舉辦一個「骨髓移植註冊諮詢大會」，目的希望華裔人士多參與骨髓移植註冊，令全北美洲有需要骨髓移植人士在絕處逢生，得到及時援助。

是次諮詢大會乃以粵語翻譯，望各界人士本着「助人爲快樂之本」踴躍參加，報名及查詢，請電：六八四·一六二八，或親到華埠片打東街八七號報名。

士達孔拿學校榮獲 「保護歷史文物」獎

（溫哥華訊）珍藏借用。

雲埠華區士達孔拿學校，月前接受由卑詩歷史文物會頒與的「保護歷史文物出色表現」獎項。此獎項由該會行政主任列基葛亞加在該校週年頒獎日頒贈。

有七十三幅回顧該校及社區過往百年歷史的圖片曾在士達孔拿圖書館展出。這些圖片是由溫哥華公立圖書館、雲埠市政府檔案文獻處、私人收藏家及舊生處收集

國泰航空公司榮獲 香港商業獎

（溫哥華訊）國泰航空公司在過去三年來在香港已享國際盛譽。

該公司在香港之搭客行李存或提取服務時間經已延長，即由上午八時至下午八時。

本汝比家庭男青年會 辦青少年夏令營活動

（溫哥華訊）雲埠本汝比家庭基督教男青年會，定於七月廿二日至八月十六日，每週舉辦免費夏令營活動，訓練發展領袖人才。

活動內容繁多，包括扒獨木舟，適應環境，手工藝製造，體育運動及與兒童們一同遊戲玩耍等，亦爲訓練成爲一位夏令營輔導員良好機會。

歡迎年十三歲至十六歲青少年參加。查詢電話：二六一·九四·九六二二，EVA 或 TRENT。

首屆國際商業獎 近日頒獎

（溫哥華訊）各界人士爲病患者捐贈骨髓移植，並定本星期二（七月廿三日）晚上七時至九時，假座中僑互助會華埠辦事處舉辦一個「骨髓移植註冊諮詢大會」，目的希望華裔人士多參與骨髓移植註冊，令全北美洲有需要骨髓移植人士在絕處逢生，得到及時援助。

是次諮詢大會乃以粵語翻譯，望各界人士本着「助人爲快樂之本」踴躍參加，報名及查詢，請電：六八四·一六二八，或親到華埠片打東街八七號報名。

China A Travel 旅 加拿大中國旅行社有限公司
香港中國旅行社全資附屬機構

特約包機
溫哥華/多倫多
單程$199.00 來回$398.00
六月至十月 逢五、六 起飛

特價團（由香港出發）

12天	香港、廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。八月五日、八日及十五日出發	$1,368.00
19天	香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、揚州、南京、北京、桂林、廣州、香港。八月八日出發	$1,701.00
14天	香港、廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海、廣州、香港。八月三日及九月七日出發	$1,600.00
17天	香港、廣州、北京、武漢、宜昌、（三峽）重慶、成都、昆明、桂林、廣州、香港。八月廿五日出發	$1,869.00
18天	香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州、香港。九月廿六日及十月十日出發	$1,746.00
13天	香港、廣州、青島、濟南、鄭州、（少林寺）、洛陽、西安、廣州、香港。十月八日出發	$1,328.00

超值團（連機票）

15天	溫哥華、上海、杭州、北京、西安、桂林、廣州、深圳小人國、香港、溫哥華。出發日期九月十六日	$2,715.00

辦理：加拿大買單·中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨真價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共38個城市
地址：百老滙西街556號 電話：溫哥華區 872-8787
V5Z 1E9

中國參茸行
隆重慶祝10週年紀念
（定於7月13號至7月28號）
參茸，藥材，雪耳，一律八折大酬賓
成藥，京菓，海味，什貨，補酒，一律九折
特價品除外
同時推出大量超值特價品，大贈送，
紙盒庄吉林人參特價再有八折，
去蒂靚冬菇每磅 $7.99
各款花旗參、野山參一律買二送一
凡買滿50元以上，送西洋菜蜜棗湯料一包
買滿100元以上奉送禮盒庄雪耳一磅
要買平靚吉林參，花旗參，請來中國參茸行
地址：喜士定東街288號
（舊中國參茸行對面）
電話：682-1113
由歷代祖傳黎鑾祥 先生主理

CHINA HOLIDAYS 中國假期
中國天鵝國際旅遊公司加拿大總代理
夏季大特價

北京、西安、上海	7日遊 $1798
北京、西安、杭州、蘇州、上海	11日遊 $2158
北京、西安、上海、桂林、廣州、香港	13日遊 $2598
長江三峽、成都、重慶、武漢、上海、桂林、廣州、香港（香港來回）	16日遊 $3398

（費用已包括來回機票，豪華酒店及食膳費）
＊多倫多尼加拉大瀑布五天精選遊（每星期出發）
＊美加東岸十天精選團（每星期出發）
＊加拿大西岸 BANFF 六天遊（每星期出發）
地址：京士威4338號 電話：433-9355

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown
六八七八五〇〇 六八七八五二一
（七天營業）
電話。
正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
大特價酬賓
本公司自置設備一流新工場
掛爐鴨 脆皮大乳鴿 特製白油腸及特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸 爽嫩白切鷄 瘦白油腸，鮮鴨
美味桂花腸 干腸，油王臘鷄
鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
承接金豬 馳名琵琶鴨
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
特瘦白油腸 458g（大包裝）每包$3.70
肝腸 375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

Panasonic Week Sale 價錢太低，不便刊登 請勿電詢
大平賣 Sealy Grange
批發、零售無任歡迎

KX T3610 PHONE 有線電話 由$88.88起
KX T4200 PHONE 無線電話及錄音機由68.00起
PC 29V76S 29吋TV NEW DOME SCREEN 14",20",21",29"
PV 2101K VCR 錄影機
PV 4160K HI-FI AL PICTURE AUTO HEAD CLEANER HIFI HIFI 錄影機
打字機 $199 起
MICROWAVE OVEN 咪波爐
MC 7420 VACUUM CLEANER 吸塵機
BOX OF 10 錄影帶 PANASONIC TAPE 每箱$40

型號	單 人上下兩件	雙 人上下兩件	大雙人上下兩件
銅牌	$129	$179	$199
銀牌	$149	$199	$250
金牌	$175	$225	$299
Sterling 1 10年保養	$249	$299	$350
Elegance 15年保養	$275	$345	$399
Delux 15年保養	$295	$365	$450
Chiro Care 20年保養	$349	$439	$499
Back Ease 20年保養	~~$399~~	$499	$599
Celestial Sleep 20年保養	~~$449~~	$549	$649
Rogal Heir 25年保養	$599	$699	$799

華聲錄影·傢俬·電器公司
DC VIDEO · FURNITURE & APPLIANCES
憑此廣告，可獲以上特價優待
648 E. HASTINGS ST.
☎251-1020

難以人定勝天 仍要靠天吃飯

大陸瞭望

蔡豐

中國幅員遼闊、地形複雜、氣候多樣，災害性天氣十分頻繁，是世界上各種災害頻繁發生的國家之一。災害性天氣每年給工農業生產和人民生活帶來極大威脅，造成重大損失。

今年入春以來，中國各地氣候異常：新疆刮起沙暴，內蒙大下黃土，杭州白晝如夜，廣州仲春酷暑，北京清明飛雪，南方赤地千里，北方洪水肆虐。這種變化多端的氣候早已引起中國氣象專家和有關部門的關注，並呼籲抗旱防澇最大限度地減少自然災害造成的損失。

波濤淹沒家園良田

五月以來，在中國南方遭受百年不遇大旱之際，華東江淮一帶卻是連降暴雨，降雨量超過了歷史上汛情最大的一九五四、五六年。持續大面積的大雨和暴雨，終使安徽、江蘇、浙江等地近月發生了一九四九年以來最嚴重的水災。

據報道，到目前爲止，大陸已有十八個省市遭受了洪澇災害，死亡一千二百人，造成直接經濟損失達一百六十億元人民幣。安徽省的災情最爲嚴重，受災地區佔百分之九十五以上，七十個縣市中有六十七個受災；農作物的受災面積近五千萬畝，佔全省耕地面積的八成以上；五千萬人口中有三千多萬人受影響，其中特重災民逾千萬。江蘇省有二千二百多萬畝農田受澇，一千五百多個村莊被淹，七千多家工廠企業因受災處於停產半停產狀態。上海、浙江也因水災遭受嚴重損失。

在是次特大洪水襲擊江淮一帶前後，北京中央政府高度重視，包括中共總書記和總理在內的領導人相繼前往視察災情，及時組織救災工作。中央各大部委都成立了由一名副部長領導的抗洪救災小組。中央政府撥出兩億多元救災款，商業部緊急動用了存放在安徽省的二十五萬噸國家專項儲備糧。同時，受災當地政府也開倉放糧，積極展開自救。

在嚴重的自然災害面前，各地民衆紛起抗洪，「做到一方有難，八方支援，通力協作，團結治水」。當中國七大江河之一的淮河發生了四十多年來夏季最大洪水時，安徽行蓄洪區內的二百餘萬人安全轉移。當太湖水位超過歷史最高線時，上海、江蘇先後奉令炸開多處攔堤，以疏導洪水由黃浦江入海。南京、安徽派出幾千名解放軍官兵，與地方搶險隊一起，從一萬五千多個被水圍困的村莊裏和洪水中救出數萬災民。

氣候異常災難主因

自然界既爲人類造福，又給人類帶來嚴重災難。最近一個時期，世界各地相繼出現暴雨、洪水、颶風、高溫、火山爆發、强烈地震，中國則出現嚴重北澇南旱等災害。

據中國科學家分析，這一系列的氣候異常與災害現象，是與目前太陽劇烈活動和全球大氣變暖有密切關係。地球與太陽同處於一個物理系統，地球上大氣環流的形成以至短期氣象的變化，都與太陽活動有關。而太陽現正值於一九八九年底進入的第二十二個活動周期的峯年期。隨着地球大氣正在變暖，近十年間中國大範圍地區的氣溫亦呈上升趨勢，連續經歷了六個暖冬，氣候反常。

中國專家認爲，今年五至六月份，由於副熱帶高壓突然過早偏北，而從北往南的冷空氣也南下較多，冷暖空氣交滙於江淮一帶，因而出現雨蓋面積廣和降水量大的情況。近日，中國氣象專家更發出警告，近兩三個月來已經出現了厄爾尼諾現象的前兆，今年七、八月間在長江、漢水、黃河、淮河、遼河和松花江一帶可能出現不同程度的洪澇。

厄爾尼諾（ELNINO）現象，是指海水表層每隔二至七年反常增溫三至六攝氏度現象範圍擴大，從而對全球氣候的短期振動產生重大影響。五年前發生的一次厄爾尼諾現象，使中國部份地區天氣異常。

居安思危未雨綢繆

迄今爲止中國各地已出現的災害性氣候異常，已使人們再次關注中國的農業形勢，因爲現實再度表明中國農業很大程度上受制於自然條件，幾乎沒有無災之年，只是災大災小而已。據統計，每年因此造成的農業損失超過二百億公斤，經濟損失逾百億元，畜牧業更受災害之苦。今後相當長時間內也難以做到「人定勝天」。

衆所周知，去年中國農業獲得大豐收，固然有政府重視、各方努力的因素，但風調雨順、氣候條件之少有的好，則是主要原因，例如去年中國受災面積縮小，僅有一億多畝，糧食總收成超過歷史上最好的年份，乃「天助我也」。北京的國務院領導人在今年初也說過，「不要忽視促成去年糧食豐收的特殊氣候因素，不能盲目樂觀」。

中國今年農業生產形勢嚴峻。中國穩定的基礎是在有八億人口的農村。農業形勢直接關係到中國市場的繁榮、經濟的發展和社會的安定。而越來越顯著的氣候變化對中國農業已經和將要產生許多不利影響。因此，要發展農業，除了保持農村改革的良好勢頭和進一步解決相當不足的農業基礎條件外，還必須加强全民的災害意識，有效地組織全社會力量投入減災和保護氣候活動，建立農業氣象預警系統，對主要農業氣象災害採取對策，把損失減少到最低限度。

明朝皇帝如何選佳麗？

史典

力石

中國歷代封建帝王都娶有衆多的妻妾，不但有明媒正娶的大小老婆（東西宮娘娘），而且後宮還養有以百千計的妃嬪宮女。有唐詩人白居易的詩句爲証：「後宮佳麗三千人。」如此衆多的妃嬪佳麗是怎樣選進宮中的？清代學者紀曉嵐在《明懿安皇后傳》中對此曾作記述，文中頗實詳盡地介紹了明朝熹宗皇帝朱由校在天啓元年（公元一六二一年）篩選後宮佳麗經過。茲筆錄於後供讀者參考：

「天啓元年，熹宗將舉行大婚禮。先期選天下十三至十六歲，有司聘以銀幣，其父母親送之，以正月集京師，集者五千人。后（懿安皇后）亦被選入都。天子分遣內監選女。每百人以齒序立，內監循視之，曰：某稍長，某稍短，某稍肥，某稍瘠，皆扶出之，凡遣歸者千人。明日，諸女分立如前，內監諦視耳、目、口、鼻、髮、膚、頷、肩、背，有一不合法相者去之。又使自誦籍、姓、年歲，聽其聲之稍雄、稍窳、稍湯、稍吃者皆去之，去者復二千人。明日（第三天），內監各執量器，量女子手足。量畢，復使周行數十步，以觀其儀度，去其蹌稍短者、跛稍巨者、舉止稍輕燥者，去者復千人。其留者亦僅千人，皆召之入宮，備宮人之選。分遣宮娥之老者引至密室，探其乳，嗅其腋，捫其膚理，於是入選者僅三百人，皆得爲宮人之長矣。在宮一月，熟察其性情言論，而評論其人之剛柔愚智賢否，於是入選者僅五十人，皆得爲妃嬪矣。」

從紀曉嵐的這段描述中，人們可以看到封建帝王挑選美女是多麼嚴格苛刻且仔細認眞，簡直像是考狀元。首先從全國各地挑選出五千名美貌少女，經過三天的初選、復選，精選出其中三百名入宮，然後再經長達一個月考察甄別，最後入選爲妃嬪者僅五十名而已。它從一個側面反映出中國歷史上不少「天子明君」，實際上都是欺世盜名的「色狼淫君」。

清代六大御宴

滿漢全席是清代集滿族與漢族菜餚之精華而形成的中國歷史上最著名的宮廷大宴。滿漢全席食單，最早見於乾隆年間李斗所著《揚州畫舫錄》一書。清代御宴共分六類：

親藩宴　爲清帝招待與皇室聯姻的蒙古親族所設的御宴，每年舉行一次。宴設於清宮「正大光明」殿，由一、二品滿族大員坐陪。據《清稗類鈔》記載，席上頒賞之食物，「必携去之，曰『帶福還家』。若無器皿，則以外褂兜之，乎金綉蠏，往往湯汁所沾濡，淋漓盡致，無所惜也。」

廷臣宴　爲每年上元節即元宵節後一日，正月十六日舉行的御宴。與宴者均爲大學士或九卿中有功勳者，由清帝親點，故視爲殊榮。

萬壽宴　清帝的壽誕大宴。清代后妃王公、文武百官，無不以能進壽獻壽於大宴上爲榮。

千叟宴　爲清宮中規模最大、與宴者最多的內廷盛大御宴。清代四次千叟宴，每次人數都在千人以上。第一次千叟宴舉行於康熙五十二年，與宴者逾四千人。

九白宴　康熙初年平定蒙古外薩克等四部落後，這些部落每年向清廷進貢「九白」，即白駱駝一匹，白馬八匹。獻貢後，清帝設此御宴款待。

節令宴　爲按節次循例舉行的御宴。計有元日宴、元會宴、春耕宴、端午宴、乞巧宴、中秋宴、重陽宴、冬至宴、除歲宴等。

以上六宴，有冷葷熟餚一百九十六品，點心茶食一百二十四品，共計餚饌三百二十品，組成滿漢全席。

各國的「長城」

中國萬里長城，爲舉世聞名的奇迹，其雄偉壯美，天下所無。除中國長城以外，世界上不少國家亦建有自己的「長城」，現列述如下。

朝鮮。自鴨綠江下游起，沿着崇山峻嶺直至朝鮮西海濱，築有長約四百多公里的城牆，此段城牆築自一〇三三年至一〇四五年間，耗時十二年。

印度。五百多年前，德里人在德里城外修築了一條全長七十公里的城牆，並設有烽火台三十多個，至今完好。

英國。有一座全長二百公里的「哈德里長城」，城牆用碎石、泥土和石灰漿砌成，建築年代與中國建築長城的年代相距不到百年。羅馬帝國哈德里皇帝爲把「羅馬人與野蠻人隔離開」，下令用三年時間築成此牆。

德國。公元一世紀時，古羅馬人在萊茵河和多瑙河之間修建一道防衛牆，經過歷代擴建加長，達六百多公里，爲中國以外最早期的著名「長城」。

澳洲。二十世紀六十年代，在昆士蘭州築起長達五千多公里的城牆，牆高一點八米，目的爲防禦澳洲大對羊羣的侵擾。

媲美維納斯的中國觀音

神州大地上，觀音菩薩的雕像隨處可見，其中有些雕像，藝術之精湛，形態之動人，足可與「維納斯」媲美。

四川大足縣北山最著名的「轉輪經藏」窟，有百餘尊菩薩造像，其中僅觀音菩薩造像就有「數珠手觀音」、「日月觀音」、「玉印觀音」、「如意珠觀音」等多尊。「數珠手觀音」又名「媚態觀音」，是北山石刻之冠，大足石刻代表作之一。這尊雕像，頭戴花冠，脚踏蓮花，裙帶飄逸，微微側身而立，低頭抿嘴，似帶羞澀，神態嫵媚，從而把觀音菩薩的端莊，慈祥和古代少女楚楚動人的形像絕妙地統一了起來。據說，有不少詩人、演員、畫家、雕塑家專程遠道而來觀賞或摹仿這一「媚態」，從「媚態觀音」尋找藝術創作靈感。

「江南古刹」浙江湖州鐵佛寺有一尊鐵觀音，鑄於宋仁宗大聖三年（公元一〇二五年），高二十一點五米，重約十五噸。鐵觀音的體態優美，線條洗練；靜靜佇立，目光向下，略帶微笑，似在沉思。這尊幸存千年的鐵觀音，歷盡風吹雨打日曬，在「文革」中又被砸去雙手，却依然溫婉可人，風采婉媚，是中國古代文物中的瑰寶。

河北正定縣大佛寺內摩尼殿後，千岩萬壑中有一組氣勢磅礴的岩塑。其中一尊觀音塑像：形體柔美，頭戴寶冠，胸臂裸露，佩飾瓔珞；右腿自然地壓在左股上，右手繞膝輕撫左手腕部，赤脚，左足踩在一株盛開的蓮花上，披巾由肩前下垂，繞纏雙臂，飄向兩側。此尊觀音的姿式優雅，神態恬靜，安詳自在；雙手表現細膩，與她的坦然神情渾融一體，具有優美的節奏感和韵律感；目光溫柔，不喜不慍，含而不露，耐人尋味。

順便介紹一尊雖非觀音菩薩，却也無愧於「東方維納斯」之稱的女菩薩塑像。此尊塑像在號稱「中國雕塑藝術普萃之都」的塞上古城大同的華嚴寺薄伽教藏殿裏。她合掌露齒，體態嫣娜，欲動猶止，笑態含情，瀟灑開朗，婉麗動人，堪稱世界造型藝術傑作之一。

Boyd • Dantzer
栢・譚律師事務所
譚亞力律師
Alexander Dantzer
• 承辦移民手續（家庭團聚・獨立或投資）
• 協助向移民局及聯邦法院申報
204, 15225 - 104 Avenue
Surrey, B.C. V3R 6Y8
電話：583-6350
傳眞：583-6450

INFO - DATE
Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101 - 13753 - 72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1

梁國超會計師
會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，懂國、粵語。
地址：溫哥華東十六街二壹三號
電話：8722396

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
龍泉青瓷
貝雕鏡畫
江西瓷器
宜興茶具
685-9743

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室
直航來回香港機票 + 住宿三晚酒店 $1148
・電腦訂位・各地機票・商務旅遊
・移民探親・代訂汽車、酒店、旅行保險
＊美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。
＊代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。
歡迎垂詢
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半　TEL:685-5263
週　六：早上十時至二時　FAX:685-1424

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132
茶市晚飯一律免收GST
龍蝦每磅 $8.80　肉蟹每磅 $4.80
壳豪每隻一元
$138 喜萬年冷熱雙拼 式熱葷 百花藏珠 碧綠花枝片 三鮮魚肚羹 菟葱焗雙蟹 菜胆上湯鷄 西檸鴛鴦柳 椒鹽焗黑魚 楊州炒飯 西米紅豆沙 美點雙飛 特價酬賓席
$168 喜萬年冷熱雙拼 式熱葷 發財瑤柱甫 脆奶鮮帶子 八珍海參羹 上湯焗龍蝦 當紅炸子鷄 豉汁蒸生豪 清蒸游水班 楊州炒飯 西米紅豆沙 美點雙飛 酬賓席
$58 六和菜 蟹肉魚肚羹 碧綠花枝片 上湯焗肉蟹 百花釀豆腐 京都鴛鴦柳 菜胆上湯鷄 半隻 絲苗白飯
營業時間：上午七時半至晚上十時（逢星期二休息）

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687 - 8332
保險
地產
專營汽車、房屋、商業、普業、貨運、人壽及一切之小保險業務。具有各種優惠保單，忠誠爲顧客服務。
地產及商業買賣物業管理信用保証・今期靚盤
＊溫哥華全新，二房一廳，二浴室有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃洗碗機等等，近空中快車、巴士只售十三萬餘。
＊十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入$5,020・開價$769,000
＊CD・I 大廈商業地，3465平方尺，現有廿二年靚屋，平過地價，售$269,000
＊一間酒店，有3000尺餐館，3000尺舖位，業主可保証入息開價$2,750,000
＊華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣$38,000
＊一萬一千尺地，近五千尺商業樓，有租約，實收入$30,000開價$339,000
請電陳任賢 687・8332 324・4018
MICHAEL CHANG

日昇 SUNRISE
SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
豆腐製品專家
日昇杏仁豆腐花
特價：
2/$.88
有效期：七月二十二日至八月四日
各中國百貨店有售
日昇豆品廠 729 Powell St. Vancouver, B.C. Tel:254-8888 Fax:251-1083
日昇食品市場 300 Powell St. Vancouver, B.C. Tel:685-8019
嘉樂亞洲食品總匯 260 E. Georiga St., Vancouver, B.C. Tel:684-3155
各大超級市場及華埠商號均有代售

奇華餅家
KEEFER BAKERY LTD.
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117
KROFTEN FOODS
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.
5049 JOYCE STREET, VANCOUVER, B.C. V5R 4G7
PH: (604) 438-8708.
The Home-baked Oriental Bakery of B.C.
SAFEWAY Canada Safeway Limited
ISTONG'S
Superstore
春卷 菠蘿飽 鷄尾飽 花生酥角 豆莎酥角 咖喱牛肉飽
蛋撻 叉燒飽 奶油飽 合桃酥 蓮蓉煎堆 椰汁年糕
Ham & Egg Bun
Coconut Honey Bun
Cream Bun
Egg Tarts
BBQ Pork Bun
Currie Beef Bun
Almond Cookie
Coconut Cookie
Bran Muffin
Blue Berry Muffin
IGA
Extra Foods
the Fairway
H.Y.LOUIE
KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED